

HARMONISATION OF BORDER CROSSING PROCEDURES

Preparation of Existing Borders Documents

Task 7.2 Correlation of Documentation

Country Documentation

File 2

- **KAZAKHSTAN**
- **KYRGIZSTAN**
- **TAJIKISTAN**
- **TURKMENISTAN**
- **UZBEKISTAN**



TRACECA

**HARMONISATION OF BORDER CROSSING PROCEDURES
ГАРМОНИЗАЦИЯ ПРОЦЕДУР ПЕРЕСЕЧЕНИЯ ГРАНИЦ**

LIST OF DOCUMENTS

Country	Document Number	Document Title
KAZAKHSTAN	1	Kazakhstan Customs declaration
	2	Kazakhstan Customs declaration continuation sheet
	3	Pack of Kazakhstan export documents
	a	Customs Declaration
	b	CMR Consignment Note
	c	Sales Contract
	d	Quality Certificate
	e	Phytosanitary Certificate
	f	Laboratory Certificate
	g	Authority to Export
	4	Pack of Kazakhstan import documents
	a	Customs Declaration
	b	Authority for Individual to Act
c	TIR Carnet Sheet	
d	CMR Consignment Note	
e	Customs Valuation Document	
f	Clean report of Findings (Inspection Report)	
g	Sales Invoice	
h	Sales Contract	
5	Kazakhstan "Permission of Journey"	
a	Front	
b	Back	
KYRGIZSTAN	6	Kyrgyzstan Customs declaration
	7	Pack of Kyrgyzstan export documents
	a	Declaration
	b	CMR Consignment Note
	c	Sales Invoice
	d	Certificate of Origin
	8	Kyrgyzstan Completed transit Declaration
	9	Kyrgyzstan Internal Transit Form
	a	Front
b	Back	

TAJIKISTAN	10		Tajikistan Customs declaration
	11		Pack of Tajikistan export documents
		a	Sales Contract
		b	Permission to Export
		c	Certificate of Origin
		d	Company Registration Certificate
		e	State Standards Certificate of Conformity
		f	Veterinary Certificate
		g	Confirmation of Bank Account
	12		Pack of Tajikistan import documents
		a	Sales Contract
		b	Certificate of Origin
		c	Permission to Import
TURKMENISTAN	13		Tajikistan Internal Transit Form
		a	Front
		b	Back
	14		TURKMENISTAN Customs declaration
	15		TURKMENISTAN Duty rates
	16		Pack of Turkmenistan export documents
		a	Declaration
		b	Confirmation of Central Bank
		c	Commodity Exchange Sales Agreement
		d	Veterinary Certificate
	e	Certificate of Origin	
	f	Phytosanitary Certificate	
	g	Quality Certificate	
	h	Industrial Chamber Standards Certificate	
17		Pack of Turkmenistan import documents	
	a	Declaration	
	b	Goods List	
	c	Sales Contract	
	d	Quality Certificate	
18		Turkmenistan National transit Form	
	a	Front	
	b	Back	
19		Turkmenistan International Transit Pack	
	a	Declaration	
	b	Permission for Transit	
UZBEKISTAN	20		Uzbekistan Import Tariff

21		Uzbekistan Export Tariff
22		Pack of Uzbekistan export documents
	a	Decision of the Ministry of Foreign Economic Relations
	b	Sales Contract
23		Pack of Uzbekistan import documents
	a	Sales Contract
	b	Goods Specification
	c	Passport for the Deal
	d	Company Registration Certificate
	e	Consignment note
	f	Bill of Lading
	g	Sales Invoice
	h	Inspection Certificate
	i	Guarantee Letter
24		Uzbekistan Transit Route List
25		Uzbekistan National Transit Form
	a	Front
	b	Back
26		Pack of Uzbekistan Rail Transit Documents
	a	Consignment note
	b	Transit approval
	c	Sales Approval
	d	Phytosanitary Certificate
	e	Quality Certificate



Document 16

РЕСПУБЛИКА КАЗАХСТАН

Группа компаний "ТМ" (ООО) "ТМ" (ООО)

723

Служба государственной налоговой инспекции

Рег. №

Идентификационный номер

Рег. №

Идентификационный номер

Blank box for stamp or signature

Blank box for stamp or signature

Blank box for stamp or signature

Blank box for stamp or signature

Blank box for stamp or signature

Blank box for stamp or signature

Blank box for stamp or signature

Blank box for stamp or signature

Blank box for stamp or signature

Blank box for stamp or signature

Blank box for stamp or signature

Blank box for stamp or signature

Blank box for stamp or signature

Blank box for stamp or signature

Blank box for stamp or signature

Blank box for stamp or signature

Blank box for stamp or signature

Blank box for stamp or signature

Blank box for stamp or signature

Blank box for stamp or signature

Blank box for stamp or signature

Blank box for stamp or signature

Blank box for stamp or signature

Blank box for stamp or signature

Blank box for stamp or signature

Blank box for stamp or signature

Blank box for stamp or signature

Организация:
Исполнитель:
Телефон:
Подпись:

Document 17

РЕСПУБЛИКА КАЗАХСТАН
ДОБАВОЧНЫЙ ЛИСТ

ТД2

2 отпр./экс. № _____ 8. Получ./имп. № _____



Reg. № _____ от _____

1 Тип декларации

3 Доб. лист

2

A

31 Грузовые места и описание товаров	Маркировка и количество—номера контейнеров—описание товаров	32 Товар №	33 Код товара		
			34 Код страны происх.	35 Вес брутто (кг)	36 Преференц.
44 Дополнительная информация/представляемые документы			37 Процедура	38 Вес нетто (кг)	39 Квота
			40 Общая декларация/предшествующий документ		
			41 Доп. ед. измерения	42 Фактур. стоим. т-ра	43
			45		
			46 Статистическая стоим.		

31 Грузовые места и описание товаров	Маркировка и количество—номера контейнеров—описание товаров	32 Товар №	33 Код товара		
			34 Код страны происх.	35 Вес брутто (кг)	36 Преференц.
44 Дополнительная информация/представляемые документы			37 Процедура	38 Вес нетто (кг)	39 Квота
			40 Общая декларация/предшествующий документ		
			41 Доп. ед. измерения	42 Фактур. стоим. т-ра	43
			45		
			46 Статистическая стоим.		

31 Грузовые места и описание товаров	Маркировка и количество—номера контейнеров—описание товаров	32 Товар №	33 Код товара		
			34 Код страны происх.	35 Вес брутто (кг)	36 Преференц.
44 Дополнительная информация/представляемые документы			37 Процедура	38 Вес нетто (кг)	39 Квота
			40 Общая декларация/предшествующий документ		
			41 Доп. ед. измерения	42 Фактур. стоим. т-ра	43
			45		
			46 Статистическая стоим.		

47 Исчисление таможенных пошлин и сборов	Вид	Основа начислен.	Ставка	Сумма	СП	Вид	Основа начислен.	Ставка	Сумма	СП	
Всего					Всего						
Вид	Основа начислен.	Ставка	Сумма	СП	Вид	Сумма	СП	← Общая сумма			
								2	Экземпляр для статистики		
								C			

Document 18a


ЭСПУБЛИКА КАЗАХСТАН
Таможенная декларация

ТД1



Бланк строгой отчетности

2. Отправитель/экспортер № ТОО "АГАТ" ✓ Г. АЛМАТЫ, УЛ. БАЙТУРСЫНОВА 43/11 ТЕЛ 43-25-88		1. Тип декларации ЭК 10		А. 507.96. 1- Р/С 2467147 КЗИ БАНК	
Пер. № 03-1910/30655187 ОТ		3. Лоб. лист	4. Отгр. спец.	5. Всего накл. т-ров 1	6. Кол-во мест 1000
8. Получатель/импортер № Ф "БРАТЯ МАХАНДИСЗАДА" / СТ. ТУРИЗИДИ АФГАНИСТАН		9. Лицо ответственное за Финансовое урегулирование № 03-1910/30655187 СМ ГР 2		7. Служебный номер 53000/050746/000003	
Пер. № ОТ		10. Страна 1-го назначения 004	11. Торг. страна 970895 ✓	12.	13.
14. Декларант/представитель № СМ. ГР. "2"		15. Страна отправления		15а. Код стр. отпр. 398	17а. Код стр. назначения 004
Пер. № 03-1910/30655187 ОТ		16. Страна происхождения КАЗАХСТАН		17. Страна назначения АФГАНИСТАН	
18. Транспортное средство при отправлении 01 АВТО ТЕН 20245/6 ✓		19. Конт. 004	20. Условия поставки 01 EXB.		
21. Транспортное средство на границе СМ ГР 18		22. Валюта и общ. фактур. стоим. т-ров 927 970895.00 ✓		23. Курс валюты 1.00/66.90	24. Характер сделки 01
25. Вид трансп. на границе 30	26. Вид трансп. внутри страны 30	27. Место погрузки/разгрузки		28. Финансовые и банковские сведения 1- ОКПО 19978895 2- КЗИ БАНК 3- УЛ. ТОЛЕ БИ 143-А 4- Р/С 2467147	
29. Таможня на границе Т/П ЖИБЕК ЖОЛЫ 51304		30. Место досмотра товара			

Маркировка и количество - номера контейнеров - описание товара ШКУРЫ КРС М/С ДО 14 КГ 550 ШТ 4 СОРТ ✓ ШКУРЫ КРС М/С ДО 14 КГ 450 ШТ 3 СОРТ			32. Товар 1	33. Код товара 410110100	34. Код страны 398	35. Вес брутто (кг) 12000	36. Преференция ОА
			37. Процедура 1000 00	38. Вес нетто (кг) 12000 ✓	39. Квота	40. Общая декларация/предшествующий документ	
1- 60101781, 60101780 ОТ 05 07 96Г. 2- СМР PS 146 ОТ 05 07 96Г. 4- 20 ОТ 25 06 96Г. СФ 60101780, 60101781 ОТ 05 07 96Г. 7В-ВЕТ 1838 ОТ 02 07 96Г. КАЧ 1320 ОТ 04 07 96Г. ✓ ФИТО 141-1072 ОТ 28 06 96Г.			41. Деталь. единица изм.		42. Фактур. стоимость товара 970895.00	43.	45. 970895
			46. Статистическая стоимость 14513 ✓				

Вид	Основание начисления	Ставка	Сумма	СП	48. Отсрочка платежей	49. Наименование склада
10		0.20%	1942	КТ	В. Подробности подсчета 10 - 1942 ТЕНГЕ ✓ Р/С 000144705 В ГОР РКЦ ГАТУ НАЦБАНКА КОД 104 АЛМАТЫ АВТОГРУЗОВАЯ РНН 600700009643	
Всего		5.07.96.				

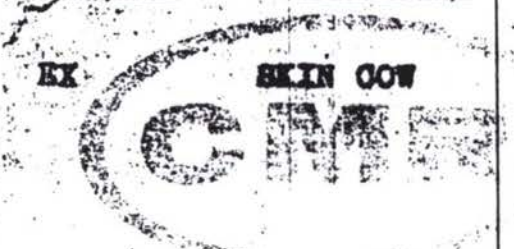
50. Доверитель № Экспертиза № 1752.	подпись	С. 05.07.96
представленный		
место и дата		
Досм. иван Жангоме 05 07 96		

53. Таможня и страна назначения		54. Место и дата 5.7.96 АЛМАТЫ
 		Организация: ТОО "АГАТ" Исполн.: МАХАНДИСЗАДА К.В. Тел.: Адрес: АЛМАТЫ

Document 18b

To be completed on the Sender's Copy responsibility only. To be completed on the Receiver's Copy responsibility only. To be completed on the carrier's Copy responsibility only. To be completed on the consignor's Copy responsibility only. To be completed on the consignee's Copy responsibility only.

1 JO-AGAT ALMAATA KAZAKHSTAN TEL: 432588			راهنامه بین المللی ULUSLARARASI HAMULE SENEDI INTERNATIONAL CONSIGNMENT NOTE Международная Накладная :			
2 Alacak Olan Consignee BRADRAN MOHANDESZADEN CO AFGHANISTAN HARAT TORGONDY(CUSTOM)			16 Adres حمل کننده (کامیوندار) Taahhüt firması (isim, adres, memleket) Carrier (Name, address, country) Адрес транспортной организации NO: 34 AZADI ST SOMERVERDI AVE TEHRAN IRAN TEL: 8754555.6 FAX: 8740056			
3 Mallin / mallarin teslim yeri Place of delivery of the goods Место приема TORGONDY(CUSTOM) AFGHANISTAN			17 Müteakip / ikinci taşıyıcı firma (isim, adres, memleket) Successive carriers (Name, address, country) переотправитель			
4 Mallin / mallarin alındığı yer Place and date of taking over of the goods Место отгрузки ALMAATA KAZAKHSTAN						
5 Ekli belgeler Annexed documents Приложения						
18 Taahhütçinin mülahaza ve müşahedeleri Carrier's reservations and observations Претензии перевозчика DRIVER MR: ALI ASGAR DARZI						
6 Mark ve No. Marks & Nos. Марка, номер	7 Koli / paket adedi Number of packages Количество	8 Ambalaj şekli / metodu Method of packing Вид упаковки	9 Mallin özelliği / Cinsi Nature of the goods Назначение товара	10 İstatistik numaralari statistical number. Номер в реестре статистки	11 Zeytin bağırlık kg. olarak brüt ağırlık Gross weight in kg. Вес брутто	12 Hacim M ³ olarak hacim Volume in m ³ Объем
13 Gönderenin talimatları Sender's instructions (customs and other formalities) Поручения, постановления			19 Özel şartlar / anlaşma Special agreements Специальный договор			
14 İade Returnment Возвратный			20 Ödenen para To be paid by Платить провоз водятся. (руб)	21 Gönderen Sender Отправитель	22 Para cinsi Currency Вид валюты	
21 Tanzim yeri Established in Место выдачи ALMAATA			22 Tarih On Date 5.07.96	15 New York, Bombay and Fremont Non transferable TRANSITION AGENCY International Transport Co. Ltd.		
22 Gönderenin imza ve kaşesi Signature and stamp of the sender Подпись поставщика			23 Taahhütçinin imza ve kaşesi Signature and stamp of the carrier Подпись транспортной организации			
			24 Kargo alındığı tarihte Goods received on 19 Дата приема		25 Araç plakası Truck No. Номер Автомашины TBR 120245.6	



Handwritten weight information: 12000kg

Document 18c



К О Н Т Р А К Т № 20

"25" июля 1996 г.

Фирма "Агат", именуемая в дальнейшем "ПРОДАВЕЦ" в лице директора М.Э.Каримми, действующего на основании Устава, с одной стороны и фирма "Братья Мохандисзадэ" именуемая в дальнейшем "ПОКУПАТЕЛЬ" в лице директора Мохандисзадэ, действующего на основании Устава с другой стороны, заключили Контракт о нижеследующем:

1. ПРЕДМЕТ КОНТРАКТА

"ПРОДАВЕЦ" поставляет, а "ПОКУПАТЕЛЬ" покупает на условиях EXB Аматот товар по цене согласно приложения 1, являющимся неотъемлемой частью Контракта, шкурки КРС макросоленные сухим посолом

2. КОЛИЧЕСТВО ТОВАРА

Количество мест и масса поставляемого товара определяется на основании прямой железнодорожной накладной, коносамента или автонакладной. Общее количество товара 1000 штук и должно соответствовать количеству, указанному в приложении № 1.

3. КАЧЕСТВО ТОВАРА

Качество товара, представленного по настоящему Контракту должно соответствовать государственным стандартам и техническим условиям.

4. ЦЕНА И СУММА

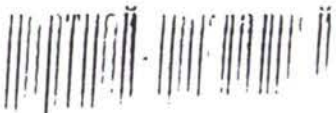
Цена на товар, указанный в приложении № 1, установлена в долларах США и принимается EXB Аматот. Цена включает в себя таможенную пошлину, ~~ж/д тариф~~, упаковку, маркировку, получение экспортных и отгрузочных документов.

Погрузка товара в вагоны или автомашины производится силами "ПРОДАВЦА" и оплачивается "ПОКУПАТЕЛЕМ".

Общая сумма Контракта составляет 4478 \$ США в тенге по курсу Национального РК на день оплаты

5. СРОК И ДАТА ПОСТАВКИ

Товары должны быть поставлены в сроки, указанные в Контракте, в Приложении № 1, датой поставки считается дата штампа пограничной станции страны "ПОКУПАТЕЛЯ" на ж/д накладной или коносамента, или транс -



05 июля 96

6. УПАКОВКА И МАРКИРОВКА

Упаковка и должна обеспечивать полную сохранность товара, предохранять его от повреждений при транспортировке всеми видами транспорта с учетом перевалок, а также предохранять его от атмосферных влияний.

7. ПОРЯДОК ОТГРУЗКИ

На каждую партию товара в перевозочном документе должно быть указано:

- номер вагона, автомашины, название судна
- количество и номера отгрузочных мест,
- масса груза,
- номер Контракта,
- наименование грузополучателя,
- наименование грузоотправителя,



"ПОКУПАТЕЛЬ" получает от "ПРОДАВЦА" вместе с отгрузочным товаром следующие товаро-сопроводительные документы:

- счета в 3-х экз. (без оплаты),
- оригинал перевозочного документа,
- отгрузочную спецификацию в 3-х экз.,
- сертификат качества,
- упаковочные листы на каждое отгрузочное место по 1 экз.

8. СДАЧА И ПРИЕМКА ТОВАРА

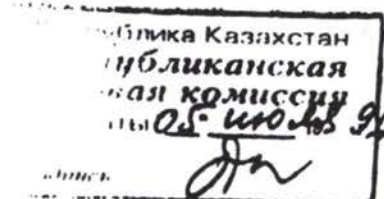
Товар считается сданным "ПРОДАВЦОМ" и принятым "ПОКУПАТЕЛЕМ" :

- по качеству, согласно сертификату качества, выданного предприятием-изготовителем или гарантийному письму "ПРОДАВЦА";
- по количеству и массе согласно данным, указанным в перевозочном документе;
- по количеству товара, согласно упаковочным листам и спецификации.

9. ПЛАТЕЖ

Платежи по настоящему Контракту будут осуществляться с расчетом в долларах США по курсу в Астане в соответствии с Приложением № 1. с представлением следующих документов:

- счет в 3-х экз.
- дубликат перевозочного документа.





10. РЕКЛАМАЦИЯ.

Рекламация по качеству товара должна быть заявлена не позднее, чем за три месяца с даты поставки, в случае несоответствия товара качеству, указанному в разделе 3 настоящего Контракта в отношении кол-ва в течении 2-х месяцев с даты поставки, в случае несоответствия спецификации, недостачи мест или внутритарной недостачи. Все рекламации направляются заказным письмом с приложением подтверждающих документов, спецификации, сертификата качества. В рекламации должно быть указано:

- наименование товара по которому заявляются рекламации;
- номер Контракта и перевозочного документа;
- сущность рекламации;
- требование покупателя;

"ПРОДАВЕЦ" обязан рассмотреть полученную рекламацию и дать ответ по существу, либо в ходе рассмотрения, рекламация считается признанной "ПРОДАВЦОМ". При предъявлении рекламации по качеству "ПОКУПАТЕЛЬ" имеет право, получив согласие "ПРОДАВЦА", возратить товар и потребовать поставку товара надлежащего качества взамен забракованного. Все транспортные и другие расходы, связанные с поставкой и возвратом товара оплачивается "ПРОДАВЦОМ".

11. САНКЦИИ .

За просрочку поставки или недопоставку товаров в сроки, указанные в п. 5 настоящего Контракта "ПРОДАВЕЦ" уплачивает "ПОКУПАТЕЛЮ" за просрочку до 30 дней, неустойку в размере 2% от стоимости недопоставленного в срок товара. Уплата пени и неустойки не освобождает "ПРОДАВЦА" от обязанностей невыполнения Контракта. При нарушении обязательств виновная сторона несет ответственность согласно действующему законодательству.

При нарушении обязательств виновная сторона несет ответственность согласно действующему законодательству.
Подпись: *[Handwritten Signature]*

12. ФОРС-МОЖОР.

Одна из сторон не будет нести ответственность за полное или частичное невыполнение своих обязательств. Если неисполнение будет являться следствием таких обстоятельств, как наводнение, пожар, землетрясение или других стихийных бедствий, война или вооруженные действия, возникших после заключения Контракта, а также государственных органов на экспортные операции. Если любое из перечисленных обстоятельств приведет к неисполнению обязательств в срок, уста-

действия соответствующего обстоятельства. Сторона для которой создавалась невозможность исполнения обязательств о наступлении предполагаемого срока действия и прекращения вышеназванного обстоятельства обязаны немедленно (однако не позднее 30 дней с момента их наступления) в письменной форме уведомить другую сторону, факты изложенные в уведомлении должны быть подтверждены Торгово-промышленной палатой страны "ПРОДАВЦА".



13. АРБИТРАЖ.

Все споры или разногласия, которые могут возникнуть из Конtrakта или связи с ним подлежат (с исключением подотчетности) общим судам, передачи на разрешение арбитража, который должен иметь место в г.Алматы и г.Тегеран. Все расходы по производству дела в арбитраже несет проигравшая сторона. Решение арбитража должно быть внесено в течении 3-х месяцев от даты избрания или назначения суперарбитра. Решение арбитража будет являться окончательным для обеих сторон.

14. ДРУГИЕ УСЛОВИЯ.

Все сборы, налоги, связанные с заключением и выполнением настоящего Конtrakта, взимаемые на территории Республики _____ в долларах США.

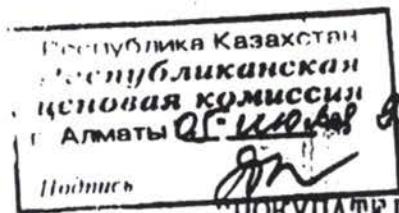
Всякие изменения и дополнения к Конtrakту действительны лишь при условии, если они совершены в письменной форме и подписаны уполномоченными лицами обеих сторон.

Конtrakт составлен в 2-х экземплярах, каждый из которых имеет одинаковую юридическую силу.

15. ЮРИДИЧЕСКИЕ АДРЕСА СТОРОН

"ПРОДАВЕЦ"

ТОО "АГАТ"
г. Алматы
ул. Байтурсынова 13/11
Р/с 2467147
в КЗН 5



"ПОКУПАТЕЛЬ"

"Братья Мохадибзада"
ул. Туркестанская
Исламская
Республика
Афганистан





Handwritten signature and initials.

Приложение № 1.
К договору № 05.09.96.001

№	Наименование товара. (сортамент)	ед. изм.	Колл-во	Цена за ед. в долл. США.	Общая стоимость.	
					в долл. США.	в тенге по курсу.
1.	Комсарье IIIc молосо. КРС	шт	450	15,60	7020,0	
2.	Комсарье IVc молосо. КРС	шт	550	13,56	7458,0	
Срок действия контракта					до 25.09.96гггг	

"ПРОДАВЕЦ"
ООО "Агат"
г. Алматы
д. Байтурсыновы 43/11

"ПОКУПАТЕЛЬ"
Фирма "Братья"
Мохаидззада
ст. Туркиджи, УРЯ.



Document 18d

ТОРГОВО-ПРОМЫШЛЕННАЯ ПАЛАТА РЕСПУБЛИКИ КАЗАХСТАН

Фирма "КАЗАХСТАНЭКСПЕРТИЗА"
АДРЕС: г. Алматы ул. Толе би, 45

АКТ ЭКСПЕРТИЗЫ О КАЧЕСТВЕ ТОВАРА № 1320

1. Продавец/экспортер/ ТОО АГАТ Республика Казахстан
г. Алматы ул. Ташкентская/название организации, ее адрес/

2. Изготовитель товара сбор от населения по Республике Казахстан
/название организации, ее адрес/

3. Грузополучатель /импортер/ Фирма "Алматы Чогаджоова"
Адрес: Алматы /название фирмы, ее адрес, страна/

4. Контракт /договор/ № 30 дата 25.06.96г.

5. Наименование товара, марка, количество, единицы штук ШКУРЫ КРС
Мокросоленные сухие посолом - 100 штук

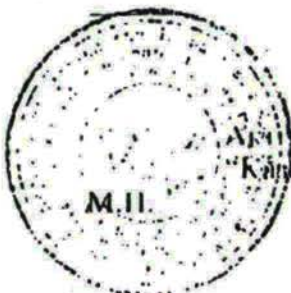
6. Вид упаковки, количество паралом без упаковки

7. Показатели качества ШКУРЫ КРС мокросоленные сухие посолом в количестве
1000 штук объем вес 1000 кг/согласно представленных документов/
имеют пороки внешнего вида: с ними обнаружены расположенные группой в
2-3 случаях на сычиге, вихват неводы на площади 6-8см в
2-3 случаях, дырки размером 3-5 см, обнаружены сычиге и вихват
более 25% площади сычига, вихвата, в 4-5 случаях, подрезы
глубокие на длине 1-2 см, обнаружены сычиге, вихват, в 1-2 случаях,
в 1-2 случаях на сычиге, в 1-2 случаях на сычиге, в 1-2 случаях,
в 2 случаях вихвата, в 1-2 случаях на сычиге, в 1-2 случаях

Дата начала 25.06.96г.
Эксперт А.С.С.

Дата окончания 01.07.96г.
Представители Ташкент, [подпись]

8. Заключение эксперта
М 13200 кг - количество товара
требования - 1000 кг - количество товара
550 штук.



Аккредитован в фирме
"Казахстанэкспертиза"

ЭКСПЕРТ

Document 18e



ФИТОСАНИТАРНЫЙ СЕРТИФИКАТ
PHYTOSANITARY CERTIFICATE

ГЛАВНАЯ ГОСУДАРСТВЕННАЯ
ИНСПЕКЦИЯ ПО КАЧЕСТВУ
РАСТЕНИЙ
ПРИ МИНИСТЕРСТВЕ
СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА
РЕСПУБЛИКИ КАЗАХСТАН
КАЗГОСКАРАНТИН
СЕНТRAL STATE PLANT
QUARANTINE INSPECTION
UNDER THE MINISTRY OF
AGRICULTURE OF THE REPUBLIC
OF KAZAKHSTAN
KAZGOSKARANTIN

Организация по защите и карантину растений
(страна) Исламская Республика Афганистан
To Plant Protection Org. (Country) Afghanistan

ОПИСАНИЕ ГРУЗА
DESCRIPTION OF CONSIGNMENT

Экспортер и его адрес ТОО Агат г. Алматы Казахстан
Name and address of exporter
Получатель и его адрес Исламская Республика Афганистан ст. Туркиджи
Declared name and address of consignee фирма "Братья Мохандисвада"
Количество мест и описание упаковки 1000 шт.
Number and description of packages
Маркировка (отличительные знаки) _____
Distinguishing marks
Место происхождения Казахстан
Place of origin
Способ транспортировки а/м
Declared means of conveyance
Пункт ввоза _____
Declared point of entry
Наименование продукции и ее количество Шкуры крупного рогатого скота 1000 шт.
Name of produce and quantity declared
Ботаническое название растений _____
Botanical name of plants

Настоящим удостоверяется, что растения или растительная продукция, описанная выше, были обследованы в соответствии с существующими методиками и правилами и признаны свободными от карантинных и других, причиняющих ущерб вредителей и что они отвечают фитосанитарным правилам страны-импортера.

This is to certify that the plants or plant products described above have been inspected according to appropriate procedures and are considered to be free from quarantine pests, and practically free from other injurious pests; and that they are considered to conform with the current phytosanitary regulations of the importing country.

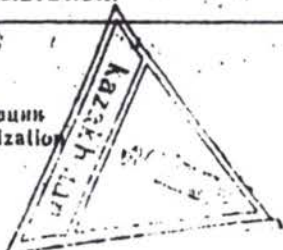
Посмотрено

ОБЪЕЗРАЖИВАНИЕ
DISINFESTATION AND/OR DISINFECTION
TREATMENT

Дата _____ Способ обработки _____
Date _____ Treatment _____
Химикат и его концентрация _____ Экспозиция и температура _____
Chemical (active ingredient) _____ Duration and temperature _____
Дополнительная информация _____
Additional information _____

Дополнительная декларация:
Additional declaration:

Штамп организации
Stamp of organization



Место выдачи г. Алматы
Place of issue
Фамилия Государственного инспектора Дрельва
Name of authorized officer
Дата 28.06.96 Подпись _____
Date _____ Signature _____

Document 18f

СВИДЕТЕЛЬСТВО О ЗАКЛЮЧЕНИИ ЭКСПОРТНОЙ БИРЖЕВОЙ СДЕЛКИ

1. НОМЕР СВИДЕТЕЛЬСТВА		60101780	
2. ОРГАНИЗАЦИЯ-ЭКСПОРТЕР		ТОО "Агат"	
г. Алматы ул. Байтурсынова д. 43 кв. 11 т. 539186		30855187	
3. ПОКУПАТЕЛЬ		7. СРОК ДЕЙСТВИЯ СВИДЕТЕЛЬСТВА	
Фирма "Братья Мохандисзада" ст. Туризиди Исламская Республика Афганистан		25.09.96	
4. СТРАНА ПОКУПАТЕЛЯ		8. СРОК ПРОДЛЕНИЯ СВИДЕТЕЛЬСТВА	
АФГАНИСТАН 004			
5. ОСНОВАНИЕ ДЛЯ ВЫДАЧИ СВИДЕТЕЛЬСТВА			
Контракт N 20 от 25.06.96г.			
6. СТРАНА НАЗНАЧЕНИЯ		9. ХАРАКТЕР СДЕЛКИ	
АФГАНИСТАН 004		Перемещение товаров с расчетами в валюте Республики Казахстан	
		10. ВАЛЮТА ПЛАТЕЖА	
		Тенге 927	
11. НАИМЕНОВАНИЕ И ПОЛНАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ТОВАРА		12. КОД ТОВАРА по ТН ВЭД	13. ЕДИНИЦА ИЗМЕРЕНИЯ
Шкуры КРС м/с до 14 кг 3 сорт сухим посолом, ср. вес 12кг		4101 10 100	0796 ШТУК
		14. КОЛИЧЕСТВО	
		450.000	
		ОБЩАЯ СТОИМОСТЬ ТОВАРА (тысяч)	
		470.761	
17. Ф.И.О. руководителя организации-экспортера печать подпись имеются		18. Организация (выдавшая свидетельство)	
Должность Подпись М.П.		Международная Казахская Агробизнес-биржа Ф.И.О. Должность Подпись	
Дата 05.07.96		Дата 05.07.96	
19. NN расчетных счетов и наименования отделений банков			
Организации-экспортера р/с 2467147 КЗИ Банк г. Алматы код 885		Организации-покупателя	
20. Особые условия свидетельства:			



Document 18g

Форма № 97-2

Утверждена постановлением Госкомстата СССР от 28.12.89 № 341

Код по ОКУД 0303002

Доверенность действительна по « 10 07 1992 г.

ИОО "Агроб"

Имя потребителя и его адрес: Лисица ул. Байтурганова 43/11

Имя владельца и его адрес: Аймактыкское таможенное управление

Счет № _____ наименование банка

Доверенность № 15

Дата выдачи « 05 07 1992 г.

Выдана Германову Ю. В.

Паспорт: серия РХ-1 № 659554

Кем выдан Нагоркинская БАП

Дата выдачи « 21 07 1992 г.

На получение от _____ наименование поставщика

материальных ценностей по _____ наименование, номер и дата



1	2	3	4	5	6	7	8
Номер документа	Срок действия	Должность и фамилия лица которому выдана доверенность	Гарантия	Номер и дата приказа (распоряжения) или иного документа	Поставщик	Линия отреза	

А. Р. 111

Document 19a

ПУЛИКА КАЗАХСТАН
ДОБАВОЧНЫЙ ЛИСТ

БЛАНК СТРОГОЙ ОТЧЕТНОСТИ

ТД2

1 ТИП ДЕКЛАРАЦИИ

Э/ЭКСП В ПОЛУЧ./ИМП №

См. графы 2, 9 ТД1

3 ДОБ. ЛИСТ

1

A

53000/09076/00093

ПРОВКА И КОЛИЧЕСТВО - НОМЕРА КОНТЕЙНЕРОВ - ОПИСАНИЕ ТОВАРОВ

Холодильный агрегат 4шт

32 ТОВАР №

33 КОД ТОВАРА

34 КОД СТРАНЫ ПРОИСХ

35 ВЕС БРУТТО (кг)

36 ПРЕФЕРЕНЦ

37 ПРОЦЕДУРА

38 ВЕС НЕТТО (кг)

39 КВОТА

40 ОБЩАЯ ДЕКЛАРАЦИЯ/ПРЕДШЕСТВУЮЩИЙ ДОКУМЕНТ

41 ДОП. ЕД. ИЗМЕРЕНИЯ

42 ФАКТУР. СТОИМ. Т-РА

43

45

46 СТАТИСТИЧЕСКАЯ СТОИМОСТЬ

ПРОВКА И КОЛИЧЕСТВО - НОМЕРА КОНТЕЙНЕРОВ - ОПИСАНИЕ ТОВАРОВ

См. графу 44 ТД1

32 ТОВАР №

33 КОД ТОВАРА

34 КОД СТРАНЫ ПРОИСХ

35 ВЕС БРУТТО (кг)

36 ПРЕФЕРЕНЦ

37 ПРОЦЕДУРА

38 ВЕС НЕТТО (кг)

39 КВОТА

40 ОБЩАЯ ДЕКЛАРАЦИЯ/ПРЕДШЕСТВУЮЩИЙ ДОКУМЕНТ

41 ДОП. ЕД. ИЗМЕРЕНИЯ

42 ФАКТУР. СТОИМ. Т-РА

43

45

46 СТАТИСТИЧЕСКАЯ СТОИМОСТЬ

ПРОВКА И КОЛИЧЕСТВО - НОМЕРА КОНТЕЙНЕРОВ - ОПИСАНИЕ ТОВАРОВ

32 ТОВАР №

33 КОД ТОВАРА

34 КОД СТРАНЫ ПРОИСХ

35 ВЕС БРУТТО (кг)

36 ПРЕФЕРЕНЦ

37 ПРОЦЕДУРА

38 ВЕС НЕТТО (кг)

39 КВОТА

40 ОБЩАЯ ДЕКЛАРАЦИЯ/ПРЕДШЕСТВУЮЩИЙ ДОКУМЕНТ

41 ДОП. ЕД. ИЗМЕРЕНИЯ

42 ФАКТУР. СТОИМ. Т-РА

43

45

46 СТАТИСТИЧЕСКАЯ СТОИМОСТЬ

№	ОСНОВА НАЧИСЛЕНИЯ	СТАВКА	СУММА	СП	ВИД	ОСНОВА НАЧИСЛЕНИЯ	СТАВКА	СУММА	СП
ВСЕГО						ВСЕГО			
п	ОСНОВА НАЧИСЛЕНИЯ	СТАВКА	СУММА	СП	ВИД	СУММА	СП	← ОБЩАЯ СУММА	
								1	ЭКЗЕМПЛЯР ДЛЯ ТАМОЖНИ
								C.	

06

ORIGINAL

РЕСПУБЛИКА КАЗАХСТАН
Грузовая таможенная декларация

09.07.96
ТА I

ДЛР ДЕНАМ 988/
А от 107.96



ЭКЗЕМПЛЯР ДЛЯ ТАМОЖНИ

2. ОТПРАВИТЕЛЬ/ЭКСПОРТЕР №
Фирма "АБЕ ЛПР"
Германия
РЕГ. № _____ ОТ _____

1. ТИП ДЕКЛАРАЦИИ
3. ДОБ. ЛИСТ
4. ОТПР. СПЕЦ
5. ВСЕГО НАИМ. ТОВАР
6. КОЛ. ВО МЕСИ
7. СПРАВОЧНЫЙ НОМЕР
53000/09076/000133

8. ПОЛУЧАТЕЛЬ/ИМПОРТЕР №
Корпорация "СНАТ"
г. Алматы, ул. Ауэзова
Казахстан
РЕГ. № 03 1916/19870547 ОТ _____

9. ЛИЦО, ОТВЕТСТВ. ЗА ФИНАН. УРГУЛИРОВАНИЕ №
10. СТРАНА ЕГО НАЗНАЧ.
11. ТОРГ. СТРАНА
12. _____
13. _____

14. ДЕКЛАРАНТ/ПРЕДСТАВИТЕЛЬ №
С.М. ГРАФУ 9
РЕГ. № _____ ОТ _____

15. СТРАНА ОТПРАВЛЕНИЯ
Германия
15а. КОД СТРАНЫ ОТПР.
17а. КОД СТРАНЫ НАЗНАЧ.
16. СТРАНА ПРОИСХОЖДЕНИЯ
Германия
17. СТРАНА НАЗНАЧЕНИЯ
Казахстан

18. ТРАНСПОРТ. СРЕДСТВО ПРИ ОТПРАВЛЕНИИ
01 Авто ША20214Ш4000 1001 0
19. КОНТ. 0

20. УСЛОВИЯ ПОСТАВКИ
01 АСА Германия

21. ТРАНСПОРТ. СРЕДСТВО НА ГРАНИЦЕ
01 Авто СМ ГР 18

22. ВАЛЮТА И ОБЩ. ФАКТУР. СТОИМ. Т-РОВА
048 1000 41.00 00
23. КУРС ВАЛЮТЫ
24. ХАРАКТЕР СДЕЛКИ

25. ВИД ТРАНСПОРТ. НА ГРАН.
30
26. ВИД ТРАНСПОРТ. ВНУТРИ СТРАНЫ
3
27. МЕСТО ПОГРУЗКИ/РАЗГРУЗКИ

28. ФИНАНСОВЫЕ И БАНКОВСКИЕ СВЕДЕНИЯ
1. ИДЕНТИФИКАЦИОННЫЙ КОД
2. АБ. БАНКОВСКОЕ ПОСЛАНИЕ
3. ИДЕНТИФИКАЦИОННЫЙ КОД
4. ИДЕНТИФИКАЦИОННЫЙ КОД

29. ТАМ НА ГРАНИЦЕ
Т/п Чистое

30. МЕСТО ДОСМОТРА ТОВАРА

ВЫЕ ОПИСАНИЕ ТОВАРОВ
ИМПОР. ПРЕДСТАВ. ДОКУМ.

МАРКИРОВКА И КОЛИЧЕСТВО - НОМЕРА КОНТЕЙНЕРОВ - ОПИСАНИЕ ТОВАРА
Холодильный шкаф для
6/8

32. ТОВАР 1
33. КОД ТОВАРА 841451000 ✓
34а. КОД СТРАНЫ ПРОИСК.
35. ВЕС БРУТТО (КГ)
36. ПРЕФ. РЕНЖИ
37. ПРОЦЕДУРА
38. ВЕС НЕТТО (КГ)
39. КВОТА

40. ОБЩАЯ ДЕКЛАРАЦИЯ/ПРЕДШЕСТВУЮЩИЙ ДОКУМЕНТ
41. ДОПОЛН. ЕД. ИЗМ.
42. ФАКТУР. СТОИМОСТЬ ТОВАРА
10013 ХХХХ
43. _____
45. СТАТИСТИЧЕСКАЯ СТОИМОСТЬ

44. ДОПОЛН. ЕД. ИЗМ.
45. СТАТИСТИЧЕСКАЯ СТОИМОСТЬ

ВИД	ОСНОВА НАЧИСЛЕН.	СТАВКА	СУММА	СП
10	200511	0,20	1010	
Постановление КМ РК 231 от 12.03.96				

46. ОТСРОЧКА ПЛАТЕЖЕЙ
47. НАИМЕНОВАНИЕ СКЛАДА
48. ПОДРОБНОСТИ ПОДСЧЕТА
49. ПОДПИСЬ
50. ДОБ. ЛИСТ

50. ДОВЕРИТЕЛЬ №
ПРЕДСТАВЛЕННЫЙ _____
МЕСТО И ДАТА: 9.07.96

51. ПОДПИСЬ
52. ГАРАНТИЯ НЕ ДЕЙСТВИТЕЛЬНА ДЛЯ
53. ТАМОЖНЯ И СТРАНА НАЗНАЧЕНИЯ
К. 15313366

54. ГАРАНТИЯ НЕ ДЕЙСТВИТЕЛЬНА ДЛЯ
55. ТАМОЖНЯ И СТРАНА НАЗНАЧЕНИЯ
К. 15313366

56. ГАРАНТИЯ НЕ ДЕЙСТВИТЕЛЬНА ДЛЯ
57. ТАМОЖНЯ И СТРАНА НАЗНАЧЕНИЯ
К. 15313366

58. ГАРАНТИЯ НЕ ДЕЙСТВИТЕЛЬНА ДЛЯ
59. ТАМОЖНЯ И СТРАНА НАЗНАЧЕНИЯ
К. 15313366

Document 19b

Отметки о выплате по поручению по выдаче до- веренности	Расписка лица, получившего доверенность	Фамилия лица, которому выдана доверенность	Дата выда- чи
---	---	--	---------------------

Наименование
места выдачи

Линия веревки

Чурапчалария, Селас
 предприятие
 П/с 20469093
 в расчетного счета и
 Типовая ф. л. М-2
 "оверенность действительна
 по « 19 июля 1983 г.
АБ, Казкоммербанк
 наименование банка
ДОВЕРЕННОСТЬ № 52
 Дата выдачи с 09 июля 1986 г.
 Выдана Курганбаеву Зайягу Смизбаеву
 должность, фамилия, имя, отчество
 Номер: серия VI-ИИ № 720050 от 27 августа 1983 г.
 На получение от Аматинской таможни
 наименование организации поставщика
 товарно-материальных ценностей по ГТД
 № и дата наклад, фактур и т. п.

Document 19c

VOLET N° 2 PAGE 12		1. CARNET TIR No 15313385	
2. Bureau(x) de douane de départ 1. Furth im Wald 2. _____ 3. _____		3. Nom de l'organisation internationale IRU Union Internationale des Transports Routiers	
Pour usage officiel		4. Titulaire du carnet (nom, adresse, pays) 	
		5. Pays de départ Deutschland	6. Pays de destination Kazachstan
7. No(s) d'immatriculation du (des) véhicule(s) routiers LMA 202 LM 4000		8. Documents joints au manifeste CMR, Rechnung - Nr. Re 109-96	

MANIFESTE DE MARCHANDISES

9. a) Compartiment(s) de chargement ou conteneur(s) b) Marques et Nos des colis ou objets	10. Nombre et nature des colis ou objets: désignation des marchandises Kühl Apparate zur Kälteerzeugung Regal teile	11. Poids brut en kg 5400	16. Scelléments ou marques d'identification apposés (nombre identification) 7160/230 BU22 93-06-27-1 06 ILINA <i>[Signature]</i>
--	---	---	--

12. Total des colis figurant sur le manifeste Destination:	Nombre	13. Je certifie que les indications sous rubriques 1 à 12 ci-dessus sont exactes et complètes	17. Bureau de douane de départ Signature de l'agent et timbre à date du bureau de douane
1. Bureau de douane Alma Ata		14. Lieu et date 15. Signature du titulaire ou de son représentant <i>[Signature]</i> 03.01.1996	 <i>[Signature]</i>
2. Bureau de douane			
3. Bureau de douane			

Document 19d

41 Celostranná 555
2004 kas

1 Odosielateľ (meno, adresa, štát) Absender (Name, Adresse, Land)			MEDZINÁRODNÝ NÁKLADNÝ LIST č. INTERNATIONALER FRACHTBRIEF Nr. SK 0089313			
Agentur FGME GmbH Gewerbepark HAU 8 787 13 Schramberg			Táto preprava podlieha, i keď bolo dohodnuté inak, podmienkam Dohovoru CMR o prepravnej zmluve v medzinárodnej cestnej nákladnej doprave Diese Beförderung unterliegt auch im Falle einer gegenseitigen Abmachung den Bestimmungen des Übereinkommens über den Beförderungsvertrag im internationalen Strassengüterverkehr (CMR)			
2 Prijemca (meno, adresa, štát) Empfänger (Name, Adresse, Land)			16 Dopravca (meno, adresa, štát) Frachtführer (Name, Adresse, Land)			
SMAT Corporation Auezovstr. 3 480008 Almaty / Kasachstan			Lehotský Trans Spedition Právnická 153 (A) 022 011 111 (Hradec)			
3 Miesto vykladania tovaru Ausladestelle des Gutes			17 Další dopravci (meno, adresa, štát) Folgende Frachtführer (Name, Adresse, Land)			
Miesto/Ort Almaty Štát/Land			AIA 15313385 15313 D7 684			
4 Miesto a dátum nakladania tovaru Eicladestelle des Gutes und Datum			18 Výhrady a poznámky dopravcu Vorbehalte und Bemerkungen des Frachtführers			
Miesto/Ort Schramberg Štát/Land			1498 1/1000000 0607905 306			
5 Pripojené doklady Beiliegende Dokumente						
Carnet TIR č. 15313385 Rechnung Re 109/96						
6 Signo a číslo Zeichen und Nr.	7 Počet balení Anzahl der Kollis	8 Druh obalu Art der Verpackung	9 Označenie tovaru ¹⁾ Bezeichnung des Gutes	10 Statistické čís. Statistische Nr.	11 Hrubá hmotnosť Bruttogewicht kg	Objem m ³ Einhänge m ³
			Kühl und Gefrierschrankskombinationen 4 Stück Wandkühlregale 2 Stück Apparate zur Kälteerzeugung frei l.	84189099 84186999	5000 400	
Trieda Klasse			Císlo Nummer	Písmeno Buchstabe	(ADR)	
13 Pokyny odosielateľa (colné a iné formality) Anweisungen des Absenders (Zoll- und sonstige Formalitäten)			19 Na tarchu Zu zahlen vom odosielateľ Absender			
Alma Ata - Kasachstan			Dopravné- Fracht Zlavy Ermässigungen Saldo-Saldo Dodat. výdavky Zuschlagkosten Iné výdavky Sonstige Kosten Rôzne-Verschied. Spolu na zaplatenie Insgesamt zu bezahl.			
14 Dobierka Nachnahme			20 Osobitné dojednanie Sondervereinbarungen			
15 Pokyny na platenie dopravného Anweisungen über die Frachtverrechnung			24 Tovar prevzal Gut empfangen			
Vyplatené/Freei Nevyplatené/Unfrei			Dátum Datum			
21 Vystavené v /Ausgefertigt in			22			
dňa / am			19			
22 Podpis a pečiatka odosielateľa Unterschrift und Stempel des Absenders			23 Podpis a pečiatka dopravcu Unterschrift und Stempel des Frachtführers			
25 SPZ vozidla/tahača LMA 2021			26 Užitková hmotnosť IM 4000			
27 Číslo DZVV			28 Číslo jazdy			
29 Hraničné prechody			30 Všetky sprievodné doklady			
31 Rôzne			Prívradenie o odovzdaní colného tranzitného dokladu Zolltransitdokument empfangen:			

1 - 15 und 21 + 22
Hrubo orámované časti musí vyplniť dopravca
Stark umrandete Teile sind vom Frachtführer auszufüllen


Odosielateľ musí zodpovedne vyplniť
Vom Absender sind verantwortlich auszufüllen

¹⁾ V prípade nebezpečného tovaru označiť, okrem event. uvedenia v poslednom riadku odseku triedu, číslo a prímeno.
²⁾ Im Falle von gefährlichen Gütern ist, ausser event. Beschriftung in der letzten Zeile des Absatzes die Klasse, Nummer und Buchstabe anzuführen.


Document 19e

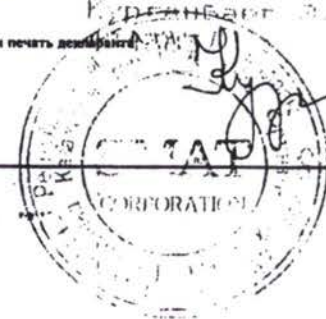
РЕСПУБЛИКА КАЗАХСТАН
ДЕКЛАРАЦИЯ ТАМОЖЕННОЙ СТОИМОСТИ

Форма ДТС-1 мст1а.1

ЭКЗЕМПЛЯР ДЛЯ ТАМОЖНИ	1	1. Продавец №	Для отметок таможен ИТЭ № 53000/09076/000133 Те прилет по ОПР ДЕНАМ 988/1 от 1.07.96 ОПР № 20483 Те № 28313 
		2(а) Покупатель №	
		2(б) Декларант №	
	1	Внимание! В соответствии с законодательством декларант несет ответственность за все сведения, указанные в форме и в документах, представляемых им в подтверждение таможенной стоимости. В процессе таможенного оформления декларант обязан своевременно представлять таможенному органу дополнительные сведения, подтверждающие заявленную таможенную стоимость.	
			3. Условия поставки 4. Номер и дата счета 5. Номер и дата контракта
6. Номер и дата принятых ранее таможенным органом решений по пп. 7-9		Нужное отметить знаком X	
7(а) Имеется ли взаимозависимость между продавцом и покупателем? *		<input type="checkbox"/> ДА	<input checked="" type="checkbox"/> НЕТ
7(б) Оказала ли взаимозависимость между продавцом и покупателем влияние на цену возимого товара?		<input type="checkbox"/> ДА	<input checked="" type="checkbox"/> НЕТ
8(а) Имеются ли ограничения для покупателя в отношении пользования товаром, за исключением: - ограничений, установленных законодательством Республики Казахстан; - ограничений географического региона, в котором товары могут быть проданы; - ограничений, существенно не влияющих на цену товара?		<input type="checkbox"/> ДА	<input checked="" type="checkbox"/> НЕТ
8(б) Имеются ли в отношении цены сделки какие-либо условия, влияние которых на цену не может быть учтено? Если "ДА", укажите подробности.		<input type="checkbox"/> ДА	<input checked="" type="checkbox"/> НЕТ
Если условие количественно определяемо, заполните графу 11(б)			
9(а) Предусмотрены ли лицензионные или подобные платежи, которые покупатель прямо или косвенно уплачивает продавцу в качестве условия продажи товара?		<input type="checkbox"/> ДА	<input checked="" type="checkbox"/> НЕТ
9(б) Имеет ли место условие, при котором часть доходов от любой последующей перепродажи, передачи или использования оцениваемых товаров подлежит возврату продавцу?		<input type="checkbox"/> ДА	<input checked="" type="checkbox"/> НЕТ
Если на 9(а) и 9(б) дан ответ "ДА", укажите подробности, а в п. 15 и 16 укажите соответствующую сумму.			
*) Лица являются взаимозависимыми в том случае, если: - один из участников сделки или его должностное лицо одновременно являются должностными лицами другого; - участники сделки являются совладельцами предприятия; - участники сделки связаны трудовыми отношениями; - один из участников сделки владеет вкладом или акциями с правом голоса в уставном капитале другого участника, составляющих не менее 5% уставного капитала; - оба участника сделки находятся под непосредственным или косвенным контролем третьего лица; - участники сделки совместно контролируют, непосредственно или косвенно, третье лицо; - участники сделки или их должностные лица являются родственниками; - один из участников сделки, непосредственно или косвенно, контролирует другого участника сделки		10(а) Число дополнительных листов, приложенных к форме ДТС-1 10(б) Место и дата Организация Исполнитель Телефон Подпись и печать декларанта	

ЭКЗЕМПЛЯР ДЛЯ СТАТИСТИКИ

2	1. Продавец № Фирма "ABETUR" Германия	Для отметок таможен ГТД № 53000/09076/000123 То пришло от на ОПР ДЕНАМ 988/1 от 10.04.96 ОПР № 20483 ТИ № 28313 	
	2(a) Покупатель № 19896547 Корпорация "СМАТ" г. Алматы, ул. Ауэзова 3, Казахстан		
	2(б) Декларант № 19896542 Смотри графу 2(a)		
2	Внимание! В соответствии с законодательством декларант несет ответственность за все сведения, указанные в форме и в документах, представляемых им в подтверждение таможенной стоимости. В процессе таможенного оформления декларант обязан своевременно представить таможенному органу дополнительные сведения, подтверждающие заявленную таможенную стоимость.	3 Условия поставки ОП ФСА, Германия	
		4 Номер и дата счета инв. Re109/96от 25.6.96	
		5 Номер и дата контракта 65/96 от 12.06.96	
6. Номер и дата принятых ранее таможенным органом решений по пп. 7-9		Нужно отметить знаком X	
7(a) Имеется ли взаимозависимость между продавцом и покупателем? *		<input type="checkbox"/> ДА	<input checked="" type="checkbox"/> НЕТ
7(б) Оказала ли взаимозависимость между продавцом и покупателем влияние на цену ввозимого товара?		<input type="checkbox"/> ДА	<input checked="" type="checkbox"/> НЕТ
8(a) Имеются ли ограничения для покупателя в отношении пользования товаром, за исключением: - ограничений, установленных законодательством Республики Казахстан; - ограничений географического региона, в котором товары могут быть проданы; - ограничений, существенно не влияющих на цену товара?		<input type="checkbox"/> ДА	<input checked="" type="checkbox"/> НЕТ
8(б) Имеются ли в отношении цены сделки какие-либо условия, влияние которых на цену не может быть учтено? Если "ДА", укажите подробности.		<input type="checkbox"/> ДА	<input checked="" type="checkbox"/> НЕТ
Если условие количественно определимо, заполните графу 11(б)			
9(a) Предусмотрены ли лицензионные или подобные платежи, которые покупатель прямо или косвенно уплачивает продавцу в качестве условия продажи товара?		<input type="checkbox"/> ДА	<input checked="" type="checkbox"/> НЕТ
9(б) Имеет ли место условие, при котором часть доходов от любой последующей перепродажи, передачи или использования оценяемых товаров подлежит возврату продавцу?		<input type="checkbox"/> ДА	<input checked="" type="checkbox"/> НЕТ
Если на 9(a) и 9(б) дан ответ "ДА", укажите подробности, а в п. 15 и 16 укажите соответствующую сумму.			
*) Лица являются взаимозависимыми в том случае, если: - один из участников сделки или его должностное лицо одновременно являются должностными лицами другого; - участники сделки являются совладельцами предприятий; - участники сделки связаны трудовыми отношениями; - один из участников сделки владеет вкладом или акциями с правом голоса в уставном капитале другого участника, составляющих не менее 5% уставного капитала; - оба участника сделки находятся под непосредственным или косвенным контролем третьего лица; - участники сделки совместно контролируют, непосредственно или косвенно, третье лицо; - участники сделки или их должностные лица являются родственниками; - один из участников сделки, непосредственно или косвенно, контролирует другого участника сделки.		10(a) Число дополнительных листов, приложенных к форме ДТС-1	
		10(б) Место и дата Организация ОП.07.96 ДИНАМ Исполнитель Корп. "СМАТ" Телефон Курганавт. З.Г. Подпись и печать декларанта	

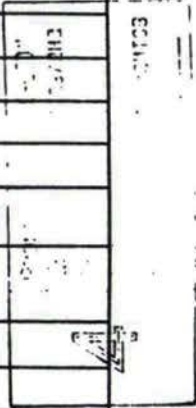


Для отметок таможен

ГТД № 3300/09.07.6/000133
 Те прилет по ОДР



		Номер товара	Номер товара	Номер товара	
		Код товара	Код товара	Код товара	
А Основа для расчета	11а Цена сделки в валюте контракта (цена, фактически уплаченная или подлежащая уплате продавцу)	10013 XXX			
	Цена сделки в тенге	443576 XXXXX			
	Код валюты				
	Курс пересчета				
	11б Косвенные платежи в тенге (см п 8б)				
12 Итого "А" в тенге		443576 XXXXX			
Б Дополнительные начисления к цене сделки в тенге, не включенные в п А и подлежащие включению в таможенную стоимость	13 Расходы покупателя на а) комиссионные и прочие посреднические услуги (за исключением комиссионных по закупке товара) б) контейнеры, тару и упаковку				
	14 Стоимость товаров и услуг, предоставляемых покупателем бесплатно или по сниженным ценам для использования при производстве и продаже на экспорт ввозимых товаров по статьям а) сырье, материалы, детали, полуфабрикаты и другие комплектующие изделия б) инструменты и другое подобное оборудование в) материалы, израсходованные при производстве оценываемых товаров г) инженерная и опытно-конструкторская проработка, дизайн, чертежи, выполненные на территории Казахстана				
	15 Лицензионные и подобные платежи за использование объектов интеллектуальной собственности (см п 9)				
	16 Часть дохода покупателя от любой последующей перепродаже, передачи или использования оценываемых товаров на территории Казахстана, которая подлежит возврату продавцу				
	17 Расходы на доставку до В том числе на а) транспортировку б) погрузку, выгрузку, обработку в) страховании	516361 XXXX			
	18 Итого "Б"	546175 XXXX			
	В Списываемые суммы в тенге, включенные в п А	19 Расходы по монтажу, сборке, наладке оборудования или по оказанию технической помощи после ввоза			
		20 Расходы по доставке после ввоза до места назначения			
		21 Таможенные пошлины, налоги и сборы, уплачиваемые при ввозе и продаже товаров			
		22 Итого "В"			
23 Заявленная таможенная стоимость а) в тенге б) в валюте контракта					



Г *) Когда сумма оплачена в валюте, укажите в этом разделе сумму в иностранной валюте и курс пересчета по каждому элементу стоимости и товару

Номер позиции из разделов Б и В	Код валюты	Сумма	Курс пересчета	Подпись и печать декларанта
		11655		

Для отметок таможен		Номер товара	Номер товара	Номер товара
ИТД N5300/09.07.6/00012 Те предмет по 01				
		Код товара	Код товара	Код товара
		841850190	841869770	
А. Основа для расчета	11а. Цена сделки в валюте контракта (цена, фактически уплаченная или подлежащая уплате продавцу)	10013 XXX	12050	
	Цена сделки в тенге	443576 XXXXX	12050	
	Код валюты (048)			
	Курс пересчета (44.30/66)			
	11б. Косвенные платежи в тенге (см. п. 8б)			
	12. Итого "А" в тенге	443576 XXXXX	12050	
Б. Дополнительные начисления к цене сделки в тенге, не включенные в п. А и подлежащие включению в таможенную стоимость	13. Расходы покупателя на: а) комиссионные и прочие посреднические услуги (за исключением комиссионных по закупке товара)			
	б) контейнеры, тару и упаковку			
	14. Стоимость товаров и услуг, предоставляемых покупателем бесплатно или по сниженным ценам для использования при производстве и продаже на экспорт ввозимых товаров по статьям а) сырье, материалы, детали, полуфабрикаты и другие комплектующие изделия			
	б) инструменты и другое подобное оборудование			
	в) материалы, израсходованные при производстве оценяемых товаров			
	г) инженерная и опытно-конструкторская проработка, дизайн, чертежи, выполненные на территории Казахстана			
	15. Лицензионные и подобные платежи за использование объектов интеллектуальной собственности (см. п.9)			
	16. Часть дохода покупателя от любой последующей перепродажи, передачи или использования оценяемых товаров на территории Казахстана, которая подлежит возврату продавцу			
	17. Расходы на доставку до _____ (указать место доставки товара)	516361 XXXX	12080	
	а) транспортировку			
б) погрузку, выгрузку, обработку	19318	5050		
в) страхование	10459	2790		
18. Итого "Б"	54617 XXXXX	133830		
В. Списываемые суммы в тенге, включенные в п. А	19. Расходы по монтажу, сборке, наладке оборудования или по оказанию технической помощи после ввоза			X
	20. Расходы по доставке после ввоза до места назначения			
	21. Таможенные пошлины, налоги и сборы, уплачиваемые при ввозе и продаже товаров			
	22. Итого "В"			X
23. Заявленная таможенная стоимость а) в тенге		989751	264510	X
б) в валюте контракта		22340	5971	X

ВОЗВРАЩАЮЩИЙ
 КОМПЕТЕНТНЫЙ
 АДМИНИСТРАЦИОННЫЙ
 РАЙОН
 АЛМАТЫ
 ОБЛАСТЬ
 АДМИНИСТРАЦИЯ
 ГОРОДА АЛМАТЫ

Г. *) Когда сумма оплачена в валюте, укажите в этом разделе суммы в иностранной валюте и курс пересчета по каждому элементу стоимости и товару.

Номер позиции из разделов Б и В	Код валюты	Сумма	Курс пересчета
Гр. 17а, товар N 1	048	11656	44.30
Гр. 17б, товар N 1	048	436	44.30
Гр. 17в, товар N 1	048	237	44.30
Гр. 17а, товар N 2	048	2844	44.30
Гр. 17б, товар N 2	048	114	44.30
Гр. 17в, товар N 2	048	63	44.30



Document 19f



CLEAN REPORT OF FINDINGS

THIS CLEAN REPORT OF FINDINGS IS ISSUED ACCORDING TO THE IMPORT REGULATIONS OF THE REPUBLIC OF KAZAKHSTAN. IT DOES NOT RELIEVE SELLERS AND BUYERS FROM THEIR CONTRACTUAL OBLIGATIONS OR IMPORTERS AND THEIR AGENTS FROM THEIR RESPONSIBILITIES TOWARDS THE CUSTOMS AUTHORITIES.

Importer SMAT CORPORATION 3, AUEZOV STR. ALMATY		Code 002214	Import Reference No SGS/0005172	Country of Supply GERMANY
Seller AGENTUR FGME GMBH SCHRAMBERG		AGENTUR FUER GEBRAUCHE	Port of Entry ALMATY	
Container Details *****	Packing & Marks UNPACKED STOWED ON A TRUCK	Global Quantity/Weight *****		

GOODS PRESENTED FOR INSPECTION IN COUNTRY OF SUPPLY

PENDING ARRIVAL

Item	Quantity Reported	Goods Description Reported	Customs Value (DEM)	Quantity Remaining
1	*****2,00 LOT	REFRIGERATED SHOW CASE	*****15.805,65	*****0,00
2	*****4,00 UNI	COOLING EQU.	*****4.656,85	*****0,00

GOODS PRESENTED FOR CUSTOMS CLEARANCE - FOR SOLE USE OF THE KAZAKHSTAN AUTHORITIES

Item	Quantity Declared	Customs Code	Customs Value (DEM)	Import Duty Rate	Excise Duty Rate
1	*****2,00 LOT	8418 50 190	*****15.805,65	*****	*****
2	*****4,00 UNI	8418 60 990	*****4.656,85	*****	*****
***** TOTAL *****			*****20.462,50		

INSPECTION DATE 20/06/96

CORRESPONDENTS OF SOCIETE GENERALE DE SURVEILLANCE S.A. SGS CONTROLL-CO.M.B.B

Printed and Authenticated by SGS ALMATY LIAISON OFFICE
 ALMATY, KAZAKHSTAN 01/07/96 16:24:50

*****20.462,50 DEM

1A3085808

CLEAN REPORT OF FINDINGS

THIS CLEAN REPORT OF FINDINGS IS ISSUED ACCORDING TO THE IMPORT REGULATIONS OF THE REPUBLIC OF KAZAKSTAN. IT DOES NOT BELIEVE SELLERS AND BUYERS FROM THEIR CONTRACTUAL OBLIGATIONS OR IMPORTERS AND THEIR AGENTS FROM THEIR RESPONSIBILITIES TOWARDS THE CUSTOMS AUTHORITIES.

KZ01 DENAM 988 / 1

Importer SHAT CORPORATION 3, AUEZOV STR. ALMATY		Code 002214	Import Reference No SGS/0005172	1P
Seller AGENTUR FÜR GEBRAUCHTE SCHRAMBERG		AGENTUR FÜR GEBRAUCHTE	Country of Supply GERMANY	Code DE
Container Details ***** *****		Packing & Marks UNPACKED STOWED ON A TRUCK ***** *****	Global Quantity/Weight ***** *****	

GOODS PRESENTED FOR INSPECTION IN COUNTRY OF SUPPLY

Item	Quantity Reported	Goods Description Reported	Customs Value (DEM)	PENDING ARRIVAL Quantity Remaining
1	*****2,00 LOT	REFRIGERATED SNOW CASE	*****1.805,65	*****0,00
2	*****4,00 UNI	COOLING EQV.	*****4.656,85	*****0,00

GOODS PRESENTED FOR CUSTOMS CLEARANCE - FOR SOLE USE OF THE KAZAKSTAN AUTHORITIES

Item	Quantity Declared	Customs Code	Customs Value (DEM)	Import Duty Rate	Excise Duty Rate
1	*****2,00 LOT	8418 50 190	*****15.805,65	*****	*****
2	*****4,00 UNI	8418 68 990	*****4.656,85	*****	*****

***** TOTAL ***** *****20.462,50

INSPECTION DATE 20/06/96

CORRESPONDENTS OF SOCIETE GENERALE DE SURVEILLANCE S. A. SGS CONTROL-CO.M.B.H

Handwritten signature

*****20.462,50 DEM

Printed and Authenticated by SGS ALMATY LIAISON OFFICE
 ALMATY, KAZAKSTAN 01/07/96 16:24:50

COPIE - NON-NEGOCIABLE. COPY - NOT-NEGOTIABLE. COPIA - NO NEGOCIABILE

Document 19g

Neue Ansc:

Agentur für Gebrauchte
Maschinen und Einrichtungen
Gewerbepark H.A.U. 8, D-78713
Tel. 07422/3054, 3055

Hausanschrift
Schiltachstraße 28
D-78713 Schramberg

Postfach 111
D-78702 Schramberg

Tel. 07422/3054 + 3055
Telefax 07422/23461

AGENTUR FÜR GEBRAUCHTE MASCHINEN U. EINRICHTUNGEN G.M.B.H. · POSTFACH 111 · 78702 SCHRAMBERG

SMA Corporation

Alexovstr. 3

480008 Almaty/ Kasachstan

Rechnung

Auftrag: 1000095
Datum: 25.06.96
Nummer: Re109/96
Kunde: 5606186114

Art.-Nr.	Text	Menge	Bezug	Preis	G-Preis
	Ladentheke in Teilen, gebraucht Gesamtlänge: 11,25 m incl Kühlaggregaten und Schaltschrank	1.00	x	5062.50	5062.50
	Wandkühlregale, gebraucht Gesamtlänge: 10,00 m incl. Kühlaggregaten und Schaltschrank	1.00	x	4950.00	4950.00
	Kühlaggregate 4 Stck	1.00	x	2950.00	2950.00
				Gesamt-Nettosumme	: DM 12962.50
				Gesamt-Bruttosumme	: DM 12962.50

Zahlbar per Überweisung auf unser u.g. Konto.

Sie sind verpflichtet, innerhalb von 14 Tagen die abgestempelten Ausführungspapiere zurückzusenden, ansonsten berechnen wir Ihnen 15 % Mwst. nach.

Es gilt gekauft wie besichtigt, ohne jegliche Garantie.
Die Ware bleibt bis zur vollständigen Bezahlung im Eigentum des Verkäufers.

Eckehard E. Ficht
Agentur für Gebrauchte
Maschinen und Einrichtungen GmbH

Agentur für Gebrauchte
Maschinen und Einrichtungen GmbH
Gewerbepark H.A.U. 8, D-78713
Tel. 07422/3054, 3055

CLO	35
96-06-26-7	
FRYDEK-MISTEK	0425



m/n Lucm
06.07.96

6022	60
96-06-27-1	
ZILINA	

Geschäftsführer:
Eckehard Ficht

Handelsregister
521 OB Amtsgericht Rottweil

Bankverbindung
Kreissparkasse Schramberg
(BLZ 64250040) Konto 503033

Корпорация "СМАТ"
 480008 Алматы / Казахстан
 ул. Ауэзова 3
 т. 43-66-61, 43-43-63.

Агентур фир Гебраухте Манннен
 унд Айпрухтунен Гмбх
 78713 Шрамберг
 ул. Шильтах 28

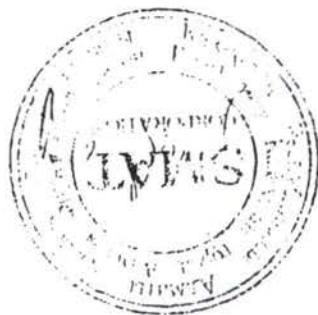
ИНВОЙС

№ Ре 109/ 96
 Дата: 25.06.96.

№	Наименование оборудования	Количество	Цена DM	Сумма DM
1.	Ladentheke (Холодильный прилавок)	11.25 шт	450	5062.5
2.	Wandkühlregale (Холодильные настенные шкафы)	10 шт	405	4050
3.	Kühlaggregate (Холодильные агрегаты)	4 шт.	737.5	2950
ИТОГО:				12962.5

(Двенадцать тысяч девятьсот шестьдесят две долл. марки и пятьдесят пфеннигов).

Президент
 Корпорации "СМАТ"



Лязбаев С.С.



Document 19h

Neue Anschrift:

Agentur für Gebrauchte
Maschinen und Einrichtungen GmbH
Gewerbepark H.A.U. 8, D-78713 Schramberg
Tel. 074 22/3054, 3055 - Fax 234 61

Hausanschrift
Schiltachstraße 28
D-78713 Schramberg

Postfach 111
D-78702 Schramberg

Tel. 074 22/3054 + 3055
Telefax 074 22/234 61

AGENTUR FÜR GEBRAUCHTE MASCHINEN U. EINRICHTUNGEN GMBH POSTFACH 111 - 78702 SCHRAMBERG

Vertrag Nr. 65/96
vom 12.06.96

Контракт № 65/96
от 12.06.96

zwischen Verkäufer

между продавцом

Agentur fuer Gebrauchte Maschinen
und Einrichtungen GmbH
Schiltachstr. 28, 78713 Schramberg

Агентур фюр Гебраухте Машинен
унд Айнрухтунген Гмбх
Шильтахстр.28, 78713 Шрамберг

und Käufer

и покупателем

SMAT Corporation
Auezova Str. 3
480008 Almaty/Kasachstan

Корпорация "СМАТ"
ул. Ауезова, 3
480008 Алматы/Казахстан

- * Kälteanlage 15,75 m
7087,00 DM (450,00 pro m)
- * Kälteanlage mit Selbstdemontage
25 000,00 DM
- * Kälteanlage 2 m
325,00 DM pro m
- * Kälteanlage 6,4 m 8 Tueren
530,00 DM pro m
- * Wandregale 150 m + 20 m Gondeln
6800,00 DM
- 30 Präsentationstische (0,6 x 1,2 m)
(10, 65 x 2 m)
3000,00 DM
- 50 Einkaufswagen (75 - 130 л)
2000,00 DM
- 1 Waage 2.300,00 DM

- * холодильный прилавок 15,75 м
7087,00 DM (450,00 за м)
- * холодильные камеры без
25 000,00 DM
- 4 холодильное корыто двухметровое
(325 DM за м) 2600
- 1 морозильный шкаф 6,4 м длиной
(530 DM за м) 3120
- * стеллажи 150 м + 20 м
6800,00 DM (40 DM за м)
- 30 демонстрационные столы
3000,00 DM (100 DM за м)
- 50 тележки (75 - 130 л)
2000,00 DM (40 DM за м)
- 1 Весы 2.300,00 DM

Preis 52.787,00 DM

стоимость 52.787,00 DM

- * Kälteanlage 9,25 m
450,00 DM pro m
- * Wandregal 12,75 m
450,00 DM pro m
- * Kälteanlage

- * холодильный прилавок 9,25 м
450,00 DM за метр
- * холодильные стеллажи 12,75 м
450,00 DM за метр
- * мастер по холодильникам

Preis 11.377,00 DM

стоимость 11.377,00 DM

Gesamtpreis 64.164,00 DM

общая стоимость 64.164,00 DM

- 2 -

Geschäftsführer:
Eckhard Ficht

Handelsregister
521 OB Amtsgericht Rottweil

Bankverbindung
Kreissparkasse Schramberg
(BLZ 64250040) Konto 503.033

Transport u. Versiche-
 rung im Namen und auf
 Rechnung des Kunden, 3 LKW
 1. Eilce/Schweinfurt/Almaty
 2. Schweinfurt/Almaty
 3. Stuttgart/Almaty
 15000,-- x 3 = 45.000,--DM
 Gesamtpreis 109.164,-- DM

Транспорт со страховкой заказет
 и оплатит продавец и выставит
 покупателю счет без начисления.
 1. Елце/Швайнфурт/Алматы
 2. Швайнфурт/Алматы
 3. Штуттгарт/Алматы
 прил. 15000,-- x 3 = 45.000,--DM
 общая стоимость 109.164,-- DM

Anzahlung in Höhe von 70.000,00
 zahlbar innerhalb von 2 Tage
 nach Vertragsunterzeichnung und
 weitere 15.000,-- DM am 17.06.96
 Überweisung auf unser Konto:

необходимо оплатить аванс в раз-
 мере 70.000,00 DM в течении 2 -х
 дней с момента подписания договора
 и 15.000,-- DM 17.06.96
 перечислением на наш счет:

Commerzbank
 D-78050 Villingen/Schwenningen
 Telex: 792559
 SWIFT: COBA DE FF 694
 Konto: 158101600

Der Umfang und Endbetrag kann sich
 noch ändern bei Aufladung der Ware
 im LKW und wird mit einem zusätz-
 lichen Protokoll aufgeführt.

Окончательная сумма и объем
 определится по окончании загрузки
 товара в автомобили дополнительным
 протоколом.

Der Restbetrag wird per Swift sofort
 nach Festlegung des Protokoles ueber
 senden.

Остаток будет перечислен по SWIFT
 после составления дополнительного
 протокола в течении 2 дней.

Der Transport wird vom Kaeufer
 organisiert und bestellt und geht zu
 Lasten des Kaeufers.
 Die Ausfuhrpapiere werden vom Ver-
 kaefer vorbereitet.

Транспорт должен быть организован и
 заказан продавцом, а оплачен
 покупателем. Оформление всех необхо-
 димых документов, вкл. таможенные
 осуществляет продавец.

Die Demontage und Aufladung macht
 der Verkaefer 2 Leute vom Kaeu-
 fer stellen mit

Демонтаж и погрузку будет
 продавец с помощью 2-х человек от
 покупателя.

Den Gabelstapler und Verpackungs-
 Material organisiert der Verkaefer
 (insgesamt 1 Kub. meter). Alle Maschi-
 nen müssen technisch funktionieren
 und komplett sein. Kaeufer darf
 innerhalb des ersten Tag der Demon-
 tage entscheiden den Kauf von den
 Kuehlkammern.

Погрузчик и упаковочный материал
 (включая 1 кубометр дерев.
 бруска) организует продавец.
 Все оборудование должно быть тех.
 исправно, полностью, комплектно.
 Покупатель может отказаться от хол-
 дильных камер в первый день
 без штрафных санкций.

S. Amir *Legaal*


Bei Kauf von 20 000,- DM
erhält der Käufer 25 % Rabatt
auf die Kaufpreise über 40 000,- DM
Bei Kauf von 20 000,- DM 10 %
Antrag kommen hier der Umsatz
steuer gemäß Rechnung.

Zahlungen werden dem Käufer
innerhalb von 3 Tagen zurücküber-
wiesen. Dies betrifft ausschliess-
lich den Rücktritt von den
Kaufpreisen und den Rabatt. Im
Falle einer nicht Bezahlung erhält
der Käufer 0,5 % Zinsen p.a.

Die Ware bleibt im Eigentum des
Verkaufers bis zur vollständigen
Bezahlung.

Bezeichnete Agentur für:
Agentur für Gebrauchte
Maschinen und Einrichtungen GmbH
Postfach 1 A U, D-78713 Schramberg
Tel. 07422/3054, 3055 Fax 234 01

Erkhard F. Ficht
Agentur für Gebrauchte
Maschinen und Einrichtungen GmbH

Kaufvertrag


SMAT Corporation
Smat Aязбаев

стр. 3...

При покупке на сумму 60 000,- DM
получит покупатель скидку 25 %
на общую стоимость 60 000,- DM
20 % на 60 000,- DM 10 %
скидка на стоимость транспорта не
распространяется.

Остатки денежных средств
покупателю в течении 3 банковских
дней после загрузки оборудования в
автомобиль. За просрочку платежа
пеня - 0,5 % от суммы

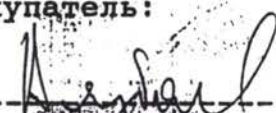
платежа. К остаткам относится стои-
мость холодильных камер и скидки

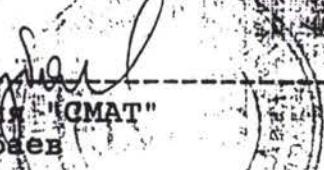
Товар является собственностью про-
давца до полной оплаты

Директор:

Agentur für Gebrauchte
Maschinen und Einrichtungen GmbH
Postfach 1 A U, D-78713 Schramberg
Tel. 07422/3054, 3055 Fax 234 01

Эрхард Ф. Фихт
Агентур фюр Гебраухте
Машинен унд Аинрихтунген ГмбХ

Покупатель:


Корпорация "СМАТ"
Смат Аязбаев


Document 20a

KZ



1996

ЖОЛ ЖҮРҮГЕ РҰҚСАТ ҚАҒАЗ
РАЗРЕШЕНИЕ НА ПОЕЗДКУ
PERMISSION FOR JOURNEY

№ 015402 *

ҚАЗАҚСТАН РЕСПУБЛИКАСЫ КӨЛІК ЖӘНЕ
КОММУНИКАЦИЯЛАР МИНИСТРЛІГІ


МИНИСТЕРСТВО ТРАНСПОРТА И
КОММУНИКАЦИЙ РЕСПУБЛИКИ
КАЗАХСТАН

MINISTRY OF TRANSPORT AND
COMMUNICATIONS REPUBLIC OF
KAZAKHSTAN

Жолаушылар мен жүктерді автомобиль көлігімен
халықаралық тасымалдауларға берілген рұқсат қағаз

Разрешение на международные перевозки пассажиров и
грузов автомобильным транспортом.

Autorization for the international carriage of passengers and
goods by motor vehicles.

Бір рейске ғана пәрменді Действительно на 1 рейс Valid for 1 journey ← (→) 1	* Қазақстан Республикасы мен Между Республикой Казахстан и Between Republic of Kazakhstan and * Қазақстан Республикасының аумағы транзит бойынша Или транзитом по территории Республики Казахстан в Or in transit through Republic of Kazakhstan	
1.* Күшіндегі мерзімі Срок действия Validity	дан с from	дейін, шейін до till
2.* Шекара өткелі Погранпереход Frontier point	кіруі въезд entry	шығуы выезд exit
3.* Тасымалдаушы және оның толық мекенжайы Перевозчик и его полный адрес Name and full address of the carrier		
4. Қосымша ақпараттар Дополнительная информация Additional information	Автокөлік құралы Автотранспортное средство Motor vehicle	Тіркеме (жартылай тіркеме) Прицеп (полуприцеп) Trailer (semitrailer)
4.1. Тіркеу нөмірі Регистрационный номер Registration number plate		
4.2. Жүк көтерігімділігі (т) Грузоподъемность Carrying capacity		
4.3. Автокөлік құралының жүксіз салмағы (т) Масса автотранспортного средства без груза Empty vehicle weight		
5. *Рұқсат берген органның қолы мен мөрі, берілген жері, күні. Место, дата выдачи, подпись и печать органа, выдавшего разрешение. Place, date of issue, signature and stamp of the office issuing the Permission.		

Document 20b

ЖАЛПЫ НҮСҚАМАЛАР

Осы рұқсат қағаз автокөлік құралдарында болуға тиісі және бақылау жасауға уәкілші бар тұлғалардың талап етеу бойынша көрсетіледі. Ол тек жолдаушылар мен жүктерді халықаралық тасымалдаулар үшін ғана пәрменді және ішкі тасымалдауларды орындауға құқық берменді. Осы рұқсат қағазды үшінші тұлғата беруге тиым салынады. Тасымалдаушы автомобиль келігі мен жол қозғалысы үшін Қазақстан Республикасының аумағында пәрменді заңдарды, ережелерді және әкімшілік нұсқамаларды сақтауға міндетті.

ОБЩИЕ ПРЕДПИСАНИЯ

Это разрешение должно находиться на автотранспортном средстве и предъявляться по требованию лиц, уполномоченных производить контроль. Оно действительно только для международных перевозок грузов и пассажиров, не дает право на выполнение внутренних перевозок. Это разрешение запрещается передавать третьему лицу. Перевозчик обязан соблюдать действующие законы, правила и административные предписания для автомобильного транспорта и дорожного движения на территории Республики Казахстан.

GENERAL PRESCRIPTION

This Permission must be carried on the vehicle and be produced at the request of any authorised inspecting officer. It is valid only for the international carriage of passengers and goods. The Permission doesn't give the right to fulfil the carriage within the Republic of Kazakhstan. It is not to be transferred to the third person. The carrier is required to comply national laws, regulations and administrative provisions relating to road transport and traffic having force within the territory of the Republic of Kazakhstan.

	Кіруі Въезд Entry	Шығуы* Выезд Exit
Жергілікті автокөлік бақылау органының мөрі мен болуы мүмкін ескертулері Печать местного автотранспортного органа контроля и возможные замечания Stamp of local road transport supervision body and remarks		
Тасымалданатын жүктің салмағы Вес перевозимого груза Weight of goods carried		
Түсіру пункті Пункт разгрузки Place of unloading		

Ескерту:

Белгіленгендерден (*) басқа тармақтардың барлығы тасымалдаушы-фирмамен толтырылады.

Примечание:

Все пункты, кроме обозначенных (*), заполняются фирмой-перевозчиком.

Note:

All the positions are filled in by the carrier (except those marked with (*)).

Document 21

245002

Грузовая таможенная декларация ТД1 код 0041 А

2 Отправитель/экспортер №	1 Тип декларации	
	3 Доб. лист	4 Отгр. спец
	Всего наим. т-ов	6 Кол-во мест
	7 Справочный номер	
Per. №	от	
8 Получатель/импортер №	9 Лицо ответственное за финансовое урегулирование	
	10 Страна 1-го назн.	11 Торг. страна
	12	13
14 Декларант/представитель №	15 Страна отправления	
	15А Код страны отправки	17А Код страны назн.
Per. №	от	
16 Страна происхождения		17 Страна назначения
18 Транспортное средство при отправлении	19 Конт.	20 Условия поставки
21 Транспортное средство на границе		22 Валюта и общая фактур. стоимость товаров
23 Курс валют	24 Характер сделки	
25 Вид транспорта на границе	26 Вид транспорта внутри страны	27 Место погрузки/разгрузки
28 Финанс. и банковские сведения		
29 Таможня на границе	30 Место досмотра товара	
31 Грузовые места и описание товаров	32 Товар №	
	33 Код товара	
	34 Код страны происх.	35 Вес брутто (кг)
	Преференц	
37 Процедура		38 Вес нетто (кг)
		39 Квота
40 Общая декларация/предшествующий документ		
44 Дополнительная информация/представленные документы	41 Дополн. един. измер.	
	42 Фактур. стоим т-ра	43
	45 Таможенная стоимость	
Курс доллара США		46 Статистическая стоимость
47 Исчисление таможенных пошлин и сборов	Вид	Основа начисления
	Ставка	Сумма
	СП	
	48 Отсрочка платежей	
49 Наименование склада		
В Подробностях подсчета		
Всего		
50 Доверитель	подпись	
	С	
51 Таможня страны транзита	представленный место и дата	
52 Гарантия не действительная для		53 Таможня и страна назначения
Д Таможенный контроль Результат Наложение пломбы и их номера Соответствие Временные рамки и дата оформления Подпись		печать
		54 Место и дата

Document 22a

ГРУЗОВАЯ ТАМОЖЕННАЯ ДЕКЛАРАЦИЯ

2 Отправитель: 300442702. "ВТОРМЕТ" г. Балыкчы Нарынское шоссе 3. Кыргызстан.

Эк 1 0 61.14.10.5.246.

8 Получатель: Отдел по торг. строит. материал. Кызыл-Суйского облпотребсоюза. СУАР. КНР.

10 Стр 1-го 11 Тоол. страна: 156

14 Декларант/представитель: см.гр.54.

15 Страна отправления: 417

17-27 код, 94-82 код, 45-13 код, А/М. л42-84 он. 23-80 шм. 0

16 Страна происхождения: Кыргызстан.

21 Транспорт: см.гр.18.

17 Страна назначения: КНР.

25 Вид трансп. 30 на груз 30

20 Условия поставки: 9 ЦАФ

29 Таможня на границе: Теругарт 09842

22 Вид товара: 840 17500 долл

Отходы и лом алюминия.

33 Код товара: 760200900

1- 646400500302 от 09.10.95.г.

35 Вес нетто (кг): 50000 кг.

3 - № 95001 от 18.04.95.г.

34 Страна происхождения: 417

6 - № КГ 521258 от 13.10.95.г.

37 Процедура: 10

10-333с.вс/с.000090901 в АКБ.

38 Вес брутто (кг): 17500 долл.

Гостаможная инспекция Кыргызской Республики

40 Статистическая стоимость: 10.95/20239.72.

Исполнитель: 10 221625с

41 Подпись: 17500 долл.

Научатским РИК. Декларация проверена:

42 Фактурная стоимость: 221625 сом.

Государственный таможенный 270

43 Фактурная стоимость: 10.95/20239.72.

Государственный таможенный 270

44 Фактурная стоимость: 10.95/20239.72.

Государственный таможенный 270

45 Фактурная стоимость: 10.95/20239.72.

Document 22b

Экземпляр
для отправителя
Exemplar
für Absender

ements/ Saerfi

1. Наименование, адрес, страна Sender (Name, Anschrift, Land) г. ДАЛЫКЧЫ Балыкчинская "ВТОРМЕТ" Кыргызстан		Международная товарно-транспортная накладная Internationaler Frachtbrief		svt0095949	
2. Место назначения груза Adressierungsort des Gutes Отдел по торговле строительными материалами СУАР КНР Кызылсууйского облпотребсоюза		16. Перевозчик (наименование, адрес, страна) Frachtführer (Name, Anschrift, Land) Кооператив "Нептун" г. Ош Кыргызстан		Данная перевозка, несмотря на то, как иначе прописано, осуществляется в соответствии с условиями Конвенции о договоре международной дорожной перевозки грузов (МДПГ)	
3. Место отправления груза Abfahrtsort des Gutes г. Ош Торугарт Кыргызстан		17. Последующий перевозчик (наименование, адрес, страна) Nachfolgende Frachtführer (Name, Anschrift, Land)		Diese Beförderung unterliegt trotz einer gegenteiligen Abmachung den Bestimmungen des Übereinkommens über den Beförderungsvertrag im internationalen Straßengüterverkehr (CMR)	
4. Место и дата погрузки груза Ort und Tag der Übernahme des Gutes г. Ош Кыргызстан		18. Оговорки и замечания перевозчика Vorbehalte und Bemerkungen der Frachtführer 12.10.95 г.			
5. Прислуженные документы Beifolgende Dokumente Лицензия № 646400500302, таможенная декларация, сертификат о происхождении товара					

6. Звезда и номера Sternchen und Nummern	7. Количество мест Anzahl der Packstücke	8. Вид упаковки Art der Verpackung	9. Наименование груза Bezeichnung des Gutes	10. Статист. № Statistik-Nr.	11. Вес брутто, кг Bruttogew., kg	12. Объем, м³ Umfang in m³
		навал	ОТХОДЫ И ЛОМ АЛЮМИНИЯ		8000	

13. Указания отправителя (таможенная и прочая обработка) Anweisungen des Absenders (Zoll- und sonstige amtliche Behandlung)		19. Пролетит оплатить: Zu zahlende vom		Отправитель Absender	Валюта Währung	Получатель Empfänger
Объясненная стоимость груза Angebe des Wertes des Gutes		Страна Land		Гостаноминистрция		
Или превышения предела ответственности предусмотренного п. IV, ст. 23, § 3 называется только после согласования дополнительной платы и фрату) Wenn der Wert des Gutes den II Kap. IX Art. 23 Abs. 3 bestimmten Höchstbetrag übersteigt, so wird er erst nach Vereinbarung des Zuschlages zur Fracht angewiesen)		Сумма Summe		Кыргызская Республика		
		Разность Zwischensumme		ГРУЗ ПОСТУПИЛ		
		Надбавки Zuschläge		Инспектор		
		Дополнительные сборы Zusätzliche Gebühren				
		Прочие Sonstiges				
		Итого к оплате Zu zahlende Ges.-Su				

14. Возврат Rückersatzung	15. Условия оплаты Frachtzahlungsanweisungen	20. Особые согласования условия Besondere Vereinbarungen
	НАЛИЧНЫМИ	ДОГОВОР

21. Составлена и Ausgefertigt in	Дата am	23. Путевой лист № Reisebuch Nr.	24. Груз получен Gut empfangen
00 мин. 00 мин. 00 мин.	12.10.95 г	Ташбаев К.	am 19
22. Прибытие Ankunft	Убытие Abfahrt	Подпись и штамп перевозчика Unterschrift und Stempel des Frachtführers	Прибытие под разгрузку Ankunft für Ausladung
			Убытие Abfahrt

25. Регистрац. номер Reg.-Nr.	26. Марка/Тип Marke/Typ	27. Длина/Ширина/Высота Länge/Breite/Höhe	28. Тарифное расстояние, км Tarifdistanz, km
77-27 ОШЛЛ	Камаз-5320	11 Республика Узбекистан	1200

28. Тарифное расстояние, км Tarifdistanz, km	Схема Schema	Тарифный вес, т Tarifgewicht, t	Тариф за 1 т Tarif pro 1 t	Надбавки Zuschläge	Склады Lagerhäuser	Прочие Sonstiges	Итого к оплате Zu zahlende Ges.-Su	Оплачено Bezahlte	Итого к оплате Zu zahlende Ges.-Su
1200							220 =	1200 =	300 =



Инспектор
18.10.95
Ср. 20 41

Document 22c

Организация-заявитель Балыкчинский
 адрес, телефон "ВТОРМЕТ" г. Балыкчы
 Баринское шоссе 133 т. 2-14-34

Ид ОКПО 300442702

Лицензия № 2 разовая
 7. ЗАЯВЛЕНИЕ № 6/Н от 0.10.95
 на генеральную лицензию разовую

Производитель, адрес 4I7
 Потребитель, адрес
 Он же

9. Покупатель, адрес Отдел по тор
 Продавец, адрес говле строитель
 ными материальными материалами Кызыл
 Суиского облпотребсоюза СУАР КНР.
 10. Страна покупателя/продавца КНР I56

Страна назначения
 КНР I56

11. Срок действия лицензии
 по заявлению 3I.I2.95г
 по лицензии 3I.I2.95г

Страна происхождения
 Республика Кыргызстан 4I7
 таможенная
 Ошская 0986I

12. Характер сделки
 Бартерный обмен 5I
 13. Валюта платежа Доллар США 00I

14. Наименование и характеристика товара	15. Код товара (ТН ВЭД)	16. Ед. изм.	17. Количество	18. Стоимость	19. Сроки поставки
4.1 Экспорт Импорт Отходы и лом алюминия	760200900	ТН	100	35000	3I.I2.
Итого:		ТН	100	35000	
4.2 Встречные поставки Сахар	I70II2900	ТН	87	35000	3I.I2.

20. Основание для запроса лицензии № 95001
 Экспорт. контракт 18.04.95г
 Импорт. контракт он же
 Межправительственное соглашение (договор)

22. Организация экспорта
 - Ф.И.О. Инспектор
 - должность
 - подпись
 М.П. дата

21. Ф.И.О. руководителя организации заявителя
 Демидов З.С.
 должность
 подпись
 дата 6.10.95г

23. Минпромторговли Кыргызской Республики
 - Ф.И.О. Асапалиев С.А.
 - должность зам. министра
 - подпись
 М.П. дата 9.10.95

4. Числовые условия лицензии



Document 22d

Исходитель (экспортёр) его адрес, страна:
 "БЕКЧИНСКИЙ" "ВТОРАЯ Т"
 Балкычи, Нарынское шоссе 3
 Кыргызской Республики

Исходитель, его адрес, страна:
 Отдел по торговле строительными
 материалами КИЗНАЛ-БУДСКОГО ЦИО
 КАР КАР г. Артучи

Средство транспорта и маршрут: (насколько известно)
 в двенадцати автомашинах
 по КИЗ Торугарт КАР

№ 0000000000

**СЕРТИФИКАТ О ПРОИСХОЖДЕНИИ ТОВАРА
 ФОРМА А**

(объединенная декларация и сертификат)

Применяется в Кыргызстане

4. Для использования официальными учреждениями
 КАР Торугарт и лицензия № 0104005...
 и № 0404005... от 0.00.00г.

6. К-во мест, маркировка	7. Описание товара, тип упаковки	8. Критерий происхождения	9. Вес брутто или другая мера	10. Номер и дата счета-фактуры
навал	Доски и отходы алюминия низкосорт- ный Всего: / Сто тысяч кг / Товар отгружен в К.Р на основании контракта № 93001 от 10.04.00г.		100000кг	№ 09/11- 30 от 0.10.00г.

Гостаможница
 Кыргызской Республики
 Груз поступил
 Инспектор
 100 S.г.

427
 Таможня
 Торугарт



11. Удостоверение:

На основании проведенного обследования Торгово-промышленная палата Кыргызской Республики настоящим удостоверяет, что декларация экспортёра соответствует действительности

 Г. Ош
 199 г. Подпись
 Подпись *С. Сирдеев*

12. Декларация экспортёра:

Нижеподписавшийся заявляет, что вышеприведённые сведения соответствуют действительности, что все товары произведены в Кыргызстане и что все (страна)
 они отвечают требованиям о происхождении, установленным в отношении данных товаров и они могут быть
 признаны таковыми

 г. Балкычи
 МП « 13 октября 199 г. Подпись

Document 23

2	12	Отправитель/экспортер ИП "АВТ" г. Москва ул. "Синь-Горь" д. 10 Адрес: Москва, Россия	1	Тип декларации: ТД1
8	13	Получатель/импортер ИП "АВТ" г. Москва ул. "Синь-Горь" д. 10 Адрес: Москва, Россия	3	Доб. лист: 4 Отгр. спец.
14	14	Декларант/представитель ИП "АВТ" г. Москва ул. "Синь-Горь" д. 10 Адрес: Москва, Россия	5	Всего наим. т-ов 307
18	19	Транспортное средство при отправлении 30-1-1000-01-010-107	9	Лицо, ответственное за финансовое упр. т-ом С.И. Х.
21	22	Транспортное средство на границе 30-1-1000-01-010-107	10	Стр 1-го 11. Торг. страна 13 назнач.
25	26	Вид трансп. 26 Вид трансп. 27 Место погрузки/разгр. на гран. вн. страны	15	Страна отправления 15А Код страны 17А Код страны 107 107 отправка 107 назнач.
29	30	Таможня на границе ОБЩЕГОБОРОТ	16	Страна происхождения 17. Страна назначения 107 107 КАЗАХСТАН
31	32	Грузовые места и описание товаров 31 Маркировка и количество-номера контейнеров-описание товаров 32 Товар IN	20	Условия поставки
			22	Валюта и общая фактур. стоим. 23 Курс ва- 24 Характер спел. товаров лют.
			28	Финансы и банковские сведения АКБ "А Иел"

ТРАНЗИТ 422
Справочный номер 984222125 1/68
ТАМОЖЕННАЯ 422

33	34	35	36	37	38	39
Код товара	код страны проиsx.	Вес брутто (кг)	Процедура	Вес нетто (кг)	Квота	
40	Общая декларация/предшествующий документ					
41	42	43				
Доп. един. изм.	Фактур. стоим. т-ра					

45
46 Статистическ. стоимость

47	Вид	Основы начисления	Ставка	Сумма	СП	48 Отсрочка платежей	49 Наименование склада
Исчисление таможенных пошлин и сборов						В Подробности подсчета	
Всего							

50 Доверитель: _____ Подпись: _____

51 Таможня страны транзита: _____ место и дата: _____

52 Гарантии не действительны для: _____

53 Таможня и страна назначения: _____

54 Место и дата: _____

Печать: _____

Гос. таможенная инспекция Казахской Республики
РАЗРЕШЕН
199... г.

Document 24a

Document 24b

Число мест	Род упаковки	Наименование груза Грузовладельца и его адрес	Единица	Плотность или масса возможная при размещении	Упаковка

Провозную ведомость составил инспектор _____
 контролер _____

Провозную ведомость и указанный в ней груз принял представитель станции _____

Штампель станции
 жел. дороги

 (должность и подпись разборчиво)

Document 25

ГРУЗОВАЯ ТАМОЖЕННАЯ ДЕКЛАРАЦИЯ

ТА1

ТБ 000000

ЭКЗЕМПЛЯР ДЛЯ ТАМОЖНИ	1	2 Отправитель/экспортер №	1 Тип декларации			
			3 Доб. лист	4 Отгр. спец		
		Per. № от	5 Всего нвм. т-ра	6 Кол-во мест	7 Справочный номер	
		8 Получатель/импортер №	9 Лицо, ответственное за финансовое урегулирование №			
		Per. № от	10 Страна 1-го назнач.	11 Торг. страна	12	13
		14 Декларант/представитель №	15 Страна отправления		15а Код страны отправления	17а Код страны назначения
		Per. № от	16 Страна происхождения		17 Страна назначения	
		18 Транспортное средство при отправлении	19 Конт.	20 Условия поставки		
		21 Транспортное средство на границе		22 Валюта и общая стоимость товаров	23 Курс валюты	24 Характер сделки
		25 Вид транспорта на границе	26 Вид транспорта внутри страны	27 Место погрузки/разгрузки		
1	29 Таможня на границе		30 Место досмотра товара			

31 Грузовые места и описание товаров	Маркировка и количество - номера контейнеров - описание товаров			32	33 Код товара		
				34 Код страны происх.	35 Вес брутто (кг)	36 Префер.	
				37 Процедура	38 Вес нетто (кг)	39 Каота	
	40 Общая декларация/предшествующий документ						
44 Дополнительная информация/представленные документы				41 Допом. едини измерения	42 Фактур. стоим. т-ра	43	
				45			
				46 Статистическая стоимость			

47 Ичисление таможенных пошлин и сборов	Вид	Основн. начисления	Ставка	Сумма	Сп	48 Отсрочка платежей	49 Наименование склада
	Всего						

50 Доверитель	подпись:
51 Таможня страны транзита	представительный место и дата

52 Гарантия не действительна для таможенного контроля	53 Таможня и страна назначения
	54 Место и дата:

Document 26a

*Миссорт
машин
Душанбе*

КОНТРАКТ №1

05 мая 1996

Совместное предприятие "Абдул-Амон", в лице президента Лугфуллоев Х., именуемое в дальнейшем "Продавец", с одной стороны и компания "Турсен Туризм ве Гиджарет А.Ш.", в лице президента Абдулкадыра Эсена, именуемая в дальнейшем Покупатель, с другой стороны, заключили настоящий контракт о нижеследующем:

Статья 1. Предмет Контракта

- 1.1 "Продавец" продал, а "Покупатель" купил на условиях Франко-Станция отправления г. Душанбе по цене 1,50 долларов США за пгук всего 30.000 пгук кожьсыря-мелкое. (Страна назначения Турция, Стамбул Транзит Туркменистан).
- 1.2 Общая сумма контракта составляет 45.000 долларов США (сорок пять тысяч долл. США.)

Статья 2. Качество

- 2.1 Качество соответствует стандарту.

Статья 3. Срок поставки

- 3.1 Третий - четвертый квартал 1996 года.

Статья 4. Условия оплаты

- 4.1 Расчеты по настоящему Контракту производятся в форме оплаты каждой отгружаемой партии товара путем передоплаты на счет по реквизитам, указанным Продавцом.

Амон

Статья 5. Качество и количество товара

- 5.1 Качество товара должно соответствовать сертификату и проверяется представителем Покупателя на месте отгрузки в г. Душанбе, Таджикистан.

Статья 6. Претензии сторон по контракту

- 6.1 Претензии в отношении количества, качества и ассортимента, поставленного "Продавцом" товара, могут быть предъявлены "Покупателем" на месте отгрузки в г. Душанбе, Таджикистан.
- 6.2 Рекламационные акты должны предъявляться с приложением всех документов, подтверждающих обоснованность претензии, т.е. упаковочных штегов, сертификатов качества, а в случае необходимости фотографий, штегов и т.д.
- 6.3 Если рекламация не заявлена на месте отгрузки, Покупатель теряет право предъявлять претензии, касающиеся поставленного товара.
- 6.4 Рекламационные акты должны составляться на каждую отдельную партию товара.
- 6.5 Под партией понимается товар, поступивший по одному транспортному документу.

Статья 7. Форс-мажор

- 7.1 Стороны освобождаются от ответственности за частичное или полное неисполнение обязательств по настоящему контракту, если это явилось следствием обстоятельств непреодолимой силы, а именно: стихийных бедствий, национальных конфликтов, войн, забастовок, постановлений правительства, если эти обстоятельства непосредственно повлияли на исполнение настоящего контракта. При этом срок исполнения обязательств по контракту отодвигается соразмерно времени, в течение

Handwritten signature

которого действовали такие обстоятельства и их последствия. Сторона, для которой создалась невозможность исполнения условий контракта, обязана незамедлительно в письменной форме сообщить о наступлении (прекращении) вышеуказанных обстоятельств другую сторону. Несвоевременное извещение об обстоятельствах непреодолимой силы лишает соответствующую сторону права ссылаться на них в будущем.

- 7.2. Надлежащим доказательством наличия вышеуказанных обстоятельств и их продолжительности будут служить свидетельства соответствующих Торговых палат. Если продолжительность этих обстоятельств превышает 6 месяцев, каждая из сторон будет вправе аннулировать настоящий контракт полностью или частично, но в этом случае ни одна из сторон не будет иметь права требовать от другой стороны возмещения возможных убытков.

Статья 8. Арбитраж

- 8.1. Все споры и разногласия, которые могут возникнуть в связи с настоящим контрактом должны разрешаться путем прямых переговоров между уполномоченными представителями Продавца и Покупателя.
- 8.2. Если стороны не придут к соглашению и не смогут найти решения, приемлемого для обеих сторон в ходе переговоров, дело, за исключением тех случаев, когда оно подлежит подсудности общим судам, подлежит рассмотрению в Арбитражном суде г. Стокгольма, Швеция, в соответствии с правилами производства дел в этом суде, решения которого будут являться окончательными и обязательными для обеих сторон.

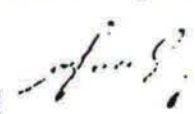
Статья 9. Особые условия

- 9.1. Товар, купленный по настоящему контракту, может быть продан Покупателем в третьи страны без письменного разрешения Продавца.
- [Handwritten signature]*

- 9.2. Обязанности получения экспортной лицензии лежат на Продавце. Обязанности получения импортной лицензии лежат на Покупателе.
- 9.3. Все расходы, налоги, таможенные пошлины и сборы, связанные с выполнением настоящего контракта, несет Покупатель.

Статья 10. Прочие условия

- 10.1. Ни одна из сторон не вправе передавать свои права и обязанности по настоящему контракту третьим лицам без письменного на то согласия другой стороны.
- 10.2. Продавец обязан уведомить Покупателя о графике отгрузки за 5 дней.
- 10.3. Поскольку иное не установлено в контракте, при толковании положений контракта о базисных условиях поставок применяются Правила толкования терминов, разработанных Международной торговой палатой - "Инкотермс - 1990 г".
- 10.4. Настоящий контракт вступает в силу с момента его подписания.
- 10.5. С момента подписания настоящего контракта все предварительные переговоры и переписка, связанные с его заключением, утрачивают силу.
- 10.6. Всякого рода изменения и дополнения к настоящему контракту будут действительны лишь в том случае, если они совершены в письменной форме и подписаны уполномоченными представителями обеих сторон.
- 10.7. Настоящий контракт подписан в двух экземплярах по одному экземпляру для каждой стороны, причем оба экземпляра имеют одинаковую силу.



Статья 11. Юридические адреса сторон

"Продавец"

СП "Абдул - Амон"
ул. Каратегинская №1,
г. Душанбе, Таджикистан
тел. (3 772) 25 09 17
r/c : 002 609 110
Жеивешодароҷнои оид.
АК НСБ "Орнон Банк"
г. Душанбе

"Покупатель"

Компания "Турсен Туризм
ве Тиджарет А.Ш."
Ёзулува Джад. 26, Чаглайан
ситеси А Блок Д: 8,1 Левент
Стамбул/Турция
тел. (90-212) 282 57 8283



Утфуллоев Х. Т.

Президент

Абдулкадир Досев

TURSEN TURIZM
VE TICARET A. S

Document 26b



г. Душанбе, ул. Бохтар, 37

Тел: 23-41 56
23-44-36
23-48-82

И.с.ч. 00000005 АК ИС.И. с/ср.
С/ср. на валютный счет 0010008
г. Душанбе, УРПО 35010150

26.09.96

№ 03/124

"ТАДЖИКТАМОЖИ"

На №

от

Копия: СТТ "АБДУЛ-АМОН"

*Permissio para ad
compra by cable*

ТАДЖИКСКАЯ ТОВАРНО-СЫРЬЕВАЯ БИРЖА рассмотрев заявку Совместного Таджикско-Турецкого предприятия "АБДУЛ-АМОН" на заключение внешнеторговой сделки по реализации фирме "ТУРСЕН ТУРИЗМ ВЕ ТИДЖАРЕТ Л.Ш." (ТУРЦИЯ) 4700 (четыре тысячи семисот) штук шкурок МРС (кожевенного сырья мелкого) сообщает следующее:

Согласно контракту № 1 от 05.05.96г. СТТ "АБДУЛ-АМОН" (ПРОДАВЕЦ) обязуется реализовать фирме "ТУРСЕН ТУРИЗМ ВЕ ТИДЖАРЕТ Л.Ш." (ПОКУПАТЕЛЬ) 30.000 (тридцать тысяч) штук кожсырья мелкого по цене 1,5 (одна целая пять десятых) доллара США за штуку.

Отгрузка товара осуществляется партиями в зависимости от базиса (транспорта) поставки.

Первая партия реализуемого товара составляет 4700 штук кожсырья мелкого, соответствующего ГОСТу 28509-90 "Овчины невыделанные. Технические условия".

Стоимость отгружаемой партии товара составляет 7050 (семь тысяч пятьдесят) долларов США.

При этом вывоз товара осуществляется за счет Покупателя.

Оплата товара производится в момент погрузки его на транспорт, следовательно Подтверждение уполномоченного банка РТ о 100%-ной оплате первой партии товара должно быть представлено в таможню при оформлении таможенных документов.

Учитывая сложность качественной переработки кожевенного сырья в республике, данная внешнеторговая сделка по реализации за пределы страны 4700 штук кожсырья мелкого может быть зарегистрирована на бирже.

Основанием регистрации служит паспорт сделки № 113 от 26.07.96 года.

ГЕНЕРАЛЬНЫЙ



/И. САБДУЛЛАЕВ/

ПАСПОРТ СДЕЛКИ

Контракт № 1 от 05.05.96г

Наименование товара Копировальные машины

Количество 4700 (четыре тысячи семьсот) шт

Цена 1,5 доллара США за штуку

Сумма 7050 (семи тысяч пятьдесят) долл. США

Продавец С.И.И. "Абул-Азиз"

Покупатель Фирма "Турек Туркини ва Туркини А.А."

Контракт оплачен Подтвержденная Банком с 100% в предоплате бюджет предпринимателя в течение 10 (или обратная доставка исполнена)

Контракт закрыт _____

Регистрационный номер н 113

Дата регистрации 05.05.1996г

Продавец С.АБДУЛЛАЕВ



Document 26c

1. Товары, поставляемые экспортером
(название фирмы, ее адрес, страна)
СП "АБДУЛ-АМОН"
г. Душанбе

2. Товары, принимаемые импортером
(название организации, ее адрес, страна)
ТУРЦИЯ. Компания "ТУРСЕН ТУРИЗМ ВЕ
ТИДЖАРЕТ А.Ш."

3. Средства транспорта и маршрут
(насколько известно)
Автотранспорт

СЕРТИФИКАТ
О ПРОИСХОЖДЕНИИ
ФОРМА № 390-С

Применяется в Таджикистане
страна

4. Для использования официальными учреж-
дениями
Контракт № I от 5.05.96г.

5. № позиции	6. Кол-во мест	7. Описание товара	8. Критерий происхождения (см. оборот)	9. Вес брутто или другие единицы измерения	10. Номер и дата счета-фактуры
I.	Одна авто-машина	Шкуры МРС	4700штук.		

УДОСТОВЕРЕНИЕ

На основании проведенного осмотра и проверки настоящим удостоверяется, что декларация экспортера соответствует действительности.

Место и дата, подпись и печать уполномоченного органа



12. Декларация экспортера

Нижеподписавшийся заявляет, что вышеприведенные сведения соответствуют действительности, что сше товары происходят из Таджикистана (страна) и что они отвечают требованиям о происхождении, установленным в отношении таких товаров.

Место и дата, подпись лица, имеющего право подписи

27.07.96г.

Document 26d



Министерство

экономики и внешних экономических связей

СВИДЕТЕЛЬСТВО

Выдано « 22 » июля 199 6 г. в том, что Совместное Таджикско-Турецкое предприятие "Абдул-Амон", расположенное по адресу: г. Душанбе ул. Каратегинская I,

записан в Государственный реестр участников внешнеэкономических связей под номером СП-3501/358 и осуществляет

По экспорту: Коммерческая деятельность в соответствии с действующим в республике порядком регулирования внешнеэкономических связей. Продукция (работы, услуги) собственного производства. По импорту: сырьё, материалы, продукция, оборудование (работы, услуги) для нужд собственного производства по переработки кожсырья. Коммерческая деятельность в соответствии с действующим в республике порядком регулирования внешнеэкономических связей.

Действительно до "22 "июля 1997 (тысяча девятьсот девяносто седьмого) года.



Министр

Handwritten signature of T. Gafarov

Т. ГАФАРОВ

Продлено до « » 199 г.

М. П.

Продлено до « » 199 г.

М. П.



Вазорати

иқтисодӣ ва робитаҳои иқтисодии хориҷӣ

ШАҲОДАТНОМА

Дар таърихи « 22 » июли соли 199 6 ба Корхонаи муштаракӣ тоҷику-туркии "Абдул-Амон", ки дар шаҳри Душанбе кучаи Каротегин I ҷойгир аст,

лода шудааст.

Дар номгӯи давлатии шиғирокчиёни робитаҳои иқтисодии хориҷӣ тахти рақами СП-3501/358 сабт шудааст.

Содирот: Фаъолияти тиҷорати мувофиқи қонунҳои танзимкунандаи робитаҳои иқтисодии хориҷи, ки дар ҷумҳури амал мекунад. Маҳсулот, ашёи хом (кор, ҳадамот) истеҳсолкардаи худ.

Воридот: ашёи хом, масолах, маҳсулот, таҷҳизот (кор, ҳадамот) барои қонсгардондани истеҳсолоти худ коркарди маҳсулоти пӯст. Фаъолияти тиҷорати мувофиқи қонунҳои робитаҳои иқтисодии хориҷи, ки дар ҷумҳури амал мекунад.

То "22" июли соли 1997 (як ҳазору нӯхсаду навад ҳафт) амал мекунад.

амалии мегардонад.



ВАЗИР

Т. ГАФФОРОВ

То таърихи « » 199 с. тамдид шудааст _____ Ҷ. М.

То таърихи « » 199 с. тамдид шудааст _____ Ҷ. М.

Document 26e

СИСТЕМА СЕРТИФИКАЦИИ РЕСПУБЛИКИ ТАДЖИКИСТАН

ТАДЖИКОССТАНДАРТ

наименование органа по сертификации
734018 г. Душанбе ул. Н-Каратаева 42/2

и его адрес

№ 0992

СЕРТИФИКАТ СООТВЕТСТВИЯ

Зарегистрирован в Государственном реестре

" 25 " июля 1996 г.

№ ТТ 762.37100.01.0992-96

Действителен до " 01 " ноября 1996 г.

НАСТОЯЩИЙ СЕРТИФИКАТ УДОСТОВЕРЯЕТ,
ЧТО ИДЕНТИФИЦИРОВАННАЯ ДОЛЖНЫМ ОБРАЗОМ
ПРОДУКЦИЯ, ИЗГОТОВЛЕННАЯ

код ОКП

СП "Абду-Амон" Республика Таджикистан

предприятие (фирма) страна

код ТН ВЭД

И ПРЕДСТАВЛЕННАЯ НА СЕРТИФИКАЦИЮ ПОД НАИМЕНОВАНИЕМ

наименование

Кожевниное сырье в количестве 4700 шт.

тип, вид, марка

тип производства или размер партии

реквизиты технической и товарно-сопроводительной документации

СООТВЕТСТВУЕТ ТРЕБОВАНИЯМ

НОРМАТИВНЫХ ДОКУМЕНТОВ ГОСТ 28509 -90 "Овчины невыделанные

нормативные документы и их пункты

Технические условия".

ЗАЯВИТЕЛЬ (изготовитель, продавец) СП "Абду-Амон"

г. Душанбе ул. Каратегийская I Республика Таджикистан

адрес

Сертификат выдан на основании:

а) документов

документ о гигиенической, ветеринарной регистрации и др.

документы в соответствии с действующими правилами соглашения

б) испытания образцов Протокол органолептического контроля от 24.07.96 г.
наименование аккредитованной испытательной лаборатории и ее

регистрационный номер, № протокола испытаний и дата утверждения

в) проверки производства

сертификат системы качества,

сертификат (аттестат) производства, акт проверки и

ЗАЯВИТЕЛЬ (изготовитель, продавец) несет ответственность за соответствие реализуемой продукции требованиям нормативных документов, указанных в настоящем сертификате и технической документации, по которой были изготовлены испытанные образцы, а также доведение информации о наличии сертификата соответствия до потребителя.

Инспекционный контроль осуществляет

Схемой не предусмотрено
наименование организации, адрес

Особые отметки

В случае изменения условий, лежащих в основе выдачи сертификата, он аннулируется.

М.П.



руководитель органа, выдавшего сертификат

Макаров Ю.А.
подпись

Макаров Ю.А.

инициалы, фамилия

Зарегистрирован в Государственном реестре страны-импортера

" " 199 г.

№

М.П.

подпись

инициалы, фамилия

Document 26f



ВЕТЕРИНАРНЫЙ СЕРТИФИКАТ № 12

Страна-экспортер Республика Таджикистан
Учреждение, выдвшее сертификат Управление Госветнадзора по госгранице и транспорту

1. Наименование продукции кожсырьё МРС

Количество мест _____ вес нетто 1700 кг / четыре мешка семессы

2. Провхождение продукции сборное

Название (№) и адрес экспортера ОП "Зодул-Амон" г. Душанбе

3. Упаковка мешки

4. Маркировка _____

5. Условия хранения и перевозки _____

6. Назначение продукции экспорт

7. Страны транзита Казахистан, Турция, Иран

Пункт пересечения границы Сарж-Ассон

Назначение и адрес получателя Компания "Турсон Туркани" Турция

8. Транспорт автомобильный / одна машина / Г. ЗИЛ-130-8-40000
(указать № вагона, автомашины, рейс самолета, судна)

9. Разрешение страны импортера на ввоз Турция
(дата, кем выдан)

Я, нижеподписавшийся Государственный ветеринарный врач республики Д. Юсупов удостоверяю, что предъявленное к осмотру указанное сырьё:

— получено от убоя здоровых животных на предприятиях, имеющих разрешение на экспорт сырья;

— происходит из хозяйств и местности, благополучных по инфекционным болезням списка «А» МЭБ в течение последних 6 месяцев, а также сибирской язве (для пушномехового и кожсырья) и сальмонеллезу (для пуха и пера);

— сборное кожевное сырьё полностью исследовано на сибирскую язву с отрицательным результатом в государственной ветеринарной лаборатории, имеющей разрешение на такие исследования.

По требованию страны-импортера сырьё перед отправкой исследовано на радиоактивное загрязнение в государственной ветеринарной лаборатории, уровень радиоактивного загрязнения при исследовании не превышает.

Транспортные средства очищены и продезинфицированы принятым в республике методом _____

_____ 1995 г.



Государственный ветеринарный врач Республики Таджикистан по госгранице и транспорту

Д. Юсупов
(фамилия, имя, отчество)

Ю. Юсупов
(подпись)

Отметка о ветеринарно-санитарном осмотре при погрузке, в пути следования
и на месте назначения

Данная таблица заполняется для представления ветеринарного осмотра (П -- погрузка, Т -- транзит, В -- выгрузка)	Осмотрено продук- тов животного			Кол-во продуктов из-за недоброкаче- ственности и порчи сырья, взятых		Будет ли продукция отправлена разрешенно к дальнейшему следованию		Подпись ветерина- ра провед- шего осмотр и печать
	мест (штук)	вес	мест (штук)	вес	мест (штук)	вес		
							2	
- П -	4700		-	-	4700			
Г.Фучиков								
25.07.1996								
Вет. врач								
М.З.Ф.М.К.В. пр.								
№ 842411.13								



Document 26g

ТАДЖИКВНЕШЭКОНОМБАНК

726

ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
АКЦИОНЕРНЫЙ КОММЕРЧЕСКИЙ
БАНК ВНЕШНЕЭКОНОМИЧЕСКОЙ
ДЕЯТЕЛЬНОСТИ
РЕСПУБЛИКИ ТАДЖИКИСТАН

734012, г. Душанбе, ул. Островского, 4
тел. (3772) 23-35-61, 23-35-71
телекс 201121 Bakht SU
факс (3772) 21-47-38



STATE JOINT STOCK
COMMERCIAL BANK
FOR FOREIGN ECONOMIC
AFFAIRS OF THE
REPUBLIC OF TAJIKISTAN

4, Ostrovsky str.
734012, Dushanbe, Republic of Tajikistan
tel. (3772) 23-35-61, 23-35-71
telex 201121 Bakht SU Fax (3772) 21-59-52

№ 11000/589 Ом 9.07.96

отдел _____

за № _____

ПО Д Т В Е Р Ж Д Е Н И Е N 161

« 9 » июль 1996 г.

г. Душанбе

ГРКБ Таджикивнешэкономбанк подтверждает о том, что на наш корреспондентский счет N 000090028 в _____

5.07.96 г.

(наименование зарубежного банка корреспондента, страна)

поступила сумма

1498987,88 (один миллион четыреста девяносто девять тысяч восемьсот восемьдесят семь) дол. США
(номинал инвалюты, цифрами и прописью)

насто восемь тысяч девятьсот восемьдесят семь) дол. США

в пользу экспортера-клиента

Тявхлоконпроца
(наименование клиента)

от

ИТЭС Интернешнл Ко

за приобретение

(наименование зарубежного импортера)

хлопко-волокна

(наим. товара, N сертификата (кен выдан), количество и качество)

согласно контракта N 51/96 от "21" февраль 1996 г.

Руководитель филиала национального банка

Начальник управления по валютным операциям

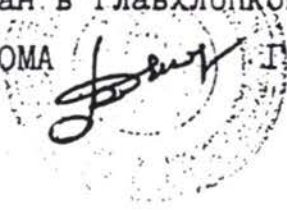


Signature

Signature

Документ зарегистрирован в Главхлопкопроме

НАЧАЛЬНИК ГЛАВХЛОПКОПРОМА *Г. Бояков* П. БОЯКОВ 9.07.96



Document 27a

*И. Мирзи
личной печатью*
г. Борисполь

ДОГОВОР № 5

15 мая 1996 г.

Универсальная компания "ТИМІЕКС" именуемая в дальнейшем "ПОКУПАТЕЛЬ" в лице генерального директора МИРЗАЕВА О.Р. и АПФ "УКРАИНА" именуемая в дальнейшем "ПРОДАВЕЦ" в лице директора ЧЕПИГИ К.А. с другой стороны заключили настоящий договор о нижеследующем:

1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА

1.1. Покупатель обязуется перечислить деньги на валютный счет Продавца за 63,25 тонны муки I сорт, именуемая в дальнейшем Продукция.

1.2. Продавец принимает на себя обязательство поставить в адрес Покупателя Продукцию в количестве 63,25 тонны.

2. КОЛИЧЕСТВО И КАЧЕСТВО ПРОДУКЦИИ

2.1. Количество продукции указано в пункте 1.2.

2.2. Качество продукции по настоящему договору должно подтверждаться: сертификатом качества, сертификатом соответствия, фитосанитарным сертификатом, а также сертификатом происхождения.

2.3. В случае выявления некачественной Продукции, она подлежит замене без начисления штрафных санкций.

3. БАЗИСНЫЕ УСЛОВИЯ ПОСТАВКИ

3.1. Продукция отправляется железной дорогой до станции "Душанбе-1".

3.2. Продукция поставляется за счет Покупателя, в том числе и по территории Украины.

4. ЦЕНА И ОБЩАЯ СТОИМОСТЬ

4.1. Цена на Продукцию, поставляемую по настоящему договору, согласовывается обеими сторонами на момент отгрузки в дол.США и указывается в сопроводительных документах.

4.2. Общая сумма настоящего договора составляет 17968,50 дол.США на момент подписания данного договора.

4.3. В стоимость договора включается стоимость груза, а транспортные услуги связанные с доставкой, погрузкой в ж.д. вагон, железнодорожные услуги, страхование груза по всем пути следования, провозная плата за транзит груза по территориям России, Казахстану, Узбекистану, Туркменистану 1 вагона 63,25 т. муки назначением Таджикистан и таможенные расходы возмещает Покупатель.

5. УСЛОВИЯ ПЛАТЕЖЕЙ

5.1. Покупатель делает 100% предоплату в адрес Продавца.

5.2. Продавец обязуется в срок 90 дней отправить Продукцию в адрес Покупателя в количестве и цене оговоренной в пунктах 1.1., 4.1., 4.2..

6. УПАКОВКА И МАРКИРОВКА

6.1. Тара и упаковка Продукции должны соответствовать требованиям стандарта и обеспечить сохранность продукции от повреждений и порчи, а также от возможных атмосферных влияний.

6.2. Стоимость тары входит в стоимость настоящего договора.

6.3. Каждая единица должна иметь четкую маркировку с указанием наименования.

7. ФОРС МАЖОРНЫЕ ОБСТОЯТЕЛЬСТВА

7.1. При невозможности полного или частичного исполнения любой из сторон обязательств по данному договору, а именно: пожара, стихийного бедствия, войны, военных операций любого характера, блокады, запрещения экспорта или импорта, срок исполнения условий договора откладывается на срок, на протяжении которого будут действовать такие обязательства.

7.2. Если такие обязательства будут продолжаться более трех месяцев, то каждая из сторон вправе отказаться от дальнейшего исполнения обязательств по данному договору и в таком случае ни одна из сторон не будет иметь права требовать возмещение другой стороне возможных убытков.

7.3. Сторона, для которой создалась невозможность исполнения обязательств по данному договору, обязана своевременно сообщить другой стороне о наступлении и прекращении таких обстоя-

ятельств.

7.4. Надлежащим доказательством вышеперечисленных обстоятельств и их продолжительности будет служить справка, выданная Торговой палатой страны каждой стороны для которой создались такие обстоятельства.

8. ШТРАФНЫЕ САНКЦИИ

8.1. В случае нарушения сроков взаиморасчетов предусмотренных п.5.2. настоящего договора виновная сторона выплачивает другой стороне штраф в размере 0,5% от суммы договора за каждые просроченные сутки.

8.2. Срок уплаты штрафных санкций производится в течение двух месяцев с момента предъявления претензии.

9. АРБИТРАЖ

9.1. Все споры и разногласия, которые могут возникнуть в ходе исполнения данного договора, подлежат, без права подсудности судом общего права, урегулированию в Арбитражном суде Торгово-Промышленной Палаты истца в соответствии с Регламентом этого суда.

Решение Арбитражного суда является окончательным и обязательным для обеих сторон. При рассмотрении дела в Арбитражном суде применяются нормы материального права стороны истца.

10. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

10.1. Настоящий договор составлен на русском языке в двух экземплярах, на 4-х страницах, по одному для каждой стороны и вступает в силу с момента подписания обеими сторонами.

10.2. Срок действия настоящего договора с момента подписания и действует до 5 сентября 1996 г.

10.3. Все изменения и дополнения к данному договору вносятся в письменной форме, надлежаще оформленными с подписями уполномоченных лиц.

II. ЮРИДИЧЕСКИЕ АДРЕСА СТОРОН

ПОКУПАТЕЛЬ:

Универсальная компания
"ТИМПЕКС"

Таджикистан, г. Душанбе,
ул. Техрон, 12.

Р/счет 400609411 в ОПЕРУ
ТАК ПСБ "Ориентбанк"
МФО 350101369

ПГОДАВЕЦ:

ЛПФ "УКРАИНА"

Украина, г. Борисполь,
ул. Полевая, 26-А.

Р/счет 602003 в АКБ
"Украина"
МФО 321079

Генеральный директор



О.Р.МИРЗАЕВ



К.А.ЧЕПИГА

Document 27b

1. Экспортер (название фирмы, ее адрес, страна) АПФ "Украина", г.Борисполь, ул.Половая, 26-а Украина	4. № С-5509 Форма СТ-1 СЕРТИФИКАТ О ПРОИСХОЖДЕНИИ 304392 * ТОВАРА Выдан в УКРАИНЕ Для предоставления в Таджикистан (наименование страны) 5. Для использования официальными учреждениями договор № 5 от 15.05.96г.
2. Грузополучатель (наименование и почтовый адрес) Универсальная компания "Тимпекс", г.Душанбе, ул.Техран, д.12/ Таджикистан	
3. Средства транспорта и маршрут (насколько известны) Ж/д транспортом В-Н № 23652423	

6. № п. п.	7. Количество мест и вид упаковки	8. Описание товара	9. Вес брутто или другие единицы количества	10. Номер и дата счета фактуры
I	1265 мешков	Мука пшеничная I сорт - 63250кг <i>Handwritten marks: a large 'S' at the top, a '0' in the middle, and some scribbles.</i>	брутто 64000кг	от 17.06.96г

11. Удостоверение настоящим удостоверяется, что декларация экспортера соответствует действительности Киевокая ТПП Киев, Б.Житомирская, 33 эксперт <i>И.Кулеба</i> И.Кулеба Место и дата, подпись и печать удостоверяющего учреждения Киев 17.06.96г	12. Декларация экспортера Нижеподписавшийся заявляет, что вышеприведенные сведения соответствуют действительности; что все товары происходят из Украины (страна) и что они отвечают требованиям о происхождении товара директор Чипига К.А. Место и дата, подпись лица, имеющего право подписи г.Борисполь 17.06.96г
---	---

Document 27c

ҶУМҲУРИИ ТОҶИКИСТОН

ВАЗОРАТИ ИҚТИСОД ВА
РОБИТАҶОИ ИҚТИСОДИИ ХОРКҶӢ

734051, ш. Душанбе, хиёбони Рудаки 44,
тел. 23-29-44, 21-80-93

Телетайп „Омега“ 201345 Факс 21-69-14



РЕСПУБЛИКА ТАДЖИКИСТАН

МИНИСТЕРСТВО ЭКОНОМИКИ И
ВНЕШНИХ ЭКОНОМИЧЕСКИХ СВЯЗЕЙ

734051, г. Душанбе, пр. Рудаки 44,
тел. 23-29-44, 21-80-93

Телетайп „Омега“ 201345 Факс 21-69-14

„26. июль 1996 г.“

№ 004167(372)

ТАДЖИКСТАМОНЫ

копия: "ТИМЛЕКС"

Министерство экономики и внешних экономических связей Республики Таджикистан в соответствии с письмом № 30 от 27 июля 1996 рассмотрев договор № 5 от 15.05.96г. заключенного между АИФ "Украина" (Продавец) и Универсальной компанией "Тимлекс" (Покупатель) об его эффективности сообщает.

В соответствии с предметом договора предусматривается купля-продажа муки I сорта в объеме 63,25 тонн.

Качество товара поставляемого по настоящему договору должно соответствовать требованиям соответствующим стандартам.

Продукция реализуемая по настоящему договору отправляется железной дорогой до ст. Душанбе-1. Покупатель обязуется произвести 100 % предоплату.

Общая стоимость настоящего договора составляет 17968,50 долларов США.

Все предусмотренные транспортные расходы связанные с доставкой до ст. назначения берет на себя Покупатель.

Цена за одну тонну муки с учетом транспортных расходов до ст. Душанбе-1 составляет 362,6 долларов США. Следует отметить, что стоимость вышеуказанного товара Министерство считает умеренным.

В остальном условия реализации настоящего договора соответствуют требованиям предъявляемым к такому рода документам.

Исходя из вышеизложенного, Министерство экономики и внешних экономических связей Республики Таджикистан полагает реализацию договора № 5 от 15.05.96г. целесообразным.

ПЕРВЫЙ
ЗАМЕСТИТЕЛЬ



И. МАЛЛУДОВ

исп. Одинаев С.

Document 28a



Провозная ведомость № _____

ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
ТАМОЖЕННЫЙ КОМИТЕТ
РЕСПУБЛИКИ
ТАДЖИКИСТАН

таможня . _____ 199 г.

_____ таможня

Выдана _____
(указать кому)

для провоза до _____
(место назначения)

и доставки в _____ таможню, по адресу _____

таможенного груза _____ в количестве _____ мест, весом _____ кг., отгруженного
багажа

в вагоне _____ № _____ по накладной № _____ для _____
на самолете (цель направления груза)

Число мест	Род упаковки	Наименование груза, Грузовладелец и его адрес	В е с	Число наложенных таможенной пломб	Примечание

Document 28b

Document 29

1

2 Отправитель/экспортер №

3 Доб. лист 4 Отгр. спец

5 Всего наим. т-ов 6 Кол-во мест 7 Справочный номер

Per. № от

8 Получатель/импортер №

9 Лицо, ответственное за финансовое урегулирование №

Per. № от

10 Страна 1-го назнач. 11 Торг страна 12 13

14 Декларант/представитель №

15 Страна отправления 15а Код страны отправки 17а Код страны назнач.

Per. № от

16 Страна происхождения 17 Страна назначения

18 Транспортное средство при отправлении 19 Конт.

20 Условия поставки

21 Транспортное средство на границе

22 Валюта и общая фактур. стоим. товаров 23 Курс валюты 24 Характер сделки

25 Вид транспорта на границе 26 Вид транспорта внутри страны 27 Место погрузки/разгрузки

28 Финансовые и банковские сведения

29 Таможня на границе 30 Место досмотра товара

1

31 Грузовые места и описание товаров

Маркировка и количество - номера контейнеров - описание товаров

32 Товар № 33 Код товара

34 Код страны происх. 35 Вес брутто (кг) 36 Преференц

37 Процедура 38 Вес нетто (кг) 39 Квота

40 Общая декларация/предшествующий документ

41 Допом. един. измерения 42 Фактур. стоим. т-ра 43

45

46 Статистическая стоимость

44 Дополни- тельная информация/пред- ставляе- мые доку- менты

47 Исчисле- ние тамо- женных пошлин и сборов

Вид	Основа начисления	Ставка	Сумма	СП
Всего				

48 Отсрочка платежей 49 Наименование склада

В Подробности подсчета

51 Таможня страны транзита

50 Доверитель представленный место и дата

подпись: С

52 Гарантия не действительна для

53 Таможня и страна назначения

А. Таможенный контроль

54 Место и дата

ЭКЗЕМПЛЯР ДЛЯ ТАМОЖНИ

Document 30

При таможенном оформлении используются 4 копии таможенной декларации. Из 4-х копий таможенной декларации 2 экземпляра остаются в таможене, 1 экземпляр направляется в статистику, 1 экземпляр остается у декларанта.

Для классификации товаров используется 9-значный код товара по товарной номенклатуре внешнеэкономической деятельности.

Акцизы уплачиваются декларантом одновременно с уплатой других таможенных платежей. Объектом обложения акцизами является внешнеторговая /контрактная/ стоимость товара, пересчитанная в манаты по официальному курсу.

Внешнеторговой стоимостью товара является стоимость товара включая расходы в иностранной валюте по доставке товара до границы Туркменистана и другие расходы предусмотренные контрактом.

Сумма акциза, подлежащая уплате в бюджет определяется плательщиком самостоятельно, исходя из внешнеторговой /контрактной/ стоимости ввозимых товаров и установленных ставок.

В качестве подтверждения уплаты акциза к заполненной декларации, должен быть приложен экземпляр платежного поручения с отметкой банка о принятии к оплате, подтверждающий платеж. По решению таможенного органа плательщику может быть предоставлена отсрочка уплаты акциза, но с обязательной уплатой пени в размере 0,3% за каждый день отсрочки, на срок до 30 дней под гарантию уполномоченного банка.

Товары ввозимые на территорию Туркменистана для свободного обращения/импорт/ облагаются акцизами в общеустановленном порядке. При изменении иного таможенного режима на режим выпуска для свободного обращения применяется механизм налогообложения, действующий на день изменения таможенного режима. Акцизы при транзите товаров не взимаются. В случае, если товары остаются на территории Туркменистана, акцизы уплачиваются перевозчиком, как при выпуске для свободного обращения.

При помещении импортных товаров на таможенный склад, акцизы не взимаются. Взимание акцизов происходит в момент выпуска товаров со склада в свободное обращение в общеустановленном порядке, а при

иных таможенных режимах в соответствии с этими режимами.

При ввозе товаров, предназначенных для переработки на таможенной территории, акцизы взимаются в общеустановленном порядке, как при выпуске для свободного обращения.

При ввозе продуктов переработки акцизы взимаются со стоимости продуктов переработки.

При ввозе продуктов переработки акцизы не взимаются, если с целью переработки являлся ремонт вывезенного товара.

Перечень подакцизных товаров
и ставки акцизов

Код товара ТВ ВЭД	!	Краткое наименование товара !	!	Ставка акциза / % % /
		Рыбы и ракообразные, моллюски и другие водные беспозвоночные: рыба свежая или охлажденная:		
030211000		форель		45
030212000		лосось		45
030219000		прочие осетровых пород		45
030270000		икра лососевых /красная икра/ рыба мороженая:		45
030310000		лосось		45
030321000		форель		45
030329000		прочие осетровых пород		45
030380000		икра лососевых /красная икра / рыба сушеная, соленая, копченая:		45
030520000		икра лососевых		45
030541000		лосось		45
030549000		форель		45
030549900		прочие осетровых пород		45
160411000		готовые или консервированные продукты		
160420100		из рыбы		45
160420300				
160420900		прочие из осетровых		45
160430		икра осетровых /черная икра /		45

220300	пиво солодовое	10
2204	вина виноградные, натуральные, включая крепленные	65
2205	вермуты и прочие вина виноградные	65
220810100	крепкие спиртные напитки, ликеры и	
220890790	прочие алкогольные напитки	65
2402	сигары, сигариллы/тонкте сигареты/, и сигареты из табака или его замени телей /кроме сигарет и папирос без филтра/	30
2403	прочий промышленно изготовленный табак и промышленные заменители та- бака	30
7113	ювелирные изделия и их части из дра	80
7114	гоценных металлов, плакированных драго	
7115	ценными металлами, изделия из природно	
7116	го или культивированного жемчуга, драго- ценных или полудрагоценных камней	
8703	автомобили легковые или прочие мотор- ные транспортные средства, предназна- ченные для перевозки людей.	10

При транзитной перевозке товаров проводится досмотр транс-
портного средства с имеющимися товарно-транспортными накладными,
проводится проверка наименования груза подлежащего транзитной пе-
ревозке, проверяется декларация, транзитное разрешение, пломба и про-
верка оплаты за таможенные процедуры.

При транзитной перевозке необходимы такие документы как
грузовая таможенная декларация и разрешение на транзит. С каждой
грузовой таможенной декларацией взимается 10 долларов США; с добавоч-
ного листа 5 долларов США.

Грузовая таможенная декларация заполняется на каждую пар-
тию товаров или иных предметов при условии, что в отношении товаров
и предметов установлен один и тот же таможенный режим. Если партия
включает товары и иные предметы, в отношении которых установлен раз-
личный таможенный режим, то заполняется такое количество грузовых та-
моженных деклараций, которое соответствует количеству этих режимов.

Торгово-промышленная палата Туркменистана является общест-

венно-хозяйственной организацией, объединяющей предприятия, организации, предпринимателей, независимо от форм собственности, призванной выражать и защищать их интересы.

Торгово-промышленная палата создана в целях содействия развитию экономики Туркменистана, ее интегрированию в мировую хозяйственную систему, формированию современной промышленности, финансовой и торговой инфраструктуры, созданию благоприятных условий для предпринимательской деятельности, всемерному расширению всех видов форм предпринимательства, торгово-экономических и научно-технических связей Туркменистана с другими государствами.

Торгово-промышленная Палата Туркменистана выполняет следующие основные задачи:

- оказывает помощь, представляет и защищает интересы членов Палаты по вопросам связанным с осуществлением хозяйственной деятельности, в том числе и за границей. ;

- содействует развитию предпринимательской деятельности с учетом экономических интересов отдельных отраслей, регионов и предприятий. ,

- организует взаимодействие между членами Палаты, их взаимодействием с государством и его органами, а также с социальными партнерами. ,

- организует профессиональное обучение и стажировки специалистов для предпринимательской деятельности и другие виды обучения, в том числе и за границей;

- содействует развитию экспорта товаров и услуг ,оказывает практическую помощь членам Палаты в проведении операций на внешнем рынке и освоении новых форм сотрудничества;

- содействует урегулированию конфликтных ситуаций, возникающих между членами Палаты и их партнерами;

- осуществляет по поручению юридических и физических лиц Туркменистана и иностранных государств подготовку соответствующих документов для регистрации в патентном ведомстве Туркменистана;

- проводит по поручению юридических и физических лиц Туркменистана и зарубежных стран экспертизу по контролю качества, количества, комплектности товаров, а также определения стоимости продукции и имущества;

- удостоверяет свидетельства о происхождении товаров и ус-

дуг, подписи юридических лиц, находящихся в Туркменистане, оформляет другие документы, связанные с экспортом товаров и услуг, свидетельствует обстоятельствам форс-мажора в соответствии с условиями внешнеторговых сделок и международных договоров Туркменистана;

- устанавливает и развивает связи с торговыми палатами других государств, заключает с ними соглашения, организует экономические, торговые миссии и обмен делегациями;

- выполняет иные функции соответствующие целям и задачам Палаты и положений международных договоров Туркменистана, не противоречащие действующему законодательству;

Государство обеспечивает соблюдение прав и законных интересов Торгово-промышленной Палаты.

Государство и его органы не отвечают по обязательствам государства и его органов.

Государство осуществляет контроль за соблюдением законодательства в деятельности Торгово-промышленной палаты.

Document 31a

1 2 Отправитель экспортер №15153823
 ВПО "Наука", г. Ашгабат
 Туркменистан
 Рег. № ПИ-3901/927 от 01.04.93

8 Получатель импортер №
 Фирма "Моно Дин Тиджарет"
 Турция
 Рег. № от

14 Декларант представитель №05926570
 ПХО "Ашгабатэкспертиза", Ашгабат
 ул. В. Харрнева, 17
 Рег. № 07210/09 от 28.03.94

18 Транспортное средство при отправлении
 Автотранспорт ЗНАК507/8 | 792 | 0

21 Транспортное средство на границе
 Автотранспорт | 792

25 Вид транспорта на границе 30 Вид транспорта внутри страны 27 Место погрузки/разгрузки
 30 30 |

29 Таможня на границе 30 Место досмотра товара
 Гудерг-Сали | 0731 |

3 Дод. лист 4 Отгр. сие 1142

5 Всего наименов. 6 Кол-во мест 7 Справочный номер
 1 0 08214/608 1635

9 Лицо, ответственное за финансовое урегулирование №

10 Страна 1-го назначения 11 Торг. страна 12 13
 792

15 Страна отправления 15а Код страны отправки 17а Код страны назначения
 Туркменистан 795 792

16 Страна происхождения 17 Страна назначения
 Туркменистан Турция

20 Условия поставки
 FVB

22 Валюта и общая фактур. стоим. 23 Курс валюты 24 Характер сделки
 0440 69673110 3935 21 |

26 Финансовые и банковские сведения
 "Туркменистан", г. Ашгабат
 ул. Героевы, 10а

31 Грузовые места и описание товаров
 Маркировка и количество—номера контейнеров—описание товаров
 Шкуры крупного рогатого скота:
 -шкуры крупного рогатого скота:
 --прочие
 Шкуры КРС, сорт 2 охладленные
 I6153823 I4755кп/14,75

32-Толар № 33 Код товара 41 01 10 004

34 Код страны эксп. 35 Вес, брутто (кг) 36 Преференц.
 795 12100

37 Процедура 38 Вес нетто (кг) 39 Квота
 1000 25735

40 Общая декларация предшествующий документ

41 Подпись, единица измерения 42 Фактур. стоимость 43
 100710 69673110

44 Дополнительная информация представляемые документы
 2.-I6871394
 4.-ДОГОВОР № Б-001740 от 17.06.96
 6.-серт. соответ. №7950560102198 от 06.06.96
 7.-Полт. ЦБН № 277 от 18.06.96
 8.-серт. соответ. №7952447 от 08.07.96

45 46 Статистическая стоимость
 45 08070

47 Исчисление таможенных пошлин и сборов	Вид	Основание начисления	Ставка	Сумма	СП
	14.	64673110	02%	139346	
	Итого	139346	20%	27869	
Всего					

48 Отсрочка платежей 49 Наименование склада
 В Подробности подсчета
 n/n 62 (20750)
 Ашиго. 104215.

50 Доверитель
 Кош до - 15000 м.
 гаше - 120 \$
 Ошмади - 13000 \$

51 Таможня страны транзита

52 Гарантия не действительна для
 53 Таможня и страна назначения

Д. Таможенный контроль

54 Место и дата: Ашгабат, 01.04.93

Экспорт

Итого: 11.02.96

Document 31b

ЦЕНТРАЛЬНОГО БАНКА ТУРКМЕНИСТАНА

1. Дата выдачи подтверждения: 18/06/96
2. Наименование организации: НПО "Наука"
3. Код иностранной валюты: 001
4. Дата заключения контракта: 17/06/96
5. Номер контракта: Б-001740
6. Наименование экспортируемого товара: шкуры КРС с.2
7. Единица измерения экспортируемого товара: кг
8. Страна назначения экспортируемого товара: ТУРЦИЯ
9. фирма назначения экспортируемого товара: Моно Диш Тиджарет
10. Количество товара по контракту на дату заключения: 15000.000
11. Стоимость товара в иностранной валюте на дату заключения: 18000.00
12. Срок платежа на дату заключения: предоплата

РАЗРЕШАЕТСЯ ВЫВОЗ:

13. Стоимость отгружаемой продукции: 18000.00
14. форма платежа: предоплата наличная
15. Дата поступления иностранной валюты: на корсчет банка: 18/06/96
16. Сумма поступления иностранной валюты на корсчет банка: 18000.00
17. Сумма поступления национальной валюты на корсчет банка: 0.00
18. Банк: КБ "Сенагат" г. Ашгабат

Начальник Департамента валютных операций
Центрального банка Туркменистана



Джапаров О.Т.

*О.Т. Дж. п.т.
(Серия 294 ф) - экз. 100.00.*

Document 31c

ГОСУДАРСТВЕННАЯ ТОВАРНО-СЫРЬЕВАЯ БИРЖА
ТУРКМЕНИСТАНА

ДОГОВОР № П-661740



п. Ашгабат

№ 17 06 199 6 г.

(без печати и подписи представителя биржи сделка недействительна)

ИПЮ "Насур"
в лице Ген. директора Чария Касимов
именуемый в дальнейшем "ПРОДАВЕЦ", с одной стороны, и Шоки Фарх Тургузар
директор в лице Сейит Рахмонов
именуемый в дальнейшем "ПОКУПАТЕЛЬ", с другой стороны, в соответствии
с правилами биржевой торговли на ГТСБ заключили договор о нижеследующем:

1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА

- 1.1 Наименование: шкура КРС 2 сорта сухосольники
1.2 Единица измерения: кг.
1.3 Цена за единицу: 1,20 доллар США
1.4 Количество: 15000 кг
1.5 Общая сумма сделки: 18000 доллар США (восемнадцать тысяч 000) долларов
1.6 Отчисления Бирже за оформление и регистрацию сделки:

0,2
0,2

2. УСЛОВИЯ КУПИЛИ-ПРОДАЖИ

- 2.1 Продавец обязуется передать продукцию в установленном настоящим Договором количестве, а Покупатель оплатить и принять товар в установленный данным Договором срок.
2.2 Срок оплаты 5 дней со дня Подписи контракта
2.3 Порядок и форма оплаты: Наличными через Банк
(предварительная, последующая, в момент получения товара, телеграфная, почтовая, платежное требование, платежное поручение, аккредитив, чек)
2.4 При предварительной оплате Покупатель обязан в трехдневный срок с момента оплаты вручить Продавцу закреплённую банком копию платежного документа для известить его телеграммой с уведомлением.
2.5 При невыполнении Покупателем п.п. с 2.2 по 2.4 Продавец вправе по истечении _____ дней с момента окончания срока оплаты расторгнуть настоящий Договор и реализовать товар.
2.6 Срок передачи товара 10 дней с момента Подписи
Продавец имеет право на досрочную отгрузку товара.
2.7 Доставка осуществляется (ж/д, авиа, авто...) транспортом _____
Автотранспортом за счет Покупателя
2.8 Погрузочно-разгрузочные работы на складе Продавца осуществляются силами и средствами _____
Продавца на складе Покупателя - силами и средствами _____
Покупателя
2.9 Продавец сдает груз к перевозке в таре, обеспечивающей сохранность при транспортировке.
2.10 Возврат тары Нет

3. ГАРАНТИИ ИСПОЛНЕНИЯ ОБЯЗАТЕЛЬСТВ И
ОТВЕТСТВЕННОСТИ СТОРОН

- 3.1 При подписании настоящего Договора стороны обеспечивают гарантии поставки и оплаты товара.
Гарантии Продавца Своевременная расписка
Гарантии Покупателя Гарантийное письмо
3.2 В случае уклонения Продавца от фактической передачи проданного товара, он уплачивает Покупателю штраф в размере 10 % стоимости товара за каждый день просрочки, но не более 10 %.
3.3 При просрочке поставки более чем на 90 дней Покупатель вправе отказаться от

исполнения своих обязательств (расторгнуть Договор).

3.4 В случае передачи товара, не соответствующего условиям настоящего Договора. Покупатель припмает груз на ответственное хранение с оплатой всех дополнительных расходов за счет Продавца на срок 30, при этом Продавец уплачивает Покупателю штраф в размере 10 % от общей стоимости по Договору за каждый день хранения.

3.5 За необоснованный отказ или уклонение от оплаты товара (в том числе и при предварительной оплате) Покупатель уплачивает Продавцу штраф в размере 10 % суммы, от оплаты которой он уклонился или отказался.

3.6 В случае необоснованного отказа от приемки товара, Покупатель уплачивает Продавцу штраф в размере 10 % стоимости товара.

3.7 При несвоевременной приемке скоропортящегося товара или необоснованном отказе от приемки Продавец имеет право через 24 часа после истечения срока, предусмотренного Договором, реализовывать товар и взыскать с Покупателя поспешные убытки и неустойки в размере 10 % стоимости товара.

3.8 В случае невозврата тары Покупатель уплачивает Продавцу штраф в 1 кратном размере стоимости тары.

3.9 За пользование чужими денежными средствами виновная сторона уплачивает потерпевшей стороне 1 % годовых за все время пользования этими средствами.

3.10 Срок действия Договора до 25.09.96 г.
(от одного до шести месяцев).

4. ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ

После отгрузки товара за качество
и количество Продавец ответственности
не несет

5. ФОРС-МАЖОР

Ни одна из сторон не будет нести ответственности за полное или частичное неисполнение любого из своих обязательств, если неисполнение будет являться следствием таких обстоятельств, как наводнение, пожар, землетрясение и другие стихийные бедствия, блокады, акты или действия государственных органов или любых других обстоятельств, паходящихся вне контроля Сторон, возникших после заключения Контракта.

Если любое из таких обстоятельств непосредственно повлияло на выполнение обязательств в срок, установленный в Контракте, то этот срок соразмерно отодвигается на время действия соответствующего обстоятельства.

Если невозможность полного или частичного исполнения обязательств будет существовать свыше трех месяцев, Стороны будут иметь право расторгнуть Контракт полностью или частично без обязанности по возмещению возможных убытков (в том числе расходов) каждой соответствующей Стороны.

6. СПОРЫ

6.1. Любой спор, разногласие или требование, возникающие из настоящего Договора или касающиеся его нарушения, прекращения или расторжения подлежат разрешению в Арбитражной комиссии ГТСБ Туркменистана, в соответствии с действующим законодательством.

6.2. При несогласии с ее решением, стороны вправе обратиться в Высший Хозяйственный Суд Туркменистана.

7. ЮРИДИЧЕСКИЕ АДРЕСА СТОРОН

Продавец НПО "Наука" Туркменистан
Адрес м. Ашгабад ул. Худайбердиева 36 а
Платежные реквизиты Сбербанк
р/сч: 1070922 МФО Вашёточный с/сч
Транспортные реквизиты Туркменистан м. Ашгабад



Покупатель Сейит Дили Турдусаров
Адрес Турция Стамбул Эмиргаз Джибу Экал
Платежные реквизиты ЕС Банк
р/сч: Сейит Иман МФО дошкар хессиди
Транспортные реквизиты Турция Стамбул

Плательщик Сейит Дили Турдусаров
Адрес Турция Стамбул Эмиргаз Джибу Экал
Платежные реквизиты Сейит Иман дошкар хессиди

"ПОКУПАТЕЛЬ"
MONO O. Sirk
DIŞ TİCARET VE
TURİZM LTD. ŞTİ.
ГТСБ ТУРКМЕНИСТАНА



Расчетная палата Государственной товарно-сырьевой биржи
Туркменистан, ш. Ашгабат, проспект Магтымгулы, 1-1
р/с 520901 в АИК Ипвестбанк ш. Ашгабат, МФО 390101304

Document 31d

ГОСАГРОПРОМ СССР

Ветеринарно-санитарный надзор

Вет. ед. № 8
наименование учреждения, предприятия, организации

Республика Амударьинская

область Ахалский

Республика Туркменская

г. Ашгабат

1996 г.



ВЕТЕРИНАРНОЕ СВИДЕТЕЛЬСТВО № 66

Выдано (кому) Кочуко-производственное объединение
наименование предприятия, организации или фамилия лица-обладателя

в том, что предъявленные к осмотру и подлежащие отправке Консервы
вид продукции

Хорошеского количестве 1368 шт. общим весом 15200 кг.
для сырья

Сухо-соленое
указание в каком состоянии: свежее, охлажденное, мороженое; пресно-сухое, мочро-соленое; шерсть—мытая, грязная и т. п. и вид упаковки (без упаковки)

происхождение Сборное
мясо—бойское; сырье—бойское, сборное, палое

выходят из Амударьинского уезда
наименование населенного пункта и хозяйства, предприятия в т. д.

благополучного по заразным болезням животных. Свиинина исследована (нет) на трихинеллез; лошади перед убоем подвергнуты малленнизации; сырье исследовано (нет) на сибирскую язву; Акт № 19 от 5/06/1996 (подчеркнуть)

Продукты, сырье направляются в Туркменскую
указывать пункт (станции) назначения

при спецификации № 39 от 1.07 1996 г. железной дорогой, водным, автомобильным, воздушным транспортом (нужное подчеркнуть), с

погрузкой на станции, дороги (пристань, парководство) Кочуко-производственное объединение и Кочуко
или указать маршрут следования автотранспорта

Особые отметки: Амударьинский уезд
заполняется при отправке продуктов (сырья), подлежащих использованию (переработке) с ограничениями и т. д. и по специальному указанию, кем оно

Сырье не сертифицировано РСП, Паштобизраганлы

Разрешения Вет. ед. № 8

Туркменская Республика № 13-202 от 8/07-96





дан, номер и дата

подпись и печать, полное наименование должности, фамилию и инициалы

вет. врач А. Кочуков

Document 31e

<p>1. Exporter (name, address, country) Exportateur (nom, adresse, pays) İhracatçı (ismi, adresi, memleketi) НПО "Наука", г. Ашгабат Туркменистан</p>	<p>2. Number / Numéro TMTP67953447</p> <p>CERTIFICATE OF ORIGIN CERTIFICAT D'ORIGINE MENŞE ŞAHADETNAMESİ</p> <p style="text-align: right; font-size: 2em;">A</p> <p>Договор №Б-001740 от 17.06.96.</p>	
<p>3. Consignee (name, address, country) Фирма "Монр Destinataire (nom, adresse, pays) Дыш Тиджарет" Müşteri (ismi, adresi, memleketi) ТУРЦИЯ</p>		
<p>4. Particulars of transport (where required) Renseignements relatifs au transport (le cas échéant) Nakliye ile ilgili malûmat (lüzumu halinde)</p> <p>автотранспорт</p>		
<p>5. Marks & Numbers. Number and kind of packages: Description of the goods Marques et numéros; Nombre et nature des colis; Designation des marchandises Marka ve numara, Koli sayısı ve cinsi, Malların tarifi</p> <p>1. Шкуры крупного рогатого скота, 2 сорт, сухосолённые</p>	<p>6. Gross weight Poids brut Brut ağırlık</p> <p>15000,0 кг.</p>	<p>7.</p> <p>18000,0 доллар США</p>
<p>8. Other information - Autres renseignements Diğer malumat Фирма "Ашгабатэкспертиза" г. Ашгабат, ул. Б. Карыева</p> <p><i>Bole id</i></p> <p>03.07.96.</p> 	<p>It is hereby certified that the above mentioned goods originate in Turkey. Il est certifié par la présente que les marchandises mentionnées ci-dessus sont originaires de Turquie. Yukarıda tadat edilen malların menşei Türkiye'dir.</p> <p>Туркменистан ТУРКМЕНИСТАН ТУРЦИЯ</p> <p>CERTIFYING BODY ORGANISME AYAK İŞBU VESİKAYI TAYİN Турция</p> <p>Place and date of issue Tanzim yeri ve tarihi 03.07.96.</p> <p>Authorized signature Yetkili imza <i>[Signature]</i> 03.07.96.</p> 	

Document 31f

Кабинет Министров
Туркменистана
Government of Turkmenistan
Государственная инспекция
по карантину растений
State Plant Quarantine Inspection
Туркменгоскарантин
Turkmengoskarantin



ФИТОСАНИТАРНЫЙ СЕРТИФИКАТ
PHYTOSANITARY CERTIFICATE

№ 100-62
Организация, обеспечивающая
карантин растений (страна)
To Plant Protection Organization
of (country)

ОПИСАНИЕ ГРУЗА
Description of consignment

Экспортер и его адрес
Name and address of exporter Фирма "Туркменэлектротехпром" г. Ашгабат

Получатель и его адрес
Declared name and address of consignee Турция

Количество мест и описание упаковки
Number and description of packages 80 кип, бязь

Маркировка (отличительные знаки)
Distinguishing marks -

Место происхождения
Place of origin Туркменистан

Способ транспортировки
Declared means of conveyance автомашина

Пункт ввоза
Declared Point of entry п. Гудрокум, П. АРТЫК

Наименование продукции и её количество
Name of produce and quantity declared хлопководство, 16ти

Ботаническое название растений
Botanical name of plants

Настоящим удостоверяется, что растения или растительная продукция, описанная выше, были обследованы в соответствии с существующими методиками и правилами, и признаны свободными от карантинных и других, причиняющих ущерб вредителей, и что они отвечают фитосанитарным правилам страны-импортера.

This is to certify that the plants or plant products described above have been inspected according to appropriate procedures and are considered to be free from quarantine pests, and practically free from other injurious pests; and that they are considered to conform with the current phytosanitary regulations of importing country.

Обеззараживание
disinfestation and/or disinsection treatment

Дата Груз без обеззараживания Способ обработки
Date Treatment

Химикат и его концентрация
Chemical (active ingredient) Экспозиция и температура
Duration and temperature

Дополнительная информация
Additional information

Дополнительная информация
Additional information Опущено через ЦБТ г. Ашгабат

Место выдачи
Place of issue г. Ашгабат Туркменистан

Штамп организации
Stamp of organization Ш. Ашгабат Туркменистан инспектора

Дата 12.02.96г. Подпись
Date Signature Марчарекел П.И.

Действительно до 199 г. в.

Document 31g

TÜRKMENISTANYŇ SERTIFIKATLAŞDYRYŞ SISTEMASY
СИСТЕМА СЕРТИФИКАЦИИ ТУРКМЕНИСТАНА



Sertifikatlaşdyryş
baradaky organyň ady Главгосинспекция
/наименование органа по сертификации/ Туркменистана

ýerleşýän ýeri
/адрес/ ш Ашгабад, ул Сеиди 14

Sertifikatyň blankasynyň nomeri
/номер бланка сертификата/ 002160

LAÝUKLYK SERTIFIKATY
СЕРТИФИКАТ СООТВЕТСТВИЯ

№ 795 056010 2198

/Зарегистрирован в Государственном реестре/
« 6 » ИЮНЯ 199 6 ý
Döwlet reyestrinde hasaba alyndy.

/Действителен до/ « 6 » август 199 6 ý.
çenli hereket edýär.

ŞU SERTIFIKAT ZAŇAWKA BERIJI
TARAPYNDAN IDENTIFISIRLENEN
/НАСТОЯЩИЙ СЕРТИФИКАТ УДОСТОВЕРЯЕТ,
ЧТО ИДЕНТИФИЦИРОВАННАЯ ЗАЯВИТЕЛЕМ
ПРОДУКЦИЯ, ИЗГОТОВЛЕННАЯ/

kod ОКР
/код ОКП/

kod TN WED
/код ТН ВЭД/

НПО "Наука"

kärhana (firma), ýurt /предприятие (фирма), страна/

ТАŇАРЛАНAN WE

/И ПРЕДСТАВЛЕННАЯ НА СЕРТИФИКАЦИЮ ПОД НАИМЕНОВАНИЕМ/

xxx III куры КРС 2 сорта сухосолённые xxx
ady, tipi, görnüşi, markasy /наименование, тип, вид, марка/

xxx на партию в кол 15 тонн xxx

önümçilik tipi ýa-da tagryyň ölçegi /тип производства или размер партии/

tehniki we haryt ugradyjy dokumentleriň rekwizitleri
/реквизиты технической и товарно-сопроводительной документации/

ADY BILEN SERTIFIKATLAŞDYRMAGA HÖDÜRLENEN ÖNÜMLERIŇ
/СООТВЕТСТВУЕТ ТРЕБОВАНИЯМ НОРМАТИВНЫХ ДОКУМЕНТОВ/

ГОСТ 28425-90
normativ dokumentler we olaryň punktlary

/нормативные документы и их пункты/

NORMATIW DOKUMENTLERIŇ TALAPLARYNA LAÝUK
GELĖÄNDIGINI KEPILLENDIRĖÄR.

ZAŇAWKA BERIJI (taýýarlaýjy, satyjy) НПО "Наука"
/ЗАЯВИТЕЛЬ (изготовитель, продавец) ady /наименование/

ш Ашгабад

ýerleşýän ýeri /адрес/

Document 31h

Адрес: г. Ашгабат Фирма "Ашгабадэкспертиза" Заявки: _____
 ул. Б. Карыева, 17 Бухгал: _____

Акт экспертизы происхождения товара №ТМТР67952+47

от 03 июля 1996г.

1. Основание Контракт №2-1933 от 03.07.96.
2. Изготовитель ЗАКУПЛЕНС КАЗАХСТАНА
3. Продавец ИПР "Курч" г. Ашгабат, Туркменистан
4. Покупатель Фирма "Монотекс Тиджарет" Турция
5. Контракт СЧЕТОВ №-301710 от 17.06.96.
6. Наименование товара Шкуры КРС 2-го сорта сухосоденные в количестве 13000,0 кг.

7. Задача экспертизы: Установить страну происхождения товара
8. Сведения о сырье, полуфабрикате, материале, наименование, состав, артикул, обоснование получения _____

Договор заключен согласно правил Биржевой торговли с предварительной оплатой в поддержку БИМ.

9. Основные операции технологического процесса, выполненные на предприятиях: _____
 - подготовка сырья, полуфабриката, материала Забой КРС,
 - изготовление товара снятие кур,
 - отделение товара засолка, сушка
 - отделка товара
 - согласно

10. Результаты сравнения с образцом—эталоном. Товар по внешнему виду и технологии обработки соответствует эталону-образцу.

11. Дополнительные сведения _____

12. Заключение эксперта. На основании вышесказанного свидетельствуется что товар действительно происхождения СССР Туркменистан

13. Эксперт ТПП ТССР фирмы "Ашгабадэкспертиза"
14. Со сведениями акта экспертизы ознакомлен _____

Ибрагимов Н. /
 (фамилия, и. о. подпись, личный штамп)

03.07.96.

Туркменское отделение РППО «Союзобланконздат»



Ашгабат тип зак 981

Document 32a

ЭКЗЕМПЛЯР ДЛЯ ТАМОЖНИ

4

2 Отправитель экспортер №

8 Получатель импортер №

14 Декларант представитель №

18 Транспортное средство при отправлении 19 Конт.

21 Транспортное средство на границе

25 Вид транспорта на границе 26 Вид транспорта внутри страны 27 Место погрузки/разгрузки

29 Таможня на границе 30 Место досмотра товара

3 Доб. лист 4 Отгр. спец

5 Всего наим. т-ов 6 Кол-во мест 7 Справочный номер
87212/000 1622

9 Лицо, ответственное за финансовое урегулирование №

10 Страна 1-го назнач. 11 Торг. страна 12 13

15 Страна отправления 15а Код страны отправки 17а Код страны назначения

16 Страна происхождения 17 Страна назначения

20 Условия поставки

22 Валюта и общая фактур. стоим. 23 Курс валюты 24 Характер сделки товаров

28 Финансовые и банковские сведения

4

31 Грузовые места и описание товаров

Маркировка и количество—номера контейнеров—описание товаров

32 Товар № 33 Код товара

34 Код страны происх. 35 Вес брутто (кг) 36 Преференц.

37 Процедура 38 Вес нетто (кг) 39 Квота

40 Общая декларация/предшествующий документ

41 Дополн. един. измерения 42 Фактур. стоим. т-ра 43

44 Дополнительная информация/представляемые документы

№ 2572 от 8 07 96г.

45

46 Статистическая стоимость

47 Исчисление таможенных пошлин :боров

Вид	Основы начисления	Ставка	Сумма	СП
Всего				

48 Отсрочка платежей

49 Наименование склада

В Подробности подсчета

51 Таможня страны транзита

50 Доверитель подпись: С

представленный место и дата

52 Гарантия не действительна для

53 Таможня и страна назначения

Д. Таможенный контроль

54 Место и дата:

09 27 96

Document 32b

Document 32c

Д О Г О В О Р № 3

г. Ташкент

от 25.05.96г.

ТПО Минсвязи Туркменистана в лице ген.директора Орлова Г.Н. именуемое в дальнейшем "ТПО" и "ПКФ" АркЛенсервис" ЛТД в лице директора Джорджио М.В. именуемая в дальнейшем "ПКФ" действующие на основании Устава заключили настоящий договор о нижеследующем:

1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА.

ПКФ АркЛенсервис производит поставку а/машин по вышенай проходимости согласно спецификацией в Туркменистан.

ТПО обязан принять и оплатить а/машины по факту получения.

2. ЦЕНА, УСЛОВИЯ ПЛАТЕЖА.

2.1. Цены на а/машины согласно спецификации к договору.

2.3. Общая сумма договора 205920000 манат
Эквивалент 52800 дол. США.

3. УСЛОВИЯ ПОСТАВКИ

3.1 А/машины, указанные в п. № I настоящего договора должны быть поставлены в соответствии с правилами отгрузки, согласно спецификации на условиях СМФ Ашхабад.

3.2. С каждой партией а/машины должны следовать следующие документы:

Транспортная накладная, сертификат качества. По договоренности "Стороны" имеют право включать другие товаросопроводительные документы.

4. ГАРАНТИЯ КАЧЕСТВА

4.1 Качество поставляемых а/машин должно соответствовать действующим техническим условиям и иным обязательствам актам.

4.2. "Продавец" гарантирует соответствие поставляемых а/машин стандартам, действующим в стране для данных а/машин в момент выполнения договора.

5. УСЛОВИЯ ПРИЕМКИ ПО КОЛИЧЕСТВУ И КАЧЕСТВУ.

5.1 . Приемка производится по качеству и количеству с оформлением соответствующей документации.



ИИ-001264
16.07.96

6. ФОРС - МАЖОР.

6.1. Обстоятельства непреодолимой силы, а именно: пожар, наводнение, землетрясение, война, задерживают дату поставки товаров, соответственно, если они полностью или частично влияют на выполнение договора.

Стороны должны немедленно уведомить друг друга о наступлении прекращения указанных обстоятельств.

Если вследствие таких обстоятельств, договор не выполняется более шести месяцев, стороны имеют право расторгнуть его полностью или частично, при этом ни одна из сторон не имеет право требовать возмещения убытка, другой стороной.

7. АРБИТРАЖ.

7.1. "Стороны" приложат все усилия для дружественного разрешения любых споров и разногласия в случае их возникновения.

В случае, если стороны не могут прийти к согласию, то спор разрешает хозяйственный суд страны "Поставщика", решение которого является окончательным для обеих сторон.

8. РЕКЛАМАЦИЯ.

8.1. Претензии по качеству, количеству, поставляемых "Продавцом" а/машины предъявляются "Покупателем" не позднее 30 дней с момента прибытия а/машин в пункт назначения.

Если претензия не предъявлена в указанный период, "Покупатель" не имеет право требовать компенсации.

9. СРОК ДЕЙСТВИЯ ДОГОВОРА.

9.1. Срок действия договора устанавливается с момента его подписания обеими сторонами и действует до полного его исполнения, ими принятых обязательств, до 30.10.96 г.

Договор составлен в двух экземплярах, каждый из которых имеет юридическую силу.

10. ОСОБЫЕ УСЛОВИЯ.

Оплата производится на вновь открываемый депозитный счет.



001267
04.07.96

II. СПЕЦИФИКАЦИЯ.

№ П/П!	Марка а/м	Кол-во	Цена	ТВС. манат
				СУММА
1.	УАЗ - 31512	2	27690	55380
2.	УАЗ - 3303	1	27300	27300
3.	ВАЗ - 21213	3	29250	87750
4.	ГАЗ - 310200	1	35490	35490

ИТОГО:

205920000 манат.

12. РЕКВИЗИТЫ, ЮРИДИЧЕСКИЕ АДРЕСА СТОРОН.

ПКФ "АРКЛенсервис"
Р/СЧ. 000467252
МФО I7260I725
в УТ Банка
г.Ташкента

Туркменистан г.Ашхабад,ТПО МС
Туркменистана
МФО 390101304 р/сч 428906 ТАМК
банк Инвестбанк
Код ж/д станц. наз-ия 757700
код ж/д предприятия 8177

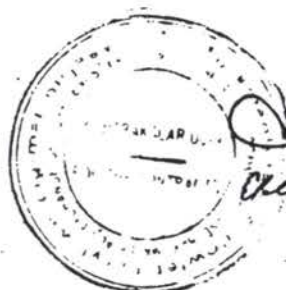
Директор ПКФ "АРКЛенсервис"

Г-Н Джорджио М.В.

[Handwritten signature]

Ген. директор ТПО МС Туркменистана

Г.Н.ОРЛОВ



[Handwritten signature]
 04-001267
 04.07.96

Document 32d

Türkmenistanyň sertifikatlaşdyryş sistemasy

Система сертификации Туркменистана

LAÝUKLYK SERTIFIKATY

СЕРТИФИКАТ СООТВЕТСТВИЯ

Зарегистрирован в Государственном
Реестре Системы Сертификации
« 8 » ИЮЛЯ 199 6 ý.

Действителен до
« 30 » декабрь 199 6 ý.
çenli hereket edýär.

№ ТМ 795. 058010 2572

bilen Sertifikatlaşdyrylyş sistemasynyň
Döwlet reýestrinde hasaba alyndy

Выдан ТПО Министерство связи Туркменистана berildi

önümleri synaga tabşyran zakazçynyň ady
/наименование заказчика, поставившего продукцию на испытание/

Ш Ашгабап

ýerleşýän ýeri /адрес/

код ОКРО /код ОКПО/

Sertifikat degişli görnüşde identifikirlenen
/Настоящий сертификат удостоверяет, что идентифицированный
надлежащим образом образец (ы) продукции/

XXV Автомобили УАЗ-31512, УАЗ-3303, ВАЗ-21213,

ГАЗ-310200 XXX

häsiýeti, görnüşi, markasy /тип, вид, марка/

код ОКР /код ОКП/

önümleriň nusgalarynyň synag edilendigini we onuň
/испытаны и соответствует требованиям, установленным/

ГОСТ 25478-82

standartlaryň ýa-da beýleki normativ dokumentleriň atlary
/обозначение стандартов или иных нормативных документов/

bellenen talaplara laýyk gelyändigini kepillendirýär.

Sertifikat XXX на партию в кол УАЗ-31512-2шт, УАЗ-3303- 1шт,

/Сертификат

распространяется на /toplum ölçegi, belgisi /размер партии, номер/
ВАЗ-21213-3шт, ГАЗ-310200- 1шт XXX

ulanylýar.

taýýarlanan seneşi /дата изготовления/

Sertifikat « 8 » ИЮЛЯ 199 6 ýylda berildi.

/Сертификат выдан/

/Протокол от/ « 8 » ИЮЛЯ 199 6 ýyldaky № 525 protokol.

Sertifikatlaşdyryş baradaky organyň ýolbaşçysy

/Руководитель органа по сертификации/



Дзумалурдçев АД

möhürüň ýeri

göly

ady, familiýasy

/место печати

подпись

фамилия и инициалы/

Document 33a

Провозная ведомость № _____

_____ таможня " " _____ 199 г.
 Выдана _____
 (указать кому)
 для провоза до _____
 (место назначения)
 и доставки в _____ таможню, по адресу _____
 груза
 таможенного _____ в количестве _____ мест, весом _____ кг, отгруженного
 багажа
 в вагоне

_____ № _____ по накладной № _____ для _____
 на самолете _____ (цель направления груза)

Число мест	Род упаковки	Наименование груза. Грузовладелец и его адрес	Вес	Число наложенных таможенных пломб	Примечание

Document 33b

Document 34a

ГРУЗОВАЯ ТАМОЖЕННАЯ ДЕКЛАРАЦИЯ

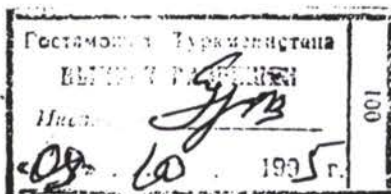
ТА1

A

ЭКЗЕМПЛЯР ДЛЯ ТАМОЖНИ	4 Отправитель/экспортёр О.А.Ширатов, г. Дубаи через транспортную компанию "Бандер Абас" и фирму "Нефят ЛТД", в.Ашгабате, Туркменистан		1 Тип декларации ТТ	
	Per. № _____ от _____		3 Доб. лист 4 Отпр. спец	
	8 Получатель/импортер Фирма "Самарбаха" ЛТД, г. Герат, Афганистан		5 Всего наим. т-ов 1	
	Per. № _____ от _____		6 Код-во мест 2751	
	14 Декларант/представитель "Ашгабатэкспортнез", в.Ашгабат, Д.С.Тариева, 17		7 Справочный номер 07210/500 3364	
	Per. № 17216/09 от 29.03.95г.		9 Лицо, ответственное за финансовое урегулирование	
16 Декларант/представитель О.А.Ширатов		10 Страна 1-го назнач.		
18 Транспортное средство для оптавления автомобиль на обороте		11 Торг. страна		
21 Транспортное средство на границе автомобиль на обороте		12 _____		
25 Вид транспорта на границе		13 _____		
26 Вид транспорта внутри страны		15 Страна отправления		
27 Место погрузки/разгрузки		16 Страна проведения работ		
28 Финансовые и банковские сведения в в. Туркменистана, в.Ашгабат, ул. Гератлы, 1 а		17 Страна назначения Афганистан		
29 Таможня на границе Узбекская		20 Условия поставки		
30 Место досмотра товара		22 Валюта и общая фактур. стоим.		
		23 Курс валюты		
		24 Характер с.лми товаров		
		32 Товар №		
		33 Код товара		
		34 Код страны происх.		
		35 Вес брутто (кг)		
		36 Преференц		
		37 Процедура		
		38 Вес нетто (кг)		
		39 Квота		
		40 Общая декларация/предшествующий документ		
		41 Доп. код транзитной		
		42 Фактур стоим. т-ра		
		43 _____		
		45 _____		
		46 Статистическая стоимость		

43 Грузовые места и описание товаров	Маркировка и количество - номера контейнеров - описание товаров Сигареты из табака или его заменителей: - прочие		32 Товар №	33 Код товара	34 Код страны происх.	35 Вес брутто (кг)	36 Преференц
	Сигареты в ассортименте 1365500 пачек			24 2 90	79	4240	
44 Дополнительная информация/представленные документы	- Разрешение на транзит от Г.И.О.Б.Г.		40 Общая декларация/предшествующий документ		37 Процедура	38 Вес нетто (кг)	39 Квота
			41 Доп. код транзитной		400002	4240	
47 Исчисление таможенных пошлин и сборов	Вид		48 Отсрочка платежей		49 Наименование склада		
	Основы начисления		В Подробности подсчета				
Ставка		Сумма		14			
СП		10000ш.		14			
Всего							

50 Доверитель	подпись:	С.Ширатов	
51 Таможня страны транзита	представленный мест и дата		
52 Гарантия не действительна для	54 Место и дата:		
А. Таможенный контроль	54 Место и дата:		



Document 34b

ш. Ашгабад

РАЗРЕШЕНИЕ НА ТРАНЗИТ № 64

Действительно по "10" октября 1995 г.

Выдано Представительство Афганской фирмы "Кефаят Ко ЛТД"

для транзита через территорию Туркменистана

1. Страна отправления О.А.Э. Дубай
2. Страна назначения товара Республика Афганистан
3. Наименование и адрес владельца товара фирма "Самар Бахш"
Республика Афганистан порт Торгунди
4. Наименование и адрес экспедитора товара:
 - а/ в стране отправления фирма "Венус Генерал Трейдинг" ОАЭ Дубай
 - б/ в стране назначения фирма "Самар Бахш" Афганистан п. Торгунди
5. Наименование и пограничные пункты Туркменистана, через которые проходит товар:
 - а/ пункт ввоза в Туркменистан т/п Артык
 - б/ пункт вывоза из Туркменистана т/п Кушка
6. Подробное наименование товара сигареты "Голливуд", "Винстон"
Сигареты "Далас" - 1015 короб.
Зажигалки "Лайтер" - 18кор., Сигареты "Морвен, Кинг" - 800кор.,
Сигареты "Морвен" - 808кор.; сигареты "Кенмор" - 90 коробок.
Получатель: фирма "Самар Бахш Ко ЛТД" Афганистан порт Торгунди
7. Количество товара: нет брутто 42000 килограмм
8. Марка: Б нет 2731
9. Стоимость товара _____
10. Примечание: _____

03 " октября
Второй секретарь
Туркменистана



Алимурадов М.

Document 35

Приложение № 2
к постановлению Кабинета Министров
от " 25 " И Ю Л Я 1995 г. № 287

Импорт Ретей

СТАВКИ
импортных таможенных пошлин

Номер товарной группы	Краткое наименование товара	Код товара по ТН ВЭД	Ставки пошлины (в процентах от контрактной стоимости)
20	Томаты, приготовленные или консервированные без добавления уксуса или уксусной кислоты	2002	50
	Соки фруктовые	200950 – 200980	20
	Соки фруктовые (цитрусовых и др.)	200911 – 200940	5
21	Кетчуп и прочие томатные соусы	210320000	20
22	Воды включая минеральные и газированные с добавлением сахара и других подслащивающих веществ	2202	20
	Пиво солодовое	220300	20
23	Корм для собак и кошек, расфасованный для розничной продажи	230910	20
34	Автокосметика	340530	10
		340540	
		340590	
39	Изделия для украшения одежды и ее аксессуары из пластмасс	392620	5
42	Изделия из кожи и кожзаменителя	4202	10
	Одежда и принадлежности одежды из натуральной и искусственной кожи	4203	10
43	Одежда из натурального и искусственного меха	430310, 4304	10
54	Ткани из синтетических нитей	5407, 5408	10
55	Ткани из синтетических штапельных волокон	5513 – 5516	10
57	Ковры	5701 – 5705	50
	Прочие текстильные напольные покрытия		10
58	Ткани ворсовые и из синели	5801	15
61	Одежда и принадлежности одежды трикотажные (кроме детской одежды)	6101 – 6110	5
		6112 – 6114	
		6116 – 6117	

Номер товарной группы	Краткое наименование товара	Код товара по ТН ВЭД	Ставки пошлины (в процентах от контрактной стоимости)
63	Одеяла и пледы дорожные	630120	10
	Белье постельное (за исключением столовое, туалетное или кухонное)	6302	20
	Одежда бывшая в употреблении и изделия бывшие в употреблении прочие	6309	5
69	Посуда фарфоровая и фаянсовая	6911	15
70	Посуда из хрусталя	701321	15
71	Жемчуг природный или культивированный	7101	5
	Ювелирные изделия из драгоценных металлов, жемчуга, камней	7113, 7114, 7116	5
	Ювелирные изделия из недрагоценных металлов; плакированные драгоценными металлами	711320000, 711420000	5
	Бижутерия	7117	5
84	Оборудования для взвешивания товаров	8423	5
	Машинки пишущие и устройства для обработки текстов	8469	5
85	Аппараты телефонные и средства факсимильной связи (в т.ч. термобумага)	851710, 851781900	5
	Электрические устройства для усиления звука	8518	5
	Устройства электропронзрывающие	8519	5
	Магнитофоны (звукозаписывающая аппаратура)	8520	10
	Видеозаписывающая и воспроизводящая аппаратура	8521	10
	Радиоприемная аппаратура	8527	10
87	Автомобили, предназначенные для перевозки не менее 10 человек (кроме специально предназначенных для медицинских целей)	8528	10
		8702	20

номер товарной группы	Краткое наименование товара	Код товара по ТН ВЭД	Ставки пошлины (в процентах от контрактной стоимости)
	Автомобили легковые* с объемом двигателя: — до 1000 см ³ новые	8703 870321100	40, но не менее 1,1 ЭКЮ на 1 см ³
	— от 1000 см ³ до 1500 см ³ новые	870322	45, но не менее 1,4 ЭКЮ на 1 см ³
	— от 1500 см ³ до 1800 см ³ новые	870323	50, но не менее 1,6 ЭКЮ на 1 см ³
	— от 1800 см ³ до 3000 см ³ новые	870323	60, но не менее 2,2 ЭКЮ на 1 см ³
	— свыше 3000 см ³ новые	870324	60, но не менее 3,0 ЭКЮ на 1 см ³
	бывшие в употреблении**		100
	Грузовые автомобили	8704	10
	Шасси с двигателями для автомобилей, классифицируемых в товарной позиции 8703	870600910	30
	Кузова для автомобилей, классифицируемых в товарной позиции 8703	870710	30
	Мотоциклы	8711	10
90	Бинокли	9005	10
	Фотокамеры	9006	10
	Киноаппараты и кинопроекторы	9007	10
	Проекторы изображений	9008	10
	Фотокопировальные машины	9009	5
	Оборудование для фото- и кинолабораторий	9010	5
	Весы	9016	5
91	Часы наручные	9101 - 9103, 9105	5
	Ремешки, браслеты для часов	9113	20
94	Мебель	940130 - 940180000, 9403	20
	Осветительное оборудование (люстры)	940510	5
95	Изделия для увеселительных игр	9504	20
	Зажигалки	9613	20
	Термосы	961700	40

Примечания:

- * указанные ставки устанавливаются и для автомобилей с дизельными двигателями;
 ** автомобили бывшие в употреблении — с момента выпуска которых прошло 3 года и более.

Приложение № 3
 к постановлению Кабинета Министров
 от "25" июля 1995 г. № 287

ПЕРЕЧЕНЬ

товаров, экспорт которых осуществляется по лицензиям, выдаваемым МВЭС в объеме установленных квот

№	Краткое наименование товара	Код товара по ТН ВЭД
1.	Цветные металлы, прокат цветных металлов, лом и отходы цветных металлов	2805, 7401 - 7411, 7413, 7501 - 7506, 7601 - 7615, 7801 - 7804, 7901 - 7905, 8001 - 8005, 8103 - 8112
2.	Нефть сырая, газовый конденсат, бензины, газойли (дизтопливо)	2709, 2710 00 250 - 2710 00 390, 2710 00 510, 2710 00 590
3.	Волокно хлопковое, линт хлопковый	5201, 5203, 1404 20 000
4.	Прокат черных металлов, лом и отходы черных металлов	7201 - 7229, 7301 - 7306

Document 36

Приложение № 1
к постановлению Кабинета Министров
от " 25 " **И Ю Л Я** 1995 г. № 287

EXPORT DUTIES

СТАВКИ
экспортных таможенных пошлин

Номер товарной группы	Краткое наименование товара	Код товара по ТН ВЭД	Ставки пошлины (в процентах от контрактной стоимости)
01	Племенные животные	010111000 010210000 010310000 010410100	50
02	Мясо свинины	0203	10
	Мясо птицы	0207	10
03	Рыбы	030191000 030193000 030199190 030211000 030269110 030269190 030321000 030379110 030379190 030410110 030410910 030420110 030420190 030490100 030530900 030549400 030549900 030559900 030569900	10
04	Сыры	0406	50
	Мед натуральный	0409	100
05	Кишки животных	0504	50
	Кости и роговой стержень	0506	10
06	Срезанные цветы и бутоны	0603	5
07	Картофель	0701	100
08	Орехи грецкие	080231000 080232000	50
	Лимоны	080530100	25

Номер товарной группы	Краткое наименование товара	Код товара по ТН ВЭД	Ставки пошлины (в процентах от контрактной стоимости)
12	Арахис	1202	20
	Семена хлопчатника (для посева)	120720100	50
	Семена хлопчатника (прочие)	120720900	50
	Семена кунжута	120740	10
	Семена клевера	120922	10
	Растения, их отдельные части, используемые в парфюмерных, фармацевтических и иных целях	1211 (кроме 121110)	30
	Солодовый корень	121110	50
14	Линт хлопковый	140420000	50
15	Жиры животного происхождения	1502	50
	Растительные масла	1507,1512,1516	50
	Растительные масла (технические)	1512 11 100 1512 21 100	10
	Маргарин	1517	50
19	Макаронные изделия	1902	50
22	Воды включая минеральные и газированные с добавлением сахара и других подслащивающих веществ	2202	10
23	Жмыхи, мука и шрот из масленичных культур и другие твердые отходы экстракции растительных масел (включая семена хлопчатника)	2304, 2306, 230990	50
24	Табачное сырье и отходы	2401	20
25	Соль пищевая	250100	20
	Мрамор необработанный	251511000	20
	Мрамор распиленный	251512000	10
	Гранит необработанный	251611000	20
	Гранит распиленный	251612000	10
	Гранулы, крошка и порошок из мрамора	251741000	10
	Гипс, ангидрит, алебастр	2520	15
	Известь	2522	20

Номер товарной группы	Краткое наименование товара	Код товара по ТН ВЭД	Ставки пошлины (в процентах от контрактной стоимости)
27	Газ природный	2711	5
	Остатки нефтяных масел	271390900	5
	Битумы	2714	20
	Смеси битуминозные	2715	20
28	Кислота серная	2807	10
30	Вата, марля, бинты и аналогичные изделия (медицинские)	3005	50
31	Удобрения минеральные или химические, азотные и фосфорные	3102, 3103	10
32	Лаки, краски и пигменты	3203 - 3210	20
33	Средства для волос	3305	20
34	Мыло	3401	50
	Синтетические моющие препараты	3402	50
36	Спички	360500000	100
39	Полиуретаны	390950000	50
	Смолы нефтяные	3911	50
	Карбоксиметилцеллюлоза и ее соли	391231000	15
	Целлюлоза и ее производные	3912	50
	Трубы, трубки, шланги из полимеров	3917	30
	Пленки из полимеров	391910510	30
		392010	
		392020	
		392030	
		392042110	
Изделия пластмассовые для транспортировки или упаковки товаров (тара полимерная)	392071	30	
	392073500		
	392310000		
Детали строительные из пластмасс	392330900	30	
	392390100		
41	Кожа	3925	30
		4104, 4106, 4108, 4109	

Номер товарной группы	Краткое наименование товара	Код товара по ТН ВЭД	Ставки пошлины (в процентах от контрактной стоимости)
43	Натуральный и искусственный мех	4301 - 4302	20
	Каракуль	430130000	5
44	Пиломатериалы	4409	50
	Тара из древесины (за исключением возвратной)	4415	50
	Изделия деревянные строительные	4418	50
47	Макулатура и отходы бумажные	4707	50
48	Бумага и изделия из нее	4801 - 4823	50
	Картон и изделия из него	4802, 4804 - 4808, 4810, 4811, 4819, 4821, 4823	50
52	Волокно хлопковое	5201 - 5202	5
55	Жгут синтетических, искусственных комплексных нитей	5501 - 5502	10
	Волокна вискозные искусственные	550410000	5
	Пряжа из синтетических, искусственных волокон	5509 - 5511	10
56	Вата из хлопка ("Прима", "Швейная")	560121	20
	Отходы хлопка (пух и улок)	560130	5
59	Линолеум	5904	20
70	Бутили, бутылки, банки и прочие стеклянные емкости (порожние)	7010	100
	Изделия из хрусталя	701321	10
		701331	
71	Драгоценные и полудрагоценные камни, драгоценные металлы	7103, 7104, 7106 - 7112	20
	Крошка и порошок из искусственных драгоценных или полудрагоценных камней	710510	10

Номер товарной группы	Краткое наименование товара	Код товара по ТН ВЭД	Ставки пошлины (в процентах от контрактной стоимости)
74	Медь	7401 – 7403	20
	Изделия из меди	7405 – 7412, 7414 – 7419	20
	Отходы и лом медные	7404	50
	Скрученная проволока, кабели, плетеные шнуры и аналогичные изделия из меди	7413	20
75	Никель	7501 – 7502	50
	Изделия из никеля	7504 – 7508	20
	Отходы и лом никелевые	7503	50
76	Алюминий	7601	50
	Изделия из алюминия	7603 – 7613, 7616	40
	Отходы и лом алюминиевые	7602	50
	Скрученная проволока, тросы, кабели, плетеные шнуры и аналогичные изделия из алюминия	7614	40
	Изделия столовые, кухонные и прочие изделия из алюминия	7615	40
	78	Свинец	7801
78	Изделия из свинца	7803 – 7806	40
	Лом и отходы свинцовые	7802	50
	79	Цинк	7901
79	Изделия из цинка	7903 – 7907	10
	Отходы и лом цинковые	7902	40
	80	Олово	8001
80	Изделия из олова	800300000 – 800700000	35
	Лом и отходы оловянные	800200000	40

Номер товарной группы	Краткое наименование товара	Код товара по ТН ВЭД	Ставки пошлины (в процентах от контрактной стоимости)
81	Прочие недрагоценные металлы (тантал, магний, кобальт, висмут, кадмий, титан, цирконий, сурьма, марганец, бериллий, хром, германий, ванадий, галлий, гафний, индий, ниобий, рений, таллий, металлокерамика)	8103 – 8113	40
	Изделия из них		10
	Лом и отходы цветных металлов	810191900	50
		810291900	
		810310900	
		810420000	
		810510900	
		810600100	
		810700100	
		810810900	
		810910900	
		811000190	
		811100190	
		811211000	
		811220390	
		811230100	
		811240190	
811291390			
811300100			
85	Провода изолированные	8544	10
94	Люстры	9504	5
97	Произведения искусства, предметы коллекционирования и антиквариат	9701 – 9706	100

Примечание:

* кроме бумаги кромочной, используемой в мебельной промышленности и бумаги для банкнот

Document 37a

14. окт. 1995 г.

"Марказсаноатэкспорт"

ВХЭ

САНЬ ДАЙ ИЭД
 ХАРИЖИЙ ЭХЭМЭГЭЙН
 УИЛЭ КОНТРАКТИЙН
 № EXP 135 № 167/095

наименование организации

02-0X

А Ю Ч Е Н И Е

APPENDIX 67A

Главного Управления регулирования внешнеэкономической деятельности

МВЭС Республики Узбекистан
по результатам проведенной комплексной экспертизы
контрактов, договоров и соглашений.

Васемиров

Узбекистон Республикаси
 Ўзбекистон Республикаси
 Марказий Штирлик Экспорт
 «14» октябрь 1995 й.

Рассмотрев заключенный между вашей организацие

фирмой "Харбинская внешнеторговая компания эконом. спец. зоны высшей
техники "Сянь Дай" КНР

наименование фирмы и принадлежность к государству

контракт № В/737-95-ЭК-35 от 2 II.10.95г.

Главное Управление регулирования внешнеэкономической
деятельности

Р Е Ш И Л О

Зарине Туров
 Республика Узбекистан
 Министерство внешнеэкономических связей
 № 8344060048
 «14» октябрь 1995 г.

Вх. № 1627
19.10.95г.

Начальник Главного
Управления

Васемиров

Зам. начальника
Главного Управления

Отдел нетарифного
регулирования

Отдел экспертизы

Жафар

Отдел конъюнктуры

Жафар

Document 37b

УЧЕТ КОПИИ
КОНТРАКТ №В/737-95-Э
EXP 835
16/10/95

Учреждение
«74» Октябрь 1995 г.

г.Ташкент

11 октября 1995г.

Республиканская внешнеторговая кооперативная фирма "Марказаноатэкспорт", Министерства внешних экономических связей Республики Узбекистан, именуемая в дальнейшем "Продавец", в лице директора Хашимова К.К. с одной стороны, и Харбинская внешнеторговая компания экономической специальной зоны высшей техники "Сянь Дай", КНР именуемая в дальнейшем "Покупатель", в лице генерального директора Ф.Дэгуя с другой стороны, заключили настоящий контракт о нижеследующем.

1. Предмет контракта.

Продавец продает, а Покупатель покупает товар, согласно спецификации (приложение №1).

2. Цена и общая сумма контракта.

Расчет стоимости товаров, поставленных по настоящему контракту, осуществляется на основе цен в долларах США и включает в себя: поставку на условиях FCA ж/д станция Чингелды.

Сумма настоящего контракта по приложению №1 составляет 1.150.000 (миллион сто пятьдесят тысяч) долларов США.

3. Условия платежа.

Покупатель производит 100% предоплату за каждую партию товара готового к отправке с завода, прямым банковским переводом по свифту на валютный счет Продавца №970804897001 в Национальном банке РЭД Республики Узбекистан, Ташкент, в течение 3 (трех) рабочих дней с даты получения подтверждения Продавца о готовности к отправке товара с завода-поставщика.

Узбекистон Республикаси
Министрство внешнеэкономических связей
Республики Узбекистан
№ 8044080087
«74» Октябрь 1995 г.

4. Сроки поставки и приемки товаров.

Сроки поставки товаров по настоящему контракту оговорены в Приложении №1.

Датой поставки товара считается дата штампа станции Чингелды.

Товар считается поставленным Продавцом и принятым Покупателем по количеству мест и весу в соответствии с данными ж/д накладной, по качеству - в соответствии с сертификатом качества, выданным заводом-изготовителем.

5. Товаросопроводительная документация и отгрузочные инструкции.

Продавец в течение трех дней с момента отгрузки товара передаст Покупателю или представителю по телексу, факсу следующую информацию по каждой отгрузке:

- № контракта;
- дата отгрузки;
- количество мест;
- вес брутто и нетто;
- наименование груза и другую необходимую информацию.

3.12

Handwritten signature

6. Гарантии и качество поставляемых товаров.

Товар должен приниматься в соответствии с требованиями стандартов страны Продавца по качеству определенной по методу Поставщика.

Рекламация по качеству товара может быть заявлена не позднее 20 дней с даты поставки товара.

Содержание и обоснование рекламации должно быть подтверждено актом экспертизы нейтральной компетентной контрольной организации с участием представителя Продавца. Акт должен содержать следующую информацию:

- наименование товара;
- количество по счету;
- фактически по счету;
- фактически полученную массу брутто, нетто;
- № контракта;
- № вагона;
- дату поступления товара;
- дату проведения экспертизы.

Акт должен содержать подробное описание установленных дефектов с указанием, каким образом они были обнаружены (порядок отбора проб и т.д.) и составляется против каждого транспортного документа.

7. Штрафные санкции.

За задержку оплаты товара готового к отправке или за оплату не на полную сумму, Покупатель выплачивает Продавцу штраф в размере 0,1 % от суммы неоплаты за каждый день задержки, но не более 7%.

За задержку отгрузки товара или неполную отгрузку, Продавец выплачивает Покупателю штраф в размере 0,1 % от стоимости неотгруженной партии товара за каждый день задержки, но не более 7%.

8. Арбитраж.

Стороны будут прилагать все усилия для решения разногласий и споров, возникших по настоящему контракту, путем переговоров на основе взаимопонимания.

При недостижении согласия споры и разногласия будут решаться одним арбитром в Арбитраже Торгово промышленной палаты г. Москва, Россия в соответствии с регламентом арбитража.

Решение Арбитражного суда является обязательным и окончательным для каждой из сторон.

9. Форс - Мажор.

В случае наступления форс-мажорных обстоятельств (пожар, наводнение, землетрясение, эпидемия и другие действия стихийных сил природы, военные действия, а также запретительные меры со стороны государства) сроки поставки, предусмотренные настоящим контрактом, соразмерно отодвигаются на время действия этих обстоятельств.

Продавец в трехдневный срок должен известить (факсом, телексом, телетайпом и т.д.) Покупателя о наступлении и прекращении форс-мажорных обстоятельств. Надлежащим доказательством наличия указанных выше обстоятельств и их продолжительности должны служить справки, выдаваемые Торговой палатой страны Продавца, соответственно страны Покупателя.

Узбекистон Республикаси, ташқи ватисодида
Министерство втешних эконоимических связей
Республики Узбекистан
№ 8344050077
«14» октябрь 1995 г.

10. Прочие условия.

Настоящий контракт подписан в 2-х экземплярах на русском языке, по одному экземпляру для каждой из сторон.

Все изменения и дополнения к настоящему контракту действительны лишь в том случае, если они совершены в письменной форме и подписаны обеими сторонами.

Ни одна из сторон не вправе передавать свои права и обязательства по настоящему контракту третьей стороне без письменного согласия другой стороны.

Все соглашения, переговоры и переписка между сторонами по вопросам, изложенным в настоящем контракте, имевшие место до подписания контракта, теряют силу с даты подписания контракта.

Контракт вступает в силу после подтверждения заводом-производителем графика отгрузки экспортного товара и после регистрации контракта в МВЭС Республики Узбекистан.

11. Юридические адреса сторон.

ПРОДАВЕЦ:

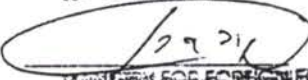
РВХФ "Маркаэсаноатэкспорт"
700077, г.Ташкент, Буюк
Ипак йули, 75
Телекс: 116122 ATLAS SU
ТЕЛЕФОН: (3712) 68-75-69
факс: 68-76-18, 68-74-77
в/с 97080489/001 в Нацио-
нальном банке ВЭД Респу-
блики Узбекистан
Корр.счет в Bank of New York,
New York. acc N 890-0056-576
SWIFT - IRVT US 3N

ПОКУПАТЕЛЬ:

Харбинская внешнеторговая
компания экономической
специальной зоны высшей
техники, "Сяньдай" КНР г.Харбин
р-н Наньган, ул.Сун Шань
тел: 0451 232 0587, 232 0592
факс: 0451 232 0579
счет N 9210133026-095
в Харбинском отделении тран-
спортного банка.

12. Подписи сторон.

ПРОДАВЕЦ:


REPUBLIC FOR FOREIGN ECONOMIC
RELATIONS OF REPUBLIC OF UZBEKISTAN
RWX F MARKAZONAT EXPORT
TASHKENT 700077, BUYUK IPAK YULI, 75
TEL: 687247 FAX: 687476
TELE: 116122 ATLAS SU


ПОКУПАТЕЛЬ:
合同专用章
Фэн Дэгуй

НАЦИОНАЛЬНЫЙ БАНК ВЭД
РЕСПУБЛИКА УЗБЕКИСТАН
УЧЕТ КОНТРАКТА
№ EXP 835 Ref 16/10/95

Узбекистон Республикаси ташқи иқтисодий
Министрлиги
№ 8444800057
«14» октябры 1995 г.



Наименование товара	кол-во тонн	стоимость 1т. в USD	общая сумма в USD
Аммиачная селитра в мешках без маркировки ГОСТ 2-85 марка "Б"	10.000	115,00	1.150.000

Сроки отгрузки: 4 кв. 1995г.

Наименование грузополучателя - Харбинская внешнеторговая компания
экономической специальной зоны
высшей техники "Сяньдай".

Страна и пункт назначения - КНР г.Харбин.
Пограничный пункт - Дружба-Алашанкоу.

ПОДПИСИ СТОРОН.

Продавец

Рах
MINISTRY FOR FOREIGN ECONOMIC
RELATIONS OF REPUBLIC OF UZBEKISTAN
RVHF MARKAZSONI CAEXPORT
TASHKENT 730077, BUMLIK BAK YOLI, 75
TEL: 662247 FAX: 687618
TELEX: 134222 ATLAS SU

Покупатель
合同专用章
<10G>

Handwritten signature

УЧЕТ КОНТРАКТ
№ В/737-95 № 10/10/95

Узбекистон Республикаси Иқтисодий
Алоқалар ва Ташқи Сувчилик
Министрлиги
Республика Узбекистан
Министерство иностранных связей
№ 83470500757
«14» октябрь 1995 г.

Handwritten signatures

Document 38a

Контракт консигнационный : 01

г.

г.АФИНЫ.
1996 г

15 июля

ФЕРМА: "COMPLA PROPERTIES L.t.d." IMPORT-EXPORT в лице РУКОВОДИТЕЛЯ
ФИСАТИДЕ НИКОЛАЯ ВАСИЛЬЕВИЧА и САРУДИ ЛЕОТТЕР КИРИЛЛОВИЧА ДЕЙСТВУЮЩЕГО
НА ОСНОВАНИИ УСТАВА, ВЫПУЩЕНОГО В ДАЛЬНЕЙШЕМ КОНСИГНАНТ, С ОДНОЙ
СТОРОНЫ и ДОЧЕРНЕЕ ПРЕДПРИЯТИЕ "SIMBAD TRADING Co. L.t.d. в лице ДИРЕКТОРА
НАРЪСЛУОВА ВЯЧЕСЛАВА АХРАРОВИЧА
ДЕЙСТВУЮЩЕГО НА ОСНОВАНИИ УСТАВА, ВЫПУЩЕНОГО В ДАЛЬНЕЙШЕМ
КОНСИГНАТОР, ЗАКЛЮЧИЛИ НАСТОЯЩИЙ КОНТРАКТ О НЕЖЕЛТЕДУЮЩЕМ:

□□

1. ПРЕДМЕТ КОНТРАКТА.

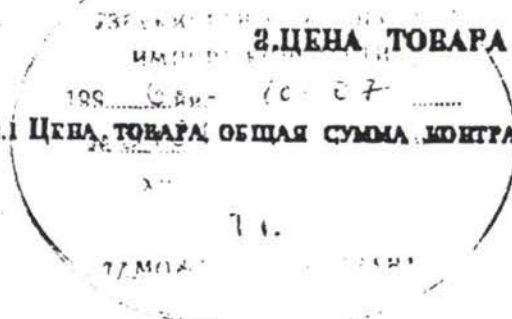
- 1.1 КОНСИГНАНТ ПРЕДСТАВЛЯЕТ КОНСИГНАТОРУ НАТУРАЛЬНЫЙ 100% ЛИТРОВЫЙ СОК, В ДАЛЬНЕЙШЕМ ОН Б УДЕТ НАЗЫВАТЬСЯ ТОВАРОМ, ДЛЯ ПРОДАЖИ НА УСЛОВИЯХ КОНСИГНАЦИИ, СОГЛАСНО СПЕЦИФИКАЦИИ ЯВЛЯЮЩЕЙСЯ НЕОТЪЕМЛЕМОЙ ЧАСТЬЮ ДАННОГО КОНТРАКТА.
- 1.2 КОНСИГНАТОР РЕАЛИЗУЕТ ПОЛУЧЕННЫЕ НА КОНСИГНАЦИЮ ТОВАРЫ ОТ СВОЕГО ИМЕНИ, НО ЗА СЧЕТ КОНСИГНАТА.
- 1.3 СРОК КОНСИГНАЦИИ ТОВАРОВ, ПОСТАВЛЯЕМЫХ КОНСИГНАНТОМ СОСТАВЛЯЕТ ДВА МЕСЯЦА СО ДНЯ ПРЕДСТАВЛЕНИЯ ТОВАРА НА КОНСИГНАЦИЮ.
- 1.4 В КАЖДОМ ОТДЕЛЬНОМ СЛУЧАЕ ПО СОГЛАШЕНИЮ СТОРОН СРОК КОНСИГНАЦИИ МОЖЕТ БЫТЬ ПЕРЕСМОТРЕН, УТОЧНЕН ИЛИ ПРОДЛЕН НА ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЙ СРОК.
- 1.5 КОНСИГНАНТ В ПРАВЕ ОТОЗВАТЬ СВОИ ТОВАРЫ В РАМКИ УСТАНОВЛЕННОГО СРОКА ИХ РЕАЛИЗАЦИИ, НО НЕ РАМКИ ОДНОГО МЕСЯЦА СО ДНЯ ИХ ФАКТИЧЕСКОГО ПОСТУПЛЕНИЯ КОНСИГНАТОРУ НА КОНСИГНАЦИЮ.
- 1.6 ПОСТАВЛЕННЫЕ НА КОНСИГНАЦИЮ ТОВАРЫ НЕ МОГУТ БЫТЬ ПРЕДМЕТОМ ЗАЛОГА ИЛИ ОБРЕМЕНИ КАКИМ ЛИБО ОБЯЗАТЕЛЬСТВОМ ИЛИ ИНЫМ СПОСОБОМ

2. РАСХОДЫ ПО ТРАНСПОРТИРОВКИ, РЕКЛАМЕ ТОВАРОВ ПО П. 1.

- 2.1 ТОВАРЫ ПОСТАВЛЯЮТСЯ НА УСЛОВИЯХ СНО СТАЦИИ НАЗНАЧЕННОЙ СТРАНЫ КОНСИГНАТОРА.
- 2.2 ТРАНСПОРТИРОВКА В СТРАНЕ КОНСИГНАТОРА ПРИ ПОЛУЧЕНИИ ТОВАРОВ, А ТАКЖЕ ПРИ ВОЗВРАТЕ ТОВАРОВ ОПЛАЧИВАЕТСЯ ПОЛНОСТЬЮ КОНСИГНАТОРОМ. КОНСИГНАТОР ТАКЖЕ ОПЛАЧИВАЕТ ВСЕ ТАМОЖЕННЫЕ ПОШЛИНЫ.
- 2.3 КОНСИГНАТОР ОБЯЗАН ОБЕСПЕЧИТЬ
..... ПОМЕЩЕНИЕ ДЛЯ КОНСИГНАЦИОННОГО ТОВАРА НА УКАЗАННЫХ УСЛОВИЯХ.
..... ОБЕСПЕЧИТЬ ХРАНЕНИЕ ТОВАРОВ С НАДЛЕЖАЩЕЙ ОХРАНОЙ.
..... НАНЯТЬ И ПРИ НЕОБХОДИМОСТИ ОБУЧИТЬ НАДЛЕЖАЩИМ ОБРАЗОМ ПЕРСОНАЛ
ДЛЯ ДЕМОНСТРАЦИИ И РЕАЛИЗАЦИИ ТОВАРА.
..... ВЫСТАВКИ ТОВАРА.
- 2.4 ЕЖЕКВАРТАЛЬНО НЕ ПОЗДНЕЕ 5-Х ЧАСОВ ПЕРВОГО МЕСЯЦА СЛЕДУЮЩЕГО ЗА ОТЧЕТНЫМ КВАРТАЛОМ КОНСИГНАТОР ОБЯЗАН СООБЩИТЬ КОНСИГНАНТУ ТЕКУЩИЙ СЧЕТ О ТОВАРОДВИЖЕНИИ И ОСТАТКИ ТОВАРОВ НА КОНСИГНАЦИОННОМ СКЛАДЕ.
- 2.5 КОНСИГНАТОР КОМПЕНСИРУЕТ ВСЕ УБЫТКИ В СЛЕДСТВИИ ПОРЧИ ИЛИ УТРАТЫ ТОВАРОВ НА ЕГО КОНСИГНАЦИОННОМ СКЛАДЕ. КОНСИГНАТОР СООБЩАЕТ КОНСИГНАНТУ ТОЧНЫЙ АДРЕСС КОНСИГНАЦИОННОГО СКЛАДА И ПО ТРЕБОВАНИЮ КОНСИГНАНТА ПРЕДСТАВЛЯЕТ ВОЗМОЖНОСТЬ В ЛЮБОЕ ВРЕМЯ ЗНАКОМИТЬСЯ С СОСТОЯНИЕМ СКЛАДСКИХ ПОМЕЩЕНИЙ И РЕЖИМОМ ХРАНЕНИЯ ТОВАРОВ.

3. ЦЕНА ТОВАРА И СУММА КОНТРАКТА.

- 3.1 ЦЕНА ТОВАРА, ОБЩАЯ СУММА КОНТРАКТА УКАЗЫВАЮТСЯ В СПЕЦИФИКАЦИИ.



Handwritten signature



COMPLA
IMPORT - EXPORT

ПРОДАЖА КАК РОЗНИЧНАЯ ТАК И ОПТОВАЯ КОНСИГНАЦИОННЫХ ТОВАРОВ
БУДЕТ ПРОИЗВОДИТЬСЯ ПО СОГЛАСОВАННЫМ СТОРОНАМИ ЦЕНАМ.

2

- 2.1 Цена товара, указанная в спецификации понимается на условиях СИФ
2.2 станция Шумилова Узбекской железной дороги и установлена в долларах США.
2.4 Комиссия Консигнатора составляет 26,4 разницы между продажной ценой и ценой товара указанной в контракте. 73,6 разницы между продажной ценой и ценой товара, указанной в контракте, подлежит переводу на расчетный счет Консигнанта.

4. УСЛОВИЯ ПОСТАВКИ ТОВАРА И ЕГО КАЧЕСТВА.

Поставка товаров по настоящему контракту производится партиями в течение 1996 г. на условиях СИФ станция Шумилова Узбекской железной дороги.

- 4.2 Все риски и расходы по поставке товара на основании данного контракта переходят с Консигнанта на Консигнатора с даты поставки товара на станцию Шумилова Узбекской железной дороги.
4.3 Поставка товара производится железнодорожным транспортом в вагоны-цистерны.
4.4 Грузоотправителем товара по настоящему контракту является завод LOEL LTD- P.O. BOX 133, 3601 LIMASSOL-CYPRUS.
4.5 Датой поставки товаров считается дата отгрузки вагонов, указанная в накладной. При поставке Консигнант обязан сообщить даты отгрузки, наименования товаров, количество мест, массу брутто и нетто, стоимость товара, номер контейнера, описание шоме, спецификации, сертификаты качества.
4.6 Качество товара должно полностью соответствовать техническим документам грузоотправителя и спецификации к контракту.
4.7 Консигнант гарантирует предоставление грузоотправителем оригинала сертификата происхождения товара. Данный сертификат высылается почтой грузоотправителем в адрес консигнатора.

5. УПАКОВКА И МАРКИРОВКА.

- 5.1 ТОВАР ДОЛЖЕН ОТГРУЖАТЬСЯ В УПАКОВКЕ СООТВЕТСТВУЮЩЕЙ ХАРАКТЕРУ ПОСТАВЛЯЕМОГО ТОВАРА, ОБЕСПЕЧИВАЮЩЕЙ ПРИ НАДЛЕЖАЩЕМ ОБРАЩЕНИИ С ГРУЗОМ СОХРАННОСТЬ ПРИ ДЛИТЕЛЬНОЙ ТРАНСПОРТИРОВКЕ С УЧЕТОМ ВОЗМОЖНОСТЕЙ ПЕРЕГРУЗКИ. В КАЖДОМ ГРУЗОВОМ МЕСТО ДОЛЖНЫ БЫТЬ ВЛОЖЕНЫ ПОДРОБНЫЙ УПАКОВОЧНЫЙ ЛИСТ НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ, В КОТОРОМ УКАЗЫВАЕТСЯ ПЕРЕЧЕНЬ УПАКОВОЧНЫХ ПРЕДМЕТОВ, ВЕС БРУТТО И НЕТТО, КОМЕР МЕСТА, НАИМЕНОВАНИЕ СТОРОН КОНТРАКТА ОТПРАВИТЕЛЯ, ПОЛУЧАТЕЛЯ, КОМЕР КОНТРАКТА, ДР. ПРЕДУПРЕДИТЕЛЬНЫЕ НАДПИСИ.

6. СДАЧА И ПРИЕМКА ТОВАРА.

- 6.1 ТОВАР СЧЕТАЕТСЯ СДАННЫМ КОНСИГНАНТОМ И ПРИНЯТ КОНСИГНАТОРОМ НА КОНСИГНАЦИЮ
- ПО КАЧЕСТВУ, СОГЛАСНО СЕРТИФИКАТАМ ФИРМ-ИЗГОТОВИТЕЛЕЙ ТОВАРОВ.
 - ПО КОЛИЧЕСТВУ, ПО ЧИСЛУ МЕСТ И ВЕСУ, УКАЗАННОМУ В ТОВАРОПРОВОДИТЕЛЬНОМ ДОКУМЕНТЕ.

7. ПЛАТЕЖИ.

- 7.1 ВАЛЮТА ПЛАТЕЖА ДОЛЛАР США.
7.2 КОНСИГНАТОР ПРОИЗВОДИТ ОПЛАТУ КАЖДОЙ ПЕРЕДАННОЙ ЕМУ ПО НАСТОЯЩЕМУ КОНТРАКТУ ПАРТИИ ТОВАРА В ТЕЧЕНИИ 60 ДНЕЙ С ДАТЫ ПОСТАВКИ ДАННОЙ ПАРТИИ ТОВАРА В ТАШКЕНТ.



B. Kelly

[Handwritten signature]



7.3 В ПЕРЕВОДАХ ВСЕГДА УКАЗЫВАЕТСЯ ОТДЕЛЬНОЙ СТРОКОЙ РАЗМЕР КОМИССИОННЫХ КОНСИГНАТОРА. ПЛОТЖЕ СЧИТАЕТСЯ ПРОИЗВЕДЕННЫМ ПОСЛЕ ТОГО, КАК КОНСИГНАНТ ПОТВЕРДИЛ ЕГО ПОЛУЧЕНИЕ И ПРАВИЛЬНОСТЬ.

7.4 ОПЛАТА ПРОИЗВОДИТСЯ В ДОЛЛАРАХ США. ОПЛАТА ПРОИЗВОДИТСЯ ПО СЛЕДУЮЩИМ РЕКВИЗИТАМ

ГРЕЦИЯ. Г.АФИНЫ 17242 АГ. ДЕМЕТРИОС, ПР.БУЛЯГМЕНЕИ 266. ТЕЛЕХ--210786 СУБК GR. S.W.I.F.T. - BСYRGRAD05. P/C 9612.

8. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ.

8.1 ЕСЛИ В ТЧЕНИЕ КОНСИГНАЦИИ ТОВАР ОКАЖЕТСЯ ДЕФЕКТНЫМ ИЛИ НЕ СООТВЕТСТВУЮЩИМ ТЕХНИЧЕСКИМ И ТЕХНОЛОГИЧЕСКИМ УСЛОВИЯМ ЕГО ПОСТАВКИ КОНСИГНАНТ ОБЯЗАН ЗА СВОЙ СЧЕТ ЗАМЕНИТЬ ТОВАР.

8.2 КОНСИГНАТОР НЕСЕТ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ЗА СОХРАННОСТЬ, ЦЕЛЮСТНОСТЬ ПОСТАВЛЕННЫХ НА КОНСИГНАЦИЮ ТОВАРОВ В РАЗМЕРЕ ИХ ПОЛНОЙ СТОИМОСТИ С ДАТЫ ПОСТАВКИ ДО ДАТЫ ПРОДАЖИ ИЛИ ПЕРЕАДРЕССОВКИ ВОЗВРАТА ТОВАРОВ КОНСИГНАНТУ.

8.3 ВОЗНИКШИЕ УБЫТКИ ВИНОВНОЙ СТОРОНОЙ НЕ ОСВОБОЖДАЕТ СТОРОНЫ ОТ ВЫПОЛНЕНИЯ ИМИ ОБЯЗАТЕЛЬСТВ ПО КОНТРАКТУ.

8.4 ЗА ДОСРОЧНОЕ РАСТОРЖЕНИЕ КОНТРАКТА, СТОРОНЫ НЕСУТ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ В ВИДЕ КОМПЕНСАЦИИ ФАКТИЧЕСКОГО УЩЕРБА.

8.5 ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН НЕ ПРЕДУСМОТРЕННАЯ В НАСТОЯЩЕМ КОНТРАКТЕ ОПРЕДЕЛЯЕТСЯ В СООТВЕТСТВИИ С ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВОМ РЕСПУБЛИКИ УЗБЕКИСТАН.

9. ФОРС-МАЖОР.

СТОРОНЫ ОСВОБОЖДАЮТСЯ ОТ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ЗА ЧАСТИЧНОЕ ИЛИ ПОЛНОЕ НЕИСПОЛНЕНИЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВ ПО НАСТОЯЩЕМУ КОНТРАКТУ, ЕСЛИ НЕИСПОЛНЕНИЕ ЯВИЛОСЬ СЛЕДСТВИЕМ ОБСТОЯТЕЛЬСТВ НЕПРЕОДОЛИМОЙ СИЛЫ ВОЗНИКШИХ ПОСЛЕ ЗАКЛЮЧЕНИЯ КОНТРАКТА В РЕЗУЛЬТАТЕ СОБЫТИЙ ЧРЕЗВЫЧАЙНОГО ХАРАКТЕРА, КОТОРЫЕ СТОРОНА НЕ МОГЛА НИ ПРЕДУВИДЕТЬ, НИ ПРЕДОТВРАТИТЬ РАЗУМНЫМИ МЕРАМИ.

9.2 ПРИ НАСТУПЛЕНИИ УКАЗАННЫХ В П. 9.1. ОБСТОЯТЕЛЬСТВ СТОРОНА ПО НАСТОЯЩЕМУ КОНТРАКТУ, ДЛЯ КОТОРОЙ СОЗДАЛАСЬ НЕВОЗМОЖНОСТЬ ВЫПОЛНЕНИЯ ЕЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВ, ДОЛЖНА НЕМЕДЛЕННО, А ПРИ НАЛИЧИИ НА ТО УВАЖИТЕЛЬНЫХ ПРИЧИН В ТЧЕНИЕ 3-Х ДНЕЙ ИЗВЕСТИТЬ ДРУГУЮ СТОРОНУ, ПРИЛОЖИТЬ СООТВЕТСТВУЮЩУЮ СПРАВКУ КОМПЕТЕНТНОГО ОРГАНА УПРАВЛЕНИЯ.

9.3 ПРИ ОТСУТСТВИИ СВОЕВРЕМЕННОГО И НАДЛЕЖАЩЕГО ИЗВЕЩЕНИЯ, ПРЕДУСМОТРЕННОГО В П. 9.2. СТОРОНА ОБЯЗАНА ВОЗМЕСТИТЬ ДРУГОЙ СТОРОНЕ УБЫТКИ, ПРИЧИНЕННЫЕ НЕИЗВЕЩЕНИЕМ, НЕСВОЕВРЕМЕННЫМ И НАДЛЕЖАЩИМ ИЗВЕЩЕНИЕМ.

9.4 НАСТУПЛЕНИЕ ФОРС-МАЖОРНЫХ ОБСТОЯТЕЛЬСТВ ВЛЕЧЕТ УВЕЛИЧЕНИЕ СРОКА ВЫПОЛНЕНИЯ КОНТРАКТА НА ПЕРИОД ЕХ ДЕЙСТВИЯ.

10. ОСОБЫЕ УСЛОВИЯ.

10.1. СТОРОНЫ ПРИЗНАЮТ ЮРИДИЧЕСКУЮ СИЛУ ФАКСИМАЛЬНОЙ КОПИИ КОНТРАКТА И СООТВЕТСТВУЮЩИХ ЕМУ ПРИЛОЖЕНИЙ И ПРИПИСКИ.

10.2. КОНТРАКТ МОЖЕТ БЫТЬ РАСТОРГНУТ ПО ВЗАИМНОМУ СОГЛАШЕНИЮ СТОРОН, ИЛИ ОДНОЙ ИЗ НИХ В СЛУЧАЕ НАРУШЕНИЯ УСЛОВИЙ КОНТРАКТА ДРУГОЙ СТОРОНОЙ.

10.3. ОДНОСТОРОННЕЕ РАСТОРЖЕНИЕ КОНТРАКТА ОСУЩЕСТВЛЯЕТСЯ ПУТЕМ ПИСЬМЕННОГО УВЕДОМЛЕНИЯ. ПРИ ПОЛУЧЕНИИ ОТВЕТА НА УВЕДОМЛЕНИЕ В СМЫСЛЕННЫЙ СРОК С МОМЕНТА ПОЛУЧЕНИЯ УВЕДОМЛЕНИЯ, КОНТРАКТ СЧИТАЕТСЯ РАСТОРГНУТЫМ.

10.4. ЛЮБЫЕ ИЗМЕНЕНИЯ И ДОПОЛНЕНИЯ К НАСТОЯЩЕМУ КОНТРАКТУ ДЕЙСТВИТЕЛЬНЫ ЛИШЬ, ЕСЛИ ОНИ СОВЕРШЕНЫ В ПИСЬМЕННОЙ ФОРМЕ И ПОДПИСАНЫ УПОЛНОМОЧЕННЫМИ НА ТО ПРЕДСТАВИТЕЛЯМИ СТОРОН.

НАСТОЯЩИЙ КОНТРАКТ ВСТУПАЕТ В СИЛУ С МОМЕНТА ЕГО

10.1. ПОДПИСАНИЯ СТОРОНАМИ ДО ПОЛНОГО ЕГО ВЫПОЛНЕНИЯ ОБЪЕМИ СТОРОНАМИ.



Handwritten signatures and initials.



11. ЮРИДИЧЕСКИЕ АДРЕСА И РЕКВИЗИТЫ СТОРОН

КОНСИГНАНТ " COMPLA PROPERTIES L.T.D. " IMPORT—EXPORT. ГРЕЦИЯ.
ГЛАФИНА. 176 71 КАЛИФЕЯ. УЛ. СЕХОПУЛУ*8 ТЕЛ.9522898*2624512. ФАКС
9522898 P/С 9612 В КИПРСКОМ БАНКЕ ГЛАФИН ТЕЛ. 01- 9255711- 5,
ФАКС 01*9255614. ТЕЛЕКС*210786.СУВК GR. S.W.I.F.T.—BCYRGRAA005.

ПОДПИСА

[Handwritten signature]
Ф.И.О. И.В.САТЕДИ НЕКОЛАИ



[Handwritten signature]
З.САРУДИ ЛЕФТЕРЕС.

КОНСИГНАТОР ДОЧЕРНИЕ ПРЕДПРИЯТИЕ СИМБАД ТРЕЙДИНГ КО. ЛТД.
700007 у.ж.ЗАВКОМОВСКАЯ 2- ош ПЕРЕУЛОК ДОМ 2, P/ С 60300050 В ТАШК.
Отд. ВЗД РУ, МФО 172682215.



[Handwritten signature]
Ф.И.О. И.НАРЗЫЦУЛОВ В. А.

Document 38b



COMPLA

IMPORT - EXPORT

COMPLA PROPERTIES Co. Ltd.

Residential address

227, Anch Makarios 111 Avenue
P.O. BOX 4425, 3724 Limassol Cyprus
TEL: 0357 5 343332
FAX: 0357 5 342010
TELEX: 5705 Serve CY

Greece Head Office

8, Sexopulu Str.
172 63 Kallithea
Athens - Greece
TEL FAX: 00301 952389
TEL : 00301 263451

Приложение к Контракту
консигнационному №01
от 15 июня 1996г.

СПЕЦИФИКАЦИЯ

(в долл.США)

Наименование товара	Количество (шт./литр)	Цена
Натуральный 100% апельсиновый сок	76800	54100.00



В. Ю. Д. У.



COMPLA

IMPORT - EXPORT

Document 38c

ПАСПОРТ ИМПОРТНОЙ СДЕЛКИ № 14927249/0478
от 09.07.96г.

1. Наименование импортера, адрес, телефон, факс Дочернее предприятие
„Синбад трейдинг ко. ЛТД“ ул. Завказовская, 2-ой пер. 9236080,

2. Код ОКПО 15686374

3. Уполномоченный банк, принявший контракт на учет

Таш. городское отд. Ч.Б. ВЭД РУ

Реквизиты отправителя

4. Наименование Фирма „Кашаа Трансричез ЛТД“

5. Страна Греция

6. Адрес Адреса 17671 Камарен ул. Селонцо

Условия контракта

7. Номер и дата №01 от 15 июня 1996г.

8. Сумма 54100 итальянских левов экв. евро дол.

9. Валюта платежа дол. США

10. Количество и вид товара 100% набур. англ. см 76800 шб

11. Форма расчетов по факту

12. Сроки поставки импортного товара до конца 1996г.

13. Поступления импортного товара

(номер ГТД, количество, стоимость в инвалюте)

14. Перечисление средств

Условия кредитного соглашения

15. Кредитор

16. Заемщик

17. Сумма кредита

Уполномоченный банк
должность Зав. сектор
Ф.И.О. Алимов Б.И.
М.П.



2481
10.07.96
Таможенная служба
должность
Ф.И.О.

М.П.

Document 38d

Ўзбекистон Республикаси
Ташқи Иқтисодий
алоқалар Вазирлиги



Ministry of Foreign
Economic Relations of
the Republic of
Uzbekistan

Г У В О Ҳ О М А
C E R T I F I C A T E

Тошкент
Tashkent

Берилди ушбу гувоҳнома " 10 " _____ июл 1995 _____ йилда
This is to certify that on _____ of year

"СИМБАД ТРЕЙДИНГ" Ко ЛТД"

ШУБЕА КОРПОРАСИ

ТОШКЕНТ ш.

Ташқи иқтисодий алоқалар қатнашчилари Ўзбекистон Давлат Жумҳурият
Is entered into the registry of Participants of Foreign Economic Relations of the
Republic of Uzbekistan

реестрига № _____ ПП-С/053 _____
under

бўйича киритилди ва экспорт-импорт варақасида кўрсатилган рўйхат асосида
фаолиятини олиб боради
and performs export - import operations indicated in its registration card

1990 _____ йил " _____ " _____ АВГУСТ _____ гача ҳақиқийдир
valid until _____ of year

199 _____ йил " _____ " _____ гача ҳақиқийдир _____
prolongate until _____ of year

ЎЗБЕКИСТОН РЕСПУБЛИКАСИ
ТАШҚИ ИҚТИСОДИЙ АЛОҚАЛАР
ВАЗИРЛИГИ

MINISTRY OF FOREIGN
ECONOMIC RELATIONS OF THE
REPUBLIC OF UZBEKISTAN



ВАЗИР МУОВИНИ

М. РАҲИМОВ

Signature

РЕГИСТРАЦИОННАЯ КАРТОЧКА

участника внешнеэкономических связей

1. Заявитель: Дочернее предприятие
"СИМБАД ТРЕЙДИНГ КО ЛТД"
(Либерия) код ОКПО (15686374)
2. Почтовый адрес:
Республика Узбекистан,
700077, г.Ташкент
ул. Ю. Фучика, д. 2, кв. 11 код СОАТО (1726)
телефон 67-56-89
3. Руководитель: Нарзыкулов Вячеслав Ахрорович
4. Гл. бухгалтер: Агаджанова Светлана Сергеевна
5. Номенклатура экспорта производителей
продукции (работ, услуг) см. приложение N 1
6. Номенклатура импорта товаров (работ, услуг)
см. приложение N 2
7. Номенклатура счетов, наименование отделений
банков расчетный счет 60300050 в
в Ташкентском отд. Национального банка ВЭД РУз.
код МФО 1726822/5, кор/счет Р.ц. 200165215 код СООГУ (6404)

Директор



Нарзыкулов В. А.



БОШ
ҲИСОБЛАШ МАРКАЗИ

ГЛАВНЫЙ
ВЫЧИСЛИТЕЛЬНЫЙ ЦЕНТР

700077 Тошкент ш., ГСП, Буюк Ипак Йўли, 63
Тел.: 67-19-06, 67-25-51

700077, г. Ташкент, ГСП, Буюк Ипак Йули, 63
Тел.: 67-19-06, 67-25-51

СВИДЕТЕЛЬСТВО

О ВКЛЮЧЕНИИ ХОЗЯЙСТВУЮЩЕГО СУБЪЕКТА В
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ РЕГИСТР ПРЕДПРИЯТИЯ И ОРГАНИЗАЦИИ

- Исходящий № и дата заполнения: 13.06.95г.

№	2926
---	------
- Наименование предприятия, организации

Код ОКПО	15626374
----------	----------

Договерме иррағиланме «СМБ»
Транспортно-К° АТД» (МТБ) 2 Ташкент
- Орган управления по СООГУ:

Код	6404
-----	------
- Основной вид деятельности по ОКОНХ:

Код	18221
-----	-------
- Форма собственности по КФС:

Код	430
-----	-----
- Организационно-правовая форма по КОПФ:

Код	11300
-----	-------
- Местонахождение предприятия:
(полный код по СОАТО)
2 Ташкент Ханжонский р-н

Код	1726
-----	------
- Номер государственной регистрации

№	000041
---	--------
- На основе Свидетельства личности от 26.05.95г.
(решений, приказа и т. д. произведена государственная регистрация или перерегистрация)
- Государственная регистрация (перерегистрация) произведена:
от 18.03.95г.
(наименование регистрирующего органа)

Руководитель Органа государственной статистики

Сатимов А. М.
(ф. и. о.)



[Signature]
(подпись)

МП

Давлат рўйхати га
олинганлик тўғрисидаги ушбу
гувоҳнома Ўзбекистон
Республикаси Адлия вазирли-
гида берилган.

Чет эл сармояли
корхонанинг номи _____
"СИБИД ТРЕЙДИНГ Копи ЛТД"
Шуъба корхона

Рўйхат бўйича
рақами 000041 ❁

Рўйхатга олиш санаси
199 5 йил 26 ма.

Мухр ўрни



The certificate given by the
Ministry of Justice of the
Republic of Uzbekistan about
including to the state register.

The name of an enterprise
with foreign investmens _____

The register number 000041 ❁

The date of registration
" 26 " 199 5 y.

The place of stamp



АППК Б-211-3000-1995 г.



Ўзбекистон Республикаси
Republic of Uzbekistan

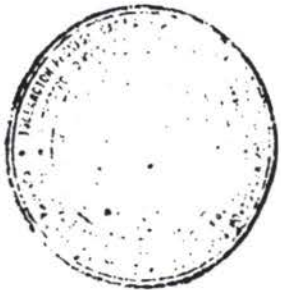
Год. нотариус
Чоғина А. И.

№ 2 Яққасарайского
района г. Ташкента

АДЛИЯ ВАЗИРЛИГИ
MINISTRY OF JUSTICE

8130
152
ГУВОҲНОМА

CERTIFICATE
OF REGISTRATION



Document 38e

Оригинал накладной — Frachtbrieforiginal
(для получателя) — (für Empfänger)

20 511508
25 Отправка № — Versand-Nr.
5184215

СМТ

СЖД
SZD
1 Отправитель, почтовый адрес — Absender, Postanschrift

2 Договор № — Vertrags-Nr.

3 Станция отправления — Versandbahnhof

4 Особые заявления отправителя — Besondere-Erklärungen des Absenders

5 Получатель, почтовый адрес — Empfänger, Postanschrift
СИБИРА ТРЕЙД
ул. ГОРЬКОГО 63-26

ГРУЗ
ТАМОЖЕННЫЙ

6 Отметки перевозчиков для железной дороги — Für die Eisenbahn-nicht-verbundene Vermerke

ТРАНЗИТ

27 Вагон — Wagen 28 Подъемная сила (т) — Ladegewicht (t) 29 Оси — Achsen
30 Вес тары — Eigengewicht/31 Вес груза после перегрузки — Gewicht nach Umladung

27	28	29	30	31
94808532	60			

7 Пограничные станции переезда — Grenzübergangsbahnhöfe

8 Дорога и станция назначения — Bestimmungsbahn und Bestimmungszweck

СМГС-Накладная малой скорости
SMGS-Frachtbrief Frachtgut

9 Знаки, марки и номера — Zeichen, Marken, N.
10 Вид упаковки — Art der Verpackung
11 Наименование груза — Bezeichnung des Gutes
СОКИ
АНРОГСКАЯ ТАМОЖНЯ
12 Число мест — Stückzahl
13 Вес (в кг) определен отправителем — Gewicht (in kg) festgestellt durch den Absender
14 Итого мест прописью — Stückzahl insgesamt in Worten
15 Итого вес прописью — Gesamtgewicht in Worten
16 Подпись отправителя — Unterschr., d. Abs.

32 Вес (в кг) определен железной дорогой — Gewicht (in kg) festgestellt durch die Eisenbahn
Саратовская таможенная Т.П. ОЗИНКА

17 Обменные поддоны — Austauschpaletten
Количество — Anzahl

18 Вид — Art Категория — Kategorie
19 Владелец и № — Eigentum u. Nr.

20 Отправителем приняты платежи за следующие транзитные дороги — Vom Absender übernommene Kosten für folgende Transitbahnen

21 Вид отправки — Art der Sendung
22 Погружено — Verladen
23 Документы, приложенные отправителем — Vom Absender beifolgende Begleitpapiere

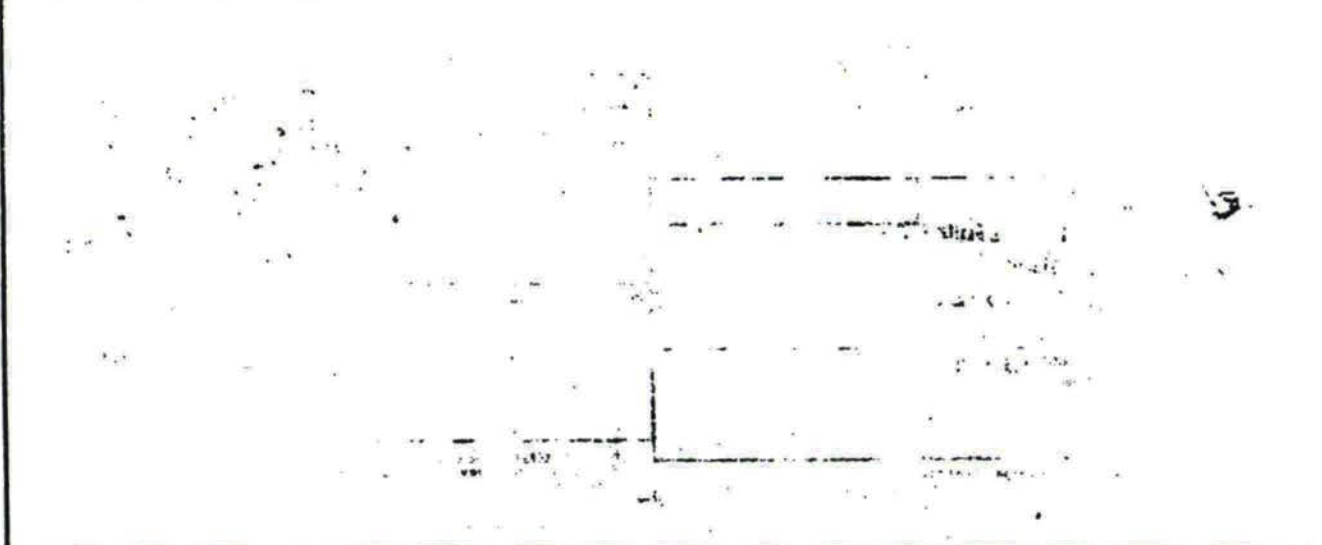
24 Объявленная ценность груза — Angabe des Wertes des Gutes руб. *)
45 Пламбы — Plomben
Количество — Anzahl
Знаки — Zeichen

33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44

46 Календарный штампель станции отправления — Tagesstempel des Versandbahnhofs
25.08

47 Календарный штампель станции назначения — Tagesstempel des Bestimmungsbahnhofs

48 Способ определения веса — Art der Gewichtsermittlung
49 Штампель станции взвешивания, подпись — Stempel des Wiegebahnhofs, Unterschr.



94 К
 Комм
 Табл
 соста
 еilige
 соста
 Грун
 Подп
 Unter
 95 У
 Стан
 Bahnh
 Заде
 Verz
 от
 vom
 до
 bis
 96 L

94 Коммерческий акт — Teilbestandsaufnahme		Календарный штамп Tagesstempel
Коммерческий акт № Teilbestandsaufnahme Nr.		Дата am
составлен станцией aufgestellt vom Bahnhof		
составлен по причине Grund der Aufstellung		
Подпись Unterschrift		
95 Удлинение срока доставки — Lieferfristverlängerung		
Станция Bahnhof	Станция Bahnhof	
Задержка из-за — Verzögerung wegen	Задержка из-за — Verzögerung wegen	
от vom	час Uhr	от vom
до bis	час Uhr	до bis

96 Штамп пограничных станций переезда — Stempel der Grenzübergangsbahnhöfe

Stamp: MOROSOVSKAYA, № 27 VI, 27, 30 VI, 30, 30 VI, 30

Document 38f

Shipper
LOEL LTD.,
LIMASSOL-CYPRUS

P.O. BOX 139,

Order No.

K3-2.4J1

Reference No. _____



CY017

BILL OF LADING No. _____

Consignee

SIMBAD TRADING CO. LTD.,
53-25 M. GORKY STR., TASHKENT
TEL: (3712)675689, 360804

Adopted by
The Soviet Maritime
Law Association

CARRIER: CYPRUS RUSSIAN LINE
TAGANROG AGENTS:
TRANS SEA AGENCY LTD
TEL/FAX: 86344 32689
TEL : 86344 45020

Notify address
CONSIGNEE

ORIGINAL

Pre-carriage by*

Place of receipt*

Shipowner

Flag

Vessel
"AMUR 2523"

Port of loading
LIMASSOL

Port of discharge
TAGANROG-RUSSIA

Final destination (if on-carriage)
TASHKENT

Number of Orig. Bs/L
3 - THREE

Marks and numbers

Kind of packages and
description of goods

Number of
pieces

Gross weight
Measurement

SZDU 301480/0

1 X 20' FCL CONT STC:

20.800,00 KGS

SEAL C/S 0234961

1600 CTNS JUICES IN
TETRA PAK

TARE: 2.200,00 KGS

RZDU 006909/5

1 X 20' FCL CONT STC:

20.800,00 KGS

SEAL C/S 0234962

1600 CTNS - DO-

TARE: 2.200,00 KGS

SZDU 202614/9

1 X 20' FCL CONT STC:

20.800,00 KGS

SEAL C/S 0234963

1600 CTNS - DO-

TARE: 2.200,00 KGS

SZDU 368016/0

1 X 20' FCL CONT STC:

20.800,00 KGS

SEAL C/S 0234964

1600 CTNS - DO -

TARE: 2.200,00 KGS

LINER IN / FREE ON RAIL

FINAL DESTINATION TASHKENT

Shippers load count and seal-carriers not
responsible for quality, quantity, stowage
of cargo in above container(s)

CLEANING OF CTNRS AFTER
UNSTUFFING FOR RECEIVERS
ACCOUNT

Freight and charges

FREIGHT PREPAID

SHIP AND/OR CARGO LOST
OR NOT LOST

The goods taken in apparent good order and condition, unless noted herein, at the place of receipt for transport and delivery as mentioned above. All particulars (weight, measure, marks, numbers, quantity, contents, value and etc.) thereof being as stated by the Merchant but unknown to the Carrier.

In accepting this Bill of Lading the Merchant accepts and agrees to all its stipulations exceptions and conditions on both pages, whether written, printed, stamped or otherwise incorporated.

One of these Bills of Lading must be surrendered duly endorsed in exchange for the goods.

In witness whereof number of stated above original Bs/L have been signed, one of which being accomplished the other(s) to be void.

*Applicable only when document used as a Through Bill of Lading.

Daily demurrage
rate (ad. cl. ...)

-day 1 to 4 - free of charge
(Saturdays, Sundays, public
holidays - incl.)

-day 5 to 7 - USD 6/20' ctnr per day

-over 7 days -USD 10/20' ctnr per day
Place and date of issue
LIMASSOL, 14/06/96

D.A.P. SHIPPING AGENCY LTD
AGENTS ONLY

Master's signature

Document 38g

INVOICE

Bought of

LOEL LTD

P.O.Box 139
3601 LIMASSOL - CYPRUS

SIMBAD TRADING CO, LTD.,
53-25 M GORKY STR.
TASHKENT.

Tel: (3712) 675689. 360804

INVOICE No. 9600768

INVOICE DATE 18.6.1996

YOUR ORDER 64/96

F.O.B. Limassol


ROUTING

TERMS of payment: 50%immed

DATE SHIPPED 14.6.1996

PER " AMUR 2523 "

V.A.T. Reg. 10000156 W

Quantity cartons	Description of Goods	Price per carton	Value CIF TASHKENT
	<u>4x20' containers S.T.C.</u>		
6300x12x1LT =====	Orange Juice(Offset) Plus freight Limassol-Tashkent. Plus Insurance.	USD.6.50	USD. 40.950.00 12.400.00 550.00
	TOTAL CIF VALUE TASHKENT.		USD. 53.900.00 =====
	Say: Fifty three thousand nine hundred USDollars only.		
	<u>FREE FOR ADVERTISING IN EACH CONTAINER.</u>		<u>FOR CUSTOMS PURPOSE</u>
	25x12 Orange Juice(100 ctns)	USD.2.00	USD. 200.00 =====
	Say: Two hundred USDollars only.		
	We hereby certify that the above goods are of Cyprus origin.		

Document 38h



УЗДАВСТАНДАРТ
Центр "МЭМ"
г.Ташкент

сертификат берган органнинг номи ва

уни мақиллоҳи

№ 050324

МУВОФИҚЛИК СЕРТИФИКАТИ

Давлат ресурсларидан фойдаланган

199 6 йил 09 07

№ MSSUZ 01.037.III185

Қўлланиш муддати 199 6 йил

ОКтябрь гача

МАЗКУР СЕРТИФИКАТ МАҲСУЛОТНИНГ
ТЕГИШЛИ РАВИШДА БИР ХИЛДА ИШЛАБ
ЧИҚАРИЛГАНЛИГИНИ ТАСДИҚЛАЙДИ

ОКП га хос рақами

200919190

ТН ВЭДга хос рақами

Грецияда

тайёрланган

корхона (фирма), мамлакат

ва сертификатлаштириш
учун қелтирилган

СОК АПЕЛЬСИНОВЫЙ - 6400 МЕСТ

номи, кўриниши, маркази, ишлаб чиқариш тури

ва гуруҳ ҳажми

К-р: 301480/0; 006909/5; 202614/9; 368016/0

техникавий ва товарни кузатиш ҳужжатларидоғи реқвизитлари

меъерий ҳужжат ва унинг бандлари

МБТ 5061-89

МЕЪЕРИЙ ҲУЖЖАТ ТАЛАБЛАРИГА МОС

БИЛДИРУВЧИ (тайёрловчи, сотувчи)

ДП "Симбад"

НОМИ

Тошкент шаҳри, Заводская кучаси, 2 пер, 2 уй

мақиллоҳи

СЕРТИФИКАТ қуйидагиларга асосан берилган:

а) ҳужжатлар акт отбора № I669

тозалигини тасдиқловчи, ветеринария рўйхатига олинганлиги

амалдаги битим қондаларига мувофиқлигини тасдиқловчи ҳужжатлар

б) намуналарни синаш ИТН "Ташгеология"

аккредитацияланган синов лабораториясининг номи ва

Протокол № I05 от 09.07.96.

унинг рўйхатга олинган номери, синов баённомасининг номери ва унинг тасдиқланган санаси

в) ишлаб чиқаришни текшириш _____

сифат тизимининг сертификати

ишлаб чиқариш сертификати (шаҳодатномаси), текшириш даволатномаси

Билдирувчи (тайёрловчи, сотувчи) сотиладиган маҳсулотни ушбу сертификатда кўрсатилган меъёрий ҳужжат ва синаш учун тайёрланган намуналар бўйича техникавий ҳужжатлар талабларига мувофиқлиги ва шунингдек сертификати мавжудлиги тўғрисидаги ахборотнинг етказилиши учун жавоб беради.

Назорат текширувини _____

ташкilotнинг номи, манзилгоҳи, ўтказиш муддати

бajarади

Алоҳида белгилар: _____

Сертификат беришга асос бўлган шартлар бажарилмаган ҳолда у бекор қилинади.



СЕРТИФИКАТ BERГАН ОРГАННИНГ БОШЛИҒИ

Signature

Казакевич Г.А.

исми ва отасини исмини бош ҳарфлари ва фамилияси

ИМПОРТ қилувчи мамлакатнинг давлат реестрида рўйхатга олинган

199 йил « ___ » _____ 199 гача

№ _____

М. Ҳ. _____

ИМВОСИ

исми ва отасини исмини бош ҳарфлари ва фамилияси

Document 38i



**SIMBAD TRADING CO.LTD
SUBSIDIARY
«СИМБАД ТРЕЙДИНГ КО.ЛТД»
ШЎБА КОРХОНАСИ**

700007, Тошкент шаҳри, Ўзбекистон Республикаси
Завкомовская кўчасини 2-сон тор кўчаси, 2 уй
2, 2d line, Zavkomovskaya street, Tashkent city
700007, Republic of Uzbekistan

Тел. (3712) 68-78-31
Факс. (3712) 36-08-04

Date 11.07.96 03-42

Начальнику таможенной
службы по городу Ташкен
гос.Турапову Р.А.

Гарантийное письмо.

Сообщаем Вам ,что в наш адрес согласно Контракта концег-
нации № 01 от 15.06.96г. прибыли конт.№301480/0,006909/5,
202614/9,368016/0 с апельсиновым соком в кол.6400мест,-76800ш
на общую сумму 54100долл.США.

В связи с Концигнационным характером контракта просим Ва
оформить товара на режим свободного обращения. Товарм будит
реализововтса на территории Рес. Узбекистан.



[Handwritten signature]
[Handwritten signature]

Нарзикулов В.А.

Агаджанова С.

Document 39

ЙУЛ ВАРАКАСИ
МАРШРУТНЫЙ ЛИСТ
THE ROUTE LIST

Хайдовчи Хайдовчилик гувоҳномаси
Водитель Водит. удостоверение
Driver Driver's licence

Давлатнинг номи
Страна
Country

Автотранспорт воситасининг Давлат раками Маркаси
Автотранспортное средство Гос. номер Марка
Motor transport License plate Type

Юк Номи Вазни
Груз Наименование Объем (вес)
Loading Name Volume weight

Тегишли ҳужжатлар
Сопроводительные документы
Covering documents

Катнов йуналиши
Маршрут следования
Movement route

Тўхташ ва дам олиш учун тавсия этиладиган меҳмонхона, мотель ва кемпинглар,
скилги қўйиш шохобчаси, техник хизмат курсатиш шохобчаси
Рекомендуемые пункты стоянок, гостиницы, мотели и кемпинги для отдыха, АЗС,
СТО
Recommended points of parking, hotels, motels and camping-sites for resting, filling
stations, maintens stations

Муджаланган чиқиб кетиш жойи, куни ва вақти
Предполагаемый пункт, дата и время выезда
Place, date and time of exit

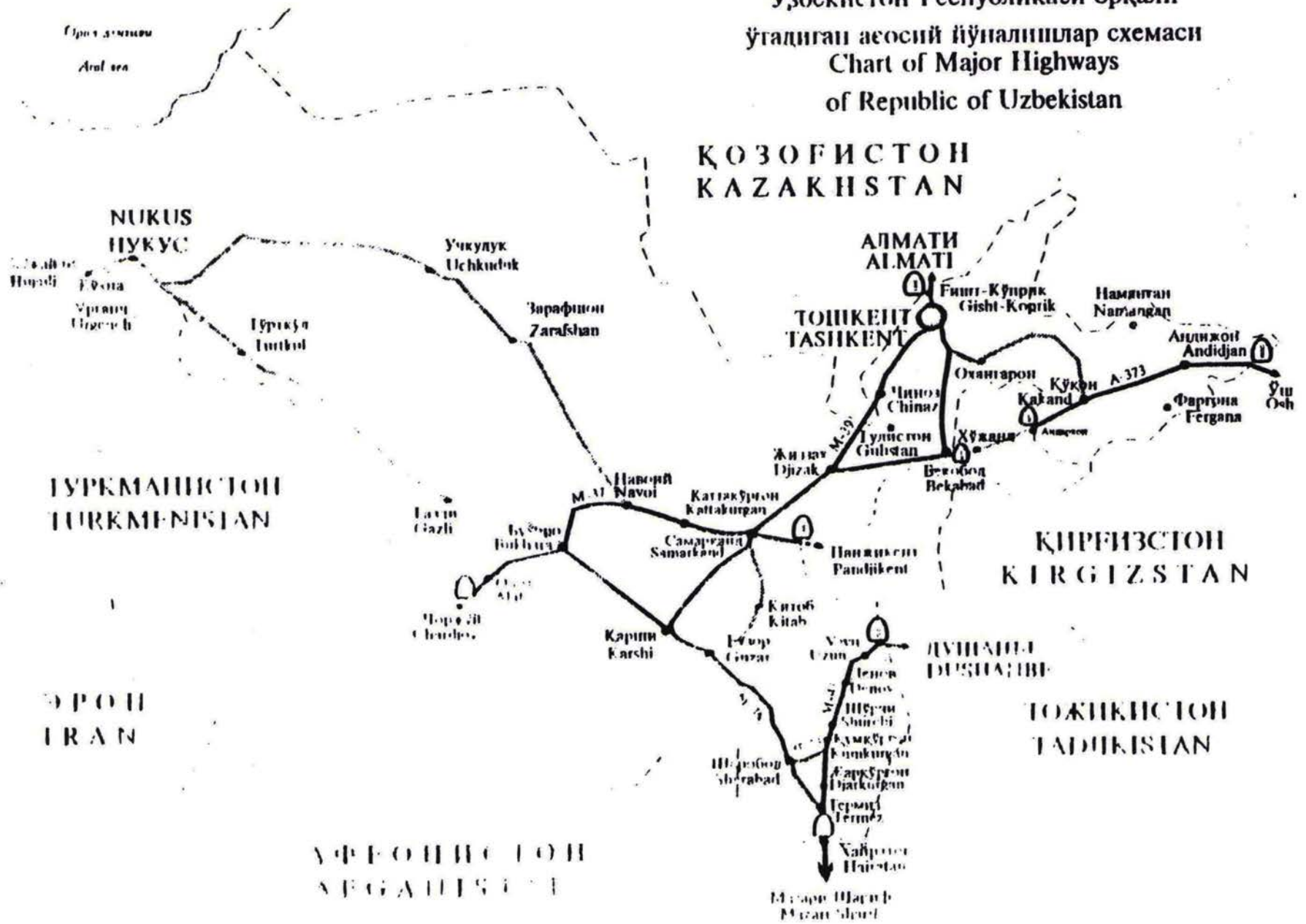
Қириб келганлиги тутрисида белги.
Отметка о въезде
Register on entry

Чиқиб кетганлиги тутрисида белги
Отметка о выезде
Register on exit

Хайдовчининг имзоси
Подпись водителя
Driver's signature

Хайдовчининг имзоси
Подпись водителя
Driver's signature

Ўзбекистон Республикаси орқали
 ўтадиган асосий йўналишлар схемаси
 Chart of Major Highways
 of Republic of Uzbekistan



Document 40a



Выдана _____
(указать кому)

для провоза до _____
(место назначения)

доставки в _____, по адресу _____
таможенного груза,

багажа в количестве _____ мест, весом _____ кг, отгруженного в вагоне, на самолете,
автотранспортом, личным № _____ по накладной № _____ для _____
транспортом _____ цель направления груза

Число мест	Род упаковки	Наименование груза грузовладелец, адрес	Вес	Число наложенных таможенных пломб	Примечание

Провозную ведомость составил инспектор _____

Провозную ведомость и указанный в ней груз принял с обязательством доставки и предъявления таможенному органу места назначения представитель _____

_____ (должность и подпись разборчиво, с указанием паспортных данных)

Document 40b



Божхона пости (коди) _____

199 й, _____ га

Божхона хизмати

Берилди _____ га
(кимга берилгани кўрсатилсин)

_____ га етказилиши лозим
(етказилиши лозим бўлган жойнинг номи)

_____ адрес бўйича

божхона юки, багажи _____ жой миқдорда _____ кг. вазида № _____ вагонга, самолетга,
автотранспортга, шахсий транспортга, суяк кемасига ортилган № _____ накладной бўйича _____

_____ учун

(юкни жўнатиш мақсади)

Жой соли	Упаковка тури	Юк номи, эгаси, адрес	Вазни	Қўйилган божхона пломбаларининг соли	Изох

Маълумот варақасини инспектор тўлдирди: _____

Маълумот варақасини ва унда кўрсатилган юкни вақил белгиланган жойгача етказиб бериш ҳамда божхона органига тошқариш мажбуриятини олди:

_____ лавозими ва имзаси паспорти ёки шахсини тасдиқловчи
бошқа хужжатдаги маълумотлар кўрсатилган ҳолда аниқ езилсин

Document 41a

1 Отправитель (для получателя) — (для получателя) **38 331 51 FUS**

2 Адрес получателя: **52 186106 Асеновград 26922 ***

3 Отправная дата: **АСЕНОВГРАД**

4 Особые заявления на отправителя: **Особые заявления отправителя**

5 Платитель почтовых сборов: **Получатель**

6 Бралаки: **Оптимизация, необходимые для железной дороги**

7 Отправитель: **Красн. вол 500400**

8 Получатель: **Варненка митинг**

9 Знак марки: **10 1079612**

10 Вексель: **10**

11 Наименование: **ИЗДАТЕЛЬСКА МИТНИЦА**

12 Бюро: **1000**

13: **221180**

14: **221180**

15: **221180**

16: **221180**

17: **221180**

18: **221180**

19: **221180**

20: **221180**

21: **221180**

22: **221180**

23: **221180**

24: **221180**

25: **221180**

26: **221180**

27: **221180**

28: **221180**

29: **221180**

30: **221180**

31: **221180**

32: **221180**

33: **221180**

34: **221180**

35: **221180**

36: **221180**

37: **221180**

38: **221180**

39: **221180**

40: **221180**

41: **221180**

42: **221180**

43: **221180**

44: **221180**



СМІ С-Накладная

10 1079612

25.08.1996.р.

15 Общ. тегло, словом: **двадесет две хиля осемдесет кг**

16 Платили: **100%**

18 Вид Вир: **Категория Категория**

19 Собственост и №: **100%**

21 Вид на пратката: **Код отправа**

22 Вид на пратката: **Код отправа**

23 Вид на пратката: **Код отправа**

24 Вид на пратката: **Код отправа**

25 Вид на пратката: **Код отправа**

26 Вид на пратката: **Код отправа**

27 Вид на пратката: **Код отправа**

28 Вид на пратката: **Код отправа**

29 Вид на пратката: **Код отправа**

30 Вид на пратката: **Код отправа**

31 Вид на пратката: **Код отправа**

32 Вид на пратката: **Код отправа**

33 Вид на пратката: **Код отправа**

34 Вид на пратката: **Код отправа**

35 Вид на пратката: **Код отправа**

36 Вид на пратката: **Код отправа**

37 Вид на пратката: **Код отправа**

38 Вид на пратката: **Код отправа**

39 Вид на пратката: **Код отправа**

40 Вид на пратката: **Код отправа**

41 Вид на пратката: **Код отправа**

42 Вид на пратката: **Код отправа**

43 Вид на пратката: **Код отправа**

44 Вид на пратката: **Код отправа**

47 Датум печат на отправната гара: **01 07 6**

48 Датум печат на отправната гара: **01 07 6**

49 Датум печат на отправната гара: **01 07 6**

50 Датум печат на отправната гара: **01 07 6**

51 Датум печат на отправната гара: **01 07 6**

52 Датум печат на отправната гара: **01 07 6**

53 Датум печат на отправната гара: **01 07 6**

54 Датум печат на отправната гара: **01 07 6**

55 Датум печат на отправната гара: **01 07 6**

56 Датум печат на отправната гара: **01 07 6**

57 Датум печат на отправната гара: **01 07 6**

58 Датум печат на отправната гара: **01 07 6**

59 Датум печат на отправната гара: **01 07 6**

60 Датум печат на отправната гара: **01 07 6**

61 Датум печат на отправната гара: **01 07 6**

62 Датум печат на отправната гара: **01 07 6**

63 Датум печат на отправната гара: **01 07 6**

64 Датум печат на отправната гара: **01 07 6**

65 Датум печат на отправната гара: **01 07 6**

66 Датум печат на отправната гара: **01 07 6**

67 Датум печат на отправната гара: **01 07 6**

68 Датум печат на отправната гара: **01 07 6**

69 Датум печат на отправната гара: **01 07 6**

70 Датум печат на отправната гара: **01 07 6**

71 Датум печат на отправната гара: **01 07 6**

72 Датум печат на отправната гара: **01 07 6**

73 Датум печат на отправната гара: **01 07 6**

74 Датум печат на отправната гара: **01 07 6**

75 Датум печат на отправната гара: **01 07 6**

76 Датум печат на отправната гара: **01 07 6**

77 Датум печат на отправната гара: **01 07 6**

78 Датум печат на отправната гара: **01 07 6**

79 Датум печат на отправната гара: **01 07 6**

80 Датум печат на отправната гара: **01 07 6**

81 Датум печат на отправната гара: **01 07 6**

82 Датум печат на отправната гара: **01 07 6**

83 Датум печат на отправната гара: **01 07 6**

84 Датум печат на отправната гара: **01 07 6**

85 Датум печат на отправната гара: **01 07 6**

86 Датум печат на отправната гара: **01 07 6**

87 Датум печат на отправната гара: **01 07 6**

88 Датум печат на отправната гара: **01 07 6**

89 Датум печат на отправната гара: **01 07 6**

90 Датум печат на отправната гара: **01 07 6**

91 Датум печат на отправната гара: **01 07 6**

92 Датум печат на отправната гара: **01 07 6**

93 Датум печат на отправната гара: **01 07 6**

94 Датум печат на отправната гара: **01 07 6**

95 Датум печат на отправната гара: **01 07 6**

96 Датум печат на отправната гара: **01 07 6**

97 Датум печат на отправната гара: **01 07 6**

98 Датум печат на отправната гара: **01 07 6**

99 Датум печат на отправната гара: **01 07 6**

100 Датум печат на отправната гара: **01 07 6**

ИПРЧ-ВЕСИ
01-07-6

Госкара
ПРОВЕРЕН
Карантинные органы
не обнаружены
Транзит через Украину
РАЗРЕШЕН

Украина
СРО. ПОРТА ИЛЬИ
ТРАНЗИТ ЧЕРЕЗ
РАЗРЕШЕН

3			60	61	62	63	64	65	66	67	68	69	70	71	72	73
4	<p>Осциллограмм V_{АГ} и I_{АГ}</p>										74	75	76	77		
													78	79	80	81
14		65	66	386	67	UT	68	69	70	71	72	73	82	83	84	85
15			60	61	62	63	64	65	66	67	68	69	74	75	76	77
													78	79	80	81
64		65	66		67	8400	68	69	70	71	72	73	82	83	84	85
66			60	61	62	63	64	65	66	67	68	69	74	75	76	77
													78	79	80	81
64		65	66		67		68	69	70	71	72	73	82	83	84	85
67			60	61	62	63	64	65	66	67	68	69	74	75	76	77
													78	79	80	81
64		65	66		67		68	69	70	71	72	73	82	83	84	85
68			60	61	62	63	64	65	66	67	68	69	74	75	76	77
													78	79	80	81
64		65	66		67		68	69	70	71	72	73	82	83	84	85
59	<p>ОХОРОНА УЗ 4 0 2 5 0 8</p>										74	75	76	77		
													78	79	80	81
64		65	66		67		68	69	70	71	72	73	82	83	84	85
90											86	87	88	89		
91											87					
											89					
											92					



94 Констатилен протокол — Коммерчески акт

датен печат
календарний штемпелъ

Констатилен протокол № _____
Коммерчески акт № _____ дата _____

съставен от гара _____
съставлен станцией _____

пореди _____
съставлен по причине _____

Подпис _____
Подпись _____

97 Уведомяване на получателя за пристигането на стоката
Уведомление получателя о прибытии груза

98 Предаване на стоката на получателя
Выдача груза получателю

95 Спиране на срока за доставяне — Приостановление срока доставки

Гара _____
Станция _____
Задържан поради — Задержка из-за _____

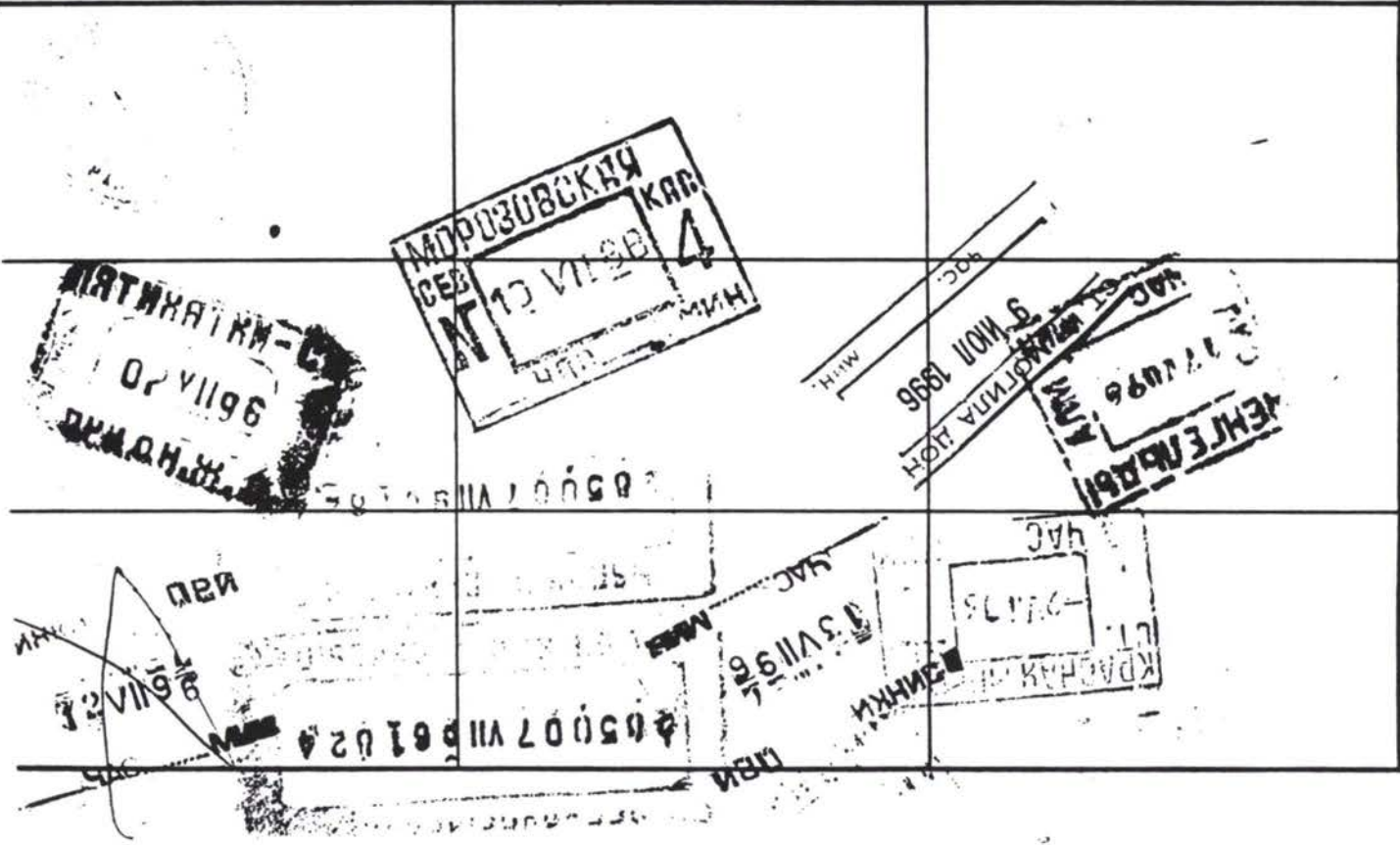
Гара _____
Станция _____
Задържан поради — Задержка из-за _____

от _____ 19 _____ час _____
до _____ 19 _____ час _____

от _____ 19 _____ час _____
до _____ 19 _____ час _____

Стоката получих (погнус, дата) — Груз получил (погнусь, дата)

96 Печати на граничните гари — Штемпель пограничных станций перехода



Document 41b

А К Т О Б Щ Е И Ф О Р М Ы № 19

Станция ИВЫЧЕВОК-ПЕРВОМЯСНАЯ 402508 ж.д.

" 2 " Июля 1996 г.

Настоящий акт составлен в присутствии следующих лиц:

СТ.п/сл. Прилупкая Л.В.

СТ.т/кассир Домова Р.Н.

Станция отправления Болгария ж.д.

Станция назначения Ленинабад, Таджикской ж.д.

Экспедитор УЗ "УКРФЕРРИ" код 8043110025

Вагон 23599418

отправка 26922

Наименование груза СИГАРЕТЫ

Описание обстоятельств, вызвоавших составление акта

Вагон прибыл из Болгарии на пароме "Герои Шипки" 29/06.96г.
Был задержан таможей - нет инвойса. 2/7.96г. вагон выпущен.

Подписи: *С.А. Бригинец* *Р.Н. Домова*

Расчет суммы подлежащей взысканию:

Убытки станции составили:

1. Простой: 57фр. X 3сут = 171фр.

2. Хранение: 1фр X 23тн X 3сут = 69фр.

Всего: 240фр.

/ Двасти сорок шв. франк /

Печать Начальник станции
Н. К П

/С.А. Бригинец/
/Благоразумова М.И.

Document 41c

Асеновград - БТ, АД
 "ASENOVGRAD - BT" AD
 ASENOVGRAD - BULGARIA
 22, STAMBULYISKI STR.
 Sofia 1000
 62, Graf Ignatiev Str.

смет графигура

INVOICE № and date 270/25.06.1996
 contract №
 annex to contract №
 order № and date

consignee
Исмаелов Карем
 ISMAELOV KAREEM
 TEATRALINA STREET - 13
 TADJIKSTAN - LENINABAD - KHOUDJAND
 TEL: 65 22 4

buyer (Importer)
 AMA INTERNATIONAL IMPEX
 BUKUREST, ROMANIA

transport WAGON date of shipment 25/06/96
 place of shipment ASENOVGRAD AD
 23599418

condition of delivery EXW ASENOVGRAD
 payment condition T-T BEFORE SHIPMENT
 letter of credit

destination LENINABAD - TADJIKSTAN
 currency USD *Американски долар*

marks and numbers	number and kind of packages description of goods	quantity	unit price	value
-------------------	--	----------	------------	-------

	<i>Сигареты "Родопи"</i> CIGARETTES RODOPI	- 1600 MB	1 600	10.00	16 000.00
--	---	-----------	-------	-------	-----------

TOTAL:
Всего:

1 600 16 000.00





Export permit № 015696 / 30.05.1996
 Import licence №
 Position №

enclosures:

place
BULGARTABAC
 62 Graf Ignatiev
 Sofia-Bulgaria

Document 41d

Име и адрес на издателя "Asenovgrad BT" AD Asenovgrad, Bulgaria	ФИТОСАНИТАРЕН СЕРТИФИКАТ Серия K № 09900	
Търговска държава Tadjikistan	4. От национална служба по растителна защита, карантина и агрохимия До Организацията по карантина на растенията Tadjikistan	
Издателски номер 23599418	5. Произход на продукта Asenovgrad, Bulgaria РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ  МИНИСТЕРСТВО НА ЗЕМЕДЕЛИЕТО И ХРАНИТЕЛНАТА ПРОМИШЛЕНОСТ	
8. Ботаническо название 1600 cartons cigarettes "Rodopi"fil.		9. Декларирано количество 16000 kg Netto
10. Декларация за растенията и растителните продукти, описани горе: че не са заразени с вредни организми и отговарят на изискванията на фитосанитарните закони на държавата, в която се внасят.		
11. Декларация за дезинфекция <div style="text-align: center;">  </div>		
ФУМИГАЦИЯ И (ИЛИ) ДЕЗИНФЕКЦИЯ 12. Обработка 13. Продължителност на обработката и № 14. Концентрация на обработката 15. Допълнителна информация		18. Място на издаване Asenovgrad 16. Дата 25.06.1996 Име и подпис на длъжностното лице L.Djevizova  Печат на организацията

ENGLISH

1. Name and address of export
2. Phytosanitary certificate №
3. Declared name and address of consignee
4. Protection Organization of Bulgaria to Plant Quarantine of
5. Place of origin
6. Declared names of conveyance
7. Declared point of entry
8. Distinguishing marks, number and description of packages, name of produce, botanical name of plants
9. Quantity declared
10. This is to certify that the plants or plant products described above
 - have been inspected according to appropriate procedures, and
 - are considered to be free from quarantine pests, and practically free from other injurious pests, and
 - are considered to conform with the current phytosanitary regulations of the importing country.
11. Additional declaration
12. Disinfestation and/or disinfection treatment
13. Treatment
14. Chemical (active ingredient)
15. Duration and temperature
16. Concentration
17. Date
18. Additional information
19. Place of issue
20. Date
21. Name and signature of authorized officer

DEUTSCH

1. Name und Anschrift des Absenders
2. Pflanzengesundheitszeugnis №
3. Name und Anschrift des angegebenen Empfängers
4. Pflanzenschutzagents von Bulgarien an Pflanzenschutzagents(e) von
5. Ursprungsort
6. Angegebenes Transportmittel
7. Angegebener Grenzübergangsort
8. Unterscheidungsmerkmale, Zahl und Beschreibung der Packstücke, Name des Erzeugnisses; botanischer Name der Pflanzen
9. Angegebene Menge
10. Hiermit wird bescheinigt, dass die oben beschriebenen Pflanzen oder Pflanzen erzeugnisse
 - nach geeigneten Verfahren untersucht sind und
 - frei von Quarantäneschadorganismen und praktisch frei von anderen gefährlichen Schadorganismen befunden wurden und
 - als den Bestimmungsland geltenden Pflanzenschutzvorschriften entsprechend angesehen werden
11. Zusätzliche Erklärung
12. Entseuchung und/oder Desinfizierung Behandlung
13. Chemikale (Wirkstoff)
14. Dauer und Temperatur
15. Konzentration
16. Datum
17. Sonstige Angaben
18. Ort der Ausstellung
19. Datum
20. Name und Unterschrift die amtlichen Beauftragten

FRANCAIS

1. Nom et adresse de l'expéditeur
2. Certificat phytosanitaire №
3. Nom et adresse declares du destinataire
4. Organisation de la protection des vegetaux de Bulgarie a l'Organisation(s) de la protection des vegetaux de
5. Lieu d'origine
6. Moyen de transport declare
7. Point d'entree declare
8. Marques des colis; nombre et nature des colis, nom du produit; nom botanique des plantes
9. Quantite declaree
10. Il est certifie que les vegetaux ou produits vegetaux decrits ci-dessus
 - ont ete inspectes suivant des procedures adaptees et
 - estimes indemnes d'ennemis vises par la reglementation phytosanitaire et pratiquement indemnes d'autres ennemis dangereux, et
 - sont juges conformes a la reglementation phytosanitaire en vigueur dans le pays importateur.
11. Declaration supplementaire
12. Traitement de disinfestation et/ou desinfection
13. Traitement
14. Produit chimique (matiere active)
15. Duree et temperature
16. Concentration
17. Date
18. Renseignements complementaire
19. Lieu de delivrance:
20. Date
21. Nom et signature du fonctionnaire autorise

РУССКИЙ

1. Название и адрес экспортера
2. Фитосанитарный сертификат №
3. Наименование и адрес грузополучателя
4. Государственная организация карантина растений
5. Место происхождения
6. Заявленный вид транспорта
7. Заявленный пограничный пункт
8. Характерные признаки; номер и описание упаковок, название продукта и ботаническое наименование растений
9. Заявленное количество
10. Этот сертификат служит гарантией того, что описанные выше растения или растительная продукция
 - прошли карантинный осмотр и
 - практически свободны от карантинных вредителей и других вредных организмов
 - соответствуют общепринятым фитосанитарным правилам страны импортера
11. Дополнительная декларация
12. Фумигация и/или дезинфекция
13. Обработка
14. Химикал (основные части)
15. Продолжительность обработки и температура
16. Концентрация
17. Дата
18. Дополнительная информация
19. Место издания
20. Дата
21. Фамилия и подпись должностного лица
22. Печать организации

Document 41e



Булгартабак

СЕРТИФИКАТ ЗА КАЧЕСТВО

Производителят на цигарите ... "РОДОМ" - ФИЛТЪР
/марка/

..... АСЕНОВГРАД - БТ - АИ
/производител/ /град/

удостоверява, че продукта е произведен от тютюнев материал с използване на подходящи нетютюневи материали и отговаря по качество на марката.

Количество: 1600 16 22080
/брой кашони/ /млн. къса/ /брутно тегло в кг/

Тип на бленда: ИСАРОВАТЪРЪН
.....

Тип на опаковката: ШАДЪР - ТЪРЪН
.....

Дата на производство: ... 24.06.1996
.....

№	ПОКАЗАТЕЛИ	Мярка	Ср. стойност	Толеранс
1.	Влажност на тютюна	%	11.2	11.0 - 11.5
2.	Дължина на филтъра	мм	20	20 ± 0.5
3.	Обща дължина на цигарата	мм	31.00	31.0 ± 0.5
4.	Диаметър на цигарата	мм	7.00	7.00 ± 0.05
5.	Ширина на тютюневото влакно	мм	0.34	0.3 ± 0.1
6.
7.

Допълнителна информация:
.....

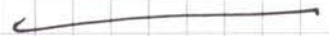
Дата: .. 25.06.1996



ДИРЕКТОР:
.....

/печат/

Copy documents
used at barbers
in Turkmenistan.
English translation
is in the report.



State Customs Committee
of Azerbaijan Rep
AZƏRBAYCAN RESPUBLİKASI
DÖVLƏT GÖMRÜK KOMİTƏSİ



Transportation schedule N

DAŞINMA CƏDVƏLİ №№ _____
Customs
GÖMRÜKXANA " " _____ -ci il

VERİLİR delivered

(kime verildiyini göstərmək)
(to indicate to whom to be delivered)

(kime verildiyini göstərmək) to indicate
- dək daşınma üçün for transportation ünvan address
və and gömrükxanası customs miqdarı quantity pieces/weight kg Wagons
catdırılmaq üçün for delivery edəd/çəkisi kg. vaqon
Yüklənmiş gömrük yükü loaded customs cargo №-li qaimə üzrə according to teyvarə, avtomobil № airplane truck üçün
for transportation document (purpose of transp. of cargo) for
(yükün göndərilmə məqsədi)
Təyinat gömrükxanasına çatdırılma müddəti Period of delivery to customs of destination saat hours

Yük miqdarı <u>quantity of cargo</u>	Qablaşdırılma növü <u>Type of packaging</u>	Yükün adı, alıcısı və onun ünvanı <u>name of goods receiver and its address</u>	Çəkisi <u>weight</u>	Gömrük təminatlarının sayı (plomblar) <u>(seals) number of customs supplies</u>	QEYD <u>Notes</u>

Daşınma cədvəlini tərtib etdi Transp. schedule is produced by müfəttis inspector imza signature
Daşınma vərəqəsini və burada göstərilən yükü qəbul etdi, yük daşıyan təşkilatın nümayəndəsi
Transp. paper and cargo above indicated was accepted, representative of transporter organization
Yük daşıyan təşkilatın möhürü _____
(vəzifəsi və aydın oxunan imzası)
position and clearly readable signature

DEJMAKY CONTROL DOC.

translated

in Audit.

Государственная Таможня Туркменистана

Приложение-Г

1. ПРОВОЗНАЯ ВЕДОМОСТЬ № _____
2. _____ 3 « _____ » _____ 200 г.
(таможенный пост направления)
4. Выдана (перевозчик) Ф. И.О. _____
5. Полный адрес перевозчика _____
6. № паспорта, серия, когда и кем выдан _____
7. Наименование транспортной компании и адрес _____
8. Для доставки под таможенным контролем до таможенного органа _____
9. Код таможенного органа назначения _____
10. № товарно-транспортного документа _____ 11. № инвойса (фактуры) _____
12. Вид транспортного средства _____
13. Марка _____ 14. № транспортного средства _____
15. Для (решения вопроса о выпуске, транзит) _____

16. Наименование товара	17. К-во мест	18. Род упаковки	19. Вес.	20. Средства таможенной идентификации
_____	_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____	_____

Отправитель:

Получатель:

L TBB № 033580

TÖLEG TASSYKNAMASY

0402005

(Receipt)

200 ý.

Töleyji
(Payer)Töleyjiniň adresi (ýurdy)
(Address of payer, country)

DEBET

Hasap №
(account)

KREDIT

Hasap №
(account)TÖLEGIŇ UMUMY MÖÇBERI
(Total Amount)ABS-nyň dollarynda
(US Dollars)Milli manatda
(National manats)TÖLEGIŇ HASABY
(tax)

Ulag serişdesine dezinfeksiýa geçirileni üçin ýygym (Vehicle disinfecting)		
Karantin barlagda duran tranzit ýüklere gözden geçirileni üçin ýygym (Quarantine controlled cargo examination)		
Ulag serişdesiniň gireni we tranzit geçeni üçin ýygym (For entry & transit passage)		
Motor ýangyjynyň bahasyndaky ara tarawut üçin ýygym (For compensation of other fuel cost)		
Üçünji taraplaryň öňündäki raýat jogapkärçiliginiň ätiýaçlandyrmasy üçin (Third party liability insurance)		
Tranzit deklarasiýasyny resmileşdirileni üçin ýygym (Customs duty - processing the transit declaration)		
Tranzit deklarasiýanyň goşmaçasyny resmileşdirileni üçin ýygym (Customs duty - processing the transit declaration's amendment)		
Rugsatnamany resmileşdirileni üçin (For processing the entry permit)		
Bankyň hyzmatlary üçin (Bank's services)		

Tölegiň möçberiniň ýazmaçasy
(Amount in words)
Tölegiň möçberiniň ýazmaçasy
(Amount in words)ABS-nyň dollary
(US Dollars)
manat
(manat)№ _____ sene
(date)TUG DK-nyň bir gezekleýin rugsatnamasy esasynda
As per Entry Permit of «TÜRKMENTRANSINSPEKTION» State EnterpriseM.E.
(Stamp)Pulçyanyň goly
(Cashier's sign)Töleyjiniň goly
(Payer's sign)Bank
Receipt



BIR GEZEKLEÝIN RUGSATNAMA

ENTRY PERMIT

B110013 *

Döwlete degişiligi
Country of registration

OWGANISTAN

Sürüjiniň (eýesiniň) ady
Carrier (owner)

ZAMANUDDIN HISAMUDDIN

Awtoulag serişdesiniň kysymy
Model of vehicle

MERSEDES BENZ

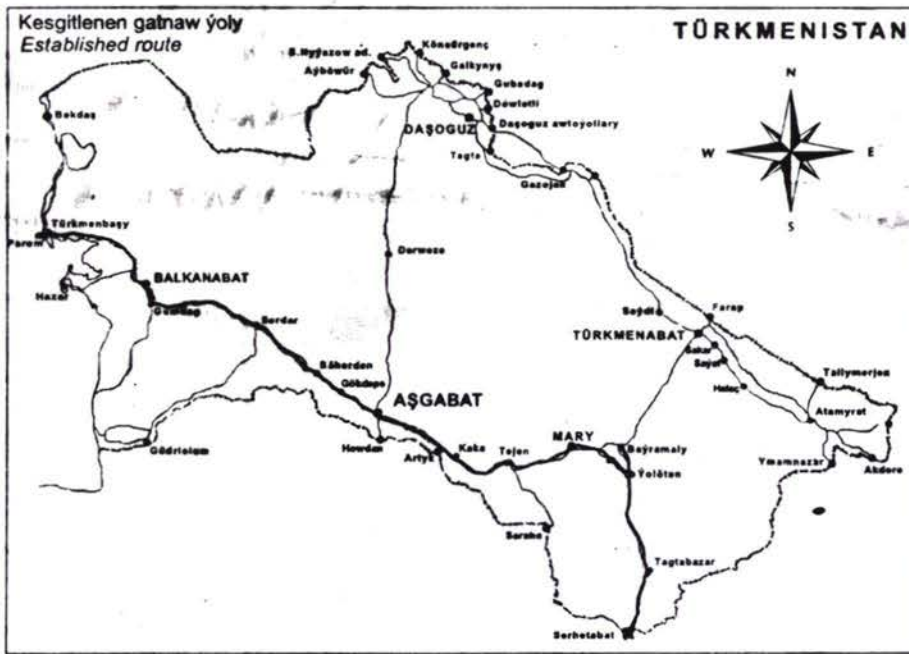
Bellige alnyş nomeri
Registration No

TK7705 77RUS



Awtoulag serişdesiniň görnüşü we
yük göterijiligi, tonna (ýolagçy
ýerleşijiligi, orun)
Type of vehicle & carrying capacity,
tons (seating capacity)

- yük awtomobil / truck
- awtobus / bus
- ýeňil awtomobil / car
- motosikl / motorcycle
- up to 10 çenli
- up to 12 çenli
- from 10 to 20 çenli
- from 13 to 30 çenli
- over 20 ýokary
- over 30 ýokary
- tirkeg / trailer



Giren senesi
Entry date: 180802

Giren ýeri / Entry point
PAROM

Barmaly ýeri / Destination

Çykmany ýeri / Exit point
SERHETABAT

Ätiyaçandyrma polisiň No
Insurance policy: 350699

Umumy görkezmeler

Bu rugsatnama awtoulag serişdesinde saklanmalydyr we gözegçilik etmäge ygtyýarly adamlaryň talap etmegi boýunça görkezilmelidir. Rugsatnamany üçünji bir adama bermek gadagandyr. Rugsatnamada kesgitlenen gatnaw ýolyndan çykmak gadagandyr. Sürüji Türkmenistanyň kanunlaryny, düzgünlerini we resmi görkezmelerni berjaý etmäge borçlydyr. Yokarda görkezilen kadalary bilen tanyş boldum.

General provisions

This Entry permit is valid for one occasion only. This permit must be carried on the vehicle and to be produced at the request of any authorized inspecting officer. It is not transferable. It is prohibited to deviate from established route. The carrier required to comply with the laws, regulations and administrative provisions of the State within the territory of Turkmenistan. Confirming my acquaintance with directions referred above:

Wetennar gullugynyň belgi
18.08.2002
b. by to...

Karantin boýunça döwlet
18.08.2002.

TÖLEGIŇ HASABY, ABŞ-nyň DOLLARYNDA PAYMENT CHARGED, US DOLLARS	
Ulag serişdesine dezinfeksiya geçirilni için For vehicle disinfection	5
Karantin barlagynda duran tranzit yükleni gözden geçireni için For quarantine controlled cargo examination	5
Ulag serişdesiniň gireni we tranzit geçeni için For entry & transit passage	150
Motor yangyjynyň bahasyndaky ara tapawut için For compensation of the fuel cost	197
Üçünji taraplaryň oňundaki raýat jogapkärçiliginiň ätiyaçandyrması için Third party liability insurance	70
Tranzit deklarasiýany resmileşdirilni için For processing the transit declaration	
Tranzit deklarasiýanyň goşmaçasyny resmileşdirilni için For processing the transit declaration's amendment	
Rugsatnamany resmileşdirilni için For processing the documents	5
Bankyň hyzmatlary için Bank comission	5
Tölegiň jemi / Payment amount	437



Bankyň töleg belgi
Payment acceptance
437 \$
18.08.02

1. ПРОВОЗНАЯ ВЕДОМОСТЬ № 07364/2006023
2. Тогар айыфф 3 «04» 09 2008
(таможенный пост направления)
4. Выдана (перевозчик) Ф. И.О. Нее Башиз
5. Полный адрес перевозчика БЕК ЗАР ТИЗЕТ.
6. № паспорта, серия, когда и кем выдан 4754272
7. Наименование транспортной компании и адрес Рейван Тас.
8. Для доставки под таможенным контролем до таможенного органа Тогар айыфф
9. Код таможенного органа назначения 07563
10. № товарно-транспортного документа 08556
11. № инвойса (фактуры) ITD 003509
12. Вид транспортного средства авт
13. Марка Volva
14. № транспортного средства JHR-45755/6
15. Для (решения вопроса о выпуске, транзит) Транзит.

16. Наименование товара	17. К-во мест	18. Род упаковки	19. Вес.	20. Средства таможенной идентификации
<u>Selemmedik</u> <u>Бик.</u> <u>код: 73042100</u>	<u>19</u>	<u>paket</u>	<u>43805</u>	<u>1pf ugrad</u> <u>1pf 15112</u>

Отправитель: АСМК. Ашмалык.
Özbekstan

Получатель: PTB Perseintl
Formodine. CO
BYR

21. Провозную ведомость составил Вахит Абдувапоров

(Ф. И. инспектора, подпись, ЛНП)



22. Обязуюсь доставить груз в таможню назначения до 09 09 2002

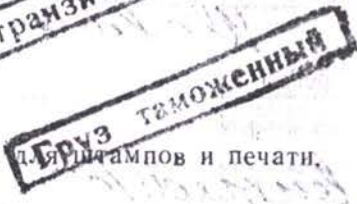
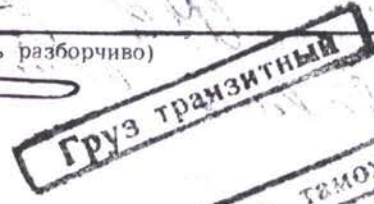
Со статьей 198/4 кодекса Туркменистана об административных правонарушениях и об ответственности за недоставление товаров до таможни назначения предупрежден.

едж. Атае В.
(Ф. И. О. перевозчика, подпись)

23. Провозную ведомость и указанный в ней груз принял представитель станции

(должность и подпись разборчиво)

24. Отметки



25. Место для штампов и печати.



Типография Лебацкого велаята тел.: 4-01-97.

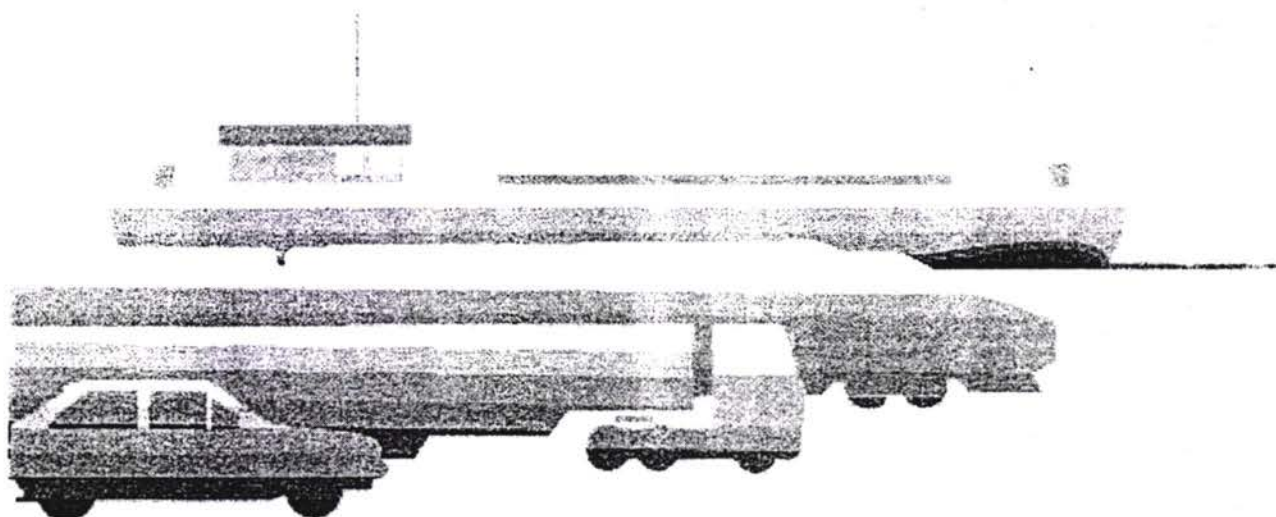
ECONOMIC COMMISSION FOR EUROPE
(UNECE)

TRANSPORT DIVISION
Geneva

INTERNATIONAL AGREEMENTS AND CONVENTIONS IN THE FIELD OF TRANSPORT

prepared under the auspices of the

UNITED NATIONS ECONOMIC COMMISSION FOR EUROPE
(UNECE)



UNITED NATIONS

Note

The present document provides, as of 15th February 2002, a list of the 55 Agreements and Conventions in the field of transport that have been prepared under the auspices of the UNECE, as well as summary tables containing information on the status of these international legal instruments with regard to signatures, ratifications, accessions and acceptances by countries members of the United Nations as contained in the United Nations database on Multilateral Treaties.

More detailed and up-to-date information with regard to

- (a) the date of signatures, ratifications, accessions, reservations and declarations made by the various countries; and
- (b) the complete text of the agreements and conventions and amendments thereto

may be obtained from United Nations publication "Multilateral Treaties Deposited with the Secretary General", or from the United Nations Treaty Collection web site which is accessible via the Internet: <http://untreaty.un.org> then choose your language either English or French, then access to Databases, access, Status of Multilateral Treaties....

For any further comments or information, please contact:

Mr. J. Capel-Ferrer, Director
Transport Division
UNECE
Palais des Nations
CH - 1211 GENEVA 10

Tel: + 41-22-917-24-01

Fax: + 41-22-917-00-39

E-mail: jose.capel.ferrer@unece.org

SUMMARY LIST OF INTERNATIONAL UNECE TRANSPORT AGREEMENTS AND CONVENTIONS

TRANSPORT INFRASTRUCTURES

1. Declaration on the Construction of Main International Traffic Arteries, of 16 September 1950
2. European Agreement on Main International Traffic Arteries (AGR), of 15 November 1975 -
3. European Agreement on Main International Railway Lines (AGC), of 31 May 1985
4. European Agreement on Important International Combined Transport Lines and Related Installations (AGTC), of 1 February 1991
5. Protocol on Combined Transport on Inland Waterways to the European Agreement on Important International Combined Transport Lines and Related Installations (AGTC) of 1991, of 1997
6. European Agreement on Main Inland Waterways of International Importance (AGN), of 19 January 1996

ROAD TRAFFIC AND ROAD SIGNS AND SIGNALS

7. Convention on Road Traffic, of 19 September 1949
8. Convention on Road Traffic, of 8 November 1968
9. Protocol on Road Signs and Signals, of 19 September 1949
10. Convention on Road Signs and Signals, of 8 November 1968
11. European Agreement supplementing the Convention on Road Traffic (1968), of 1 May 1971
12. European Agreement supplementing the Convention on Road Signs and Signals (1968), of 1 May 1971
13. European Agreement on the Application of Article 23 of the 1949 Convention on Road Traffic concerning the Dimensions and Weights of Vehicles Permitted to Travel on Certain Roads of the Contracting Parties, of 16 September 1950
14. European Agreement supplementing the 1949 Convention on Road Traffic and the 1949 Protocol on Road Signs and Signals of 16 September 1950
15. European Agreement on Road Markings, of 13 December 1957
16. Protocol on Road Markings, Additional to the European Agreement supplementing the Convention on Road Signs and Signals, of 1 March 1973
17. Agreement on Minimum Requirements for the Issue and Validity of Driving Permits (APC), of 1 April 1975

ROAD VEHICLES

18. Agreement concerning the Adoption of Uniform Technical Prescriptions for Wheeled Vehicles, Equipment and Parts which can be fitted and /or be used on Wheeled Vehicles and the Conditions for Reciprocal Recognition of Approvals Granted on the Basis of these Prescriptions, of 20 March 1958
19. Agreement concerning the Adoption of Uniform Conditions for Periodical Technical Inspections of Wheeled Vehicles and the Reciprocal Recognition of Such Inspections, of 13 November 1997
20. Agreement concerning the Establishing of Global Technical Regulations for Wheeled Vehicles, Equipment and Parts which can be fitted and / or be used on Wheeled Vehicles, of 25 June 1998

OTHER LEGAL INSTRUMENTS RELATED TO ROAD TRANSPORT

(a) Working Conditions

21. European Agreement concerning the Work of Crews of Vehicles engaged in International Road Transport (AETR), of 1 July 1970

(b) Taxation

22. Convention on the Taxation of Road Vehicles for Private use in International Traffic, of 18 May 1956
23. Convention on the Taxation of Road Vehicles engaged in International Passenger Transport, of 14 December 1956
24. Convention on the Taxation of Road Vehicles engaged in International Goods Transport, of 14 December 1956

(c) Private Law

25. Convention on the Contract for the International Carriage of Goods by Road (CMR), of 19 May 1956
26. Protocol to the Convention on the Contract for the International Carriage of Goods by Road (CMR), of 5 July 1978
27. Convention on the Contract for the International Carriage of Passengers and Luggage by Road (CVR), of 1 March 1973
28. Protocol to the Convention on the Contract for the International Carriage of Passengers and Luggage by Road (CVR), of 5 July 1978

(d) Economic Regulations

29. General Agreement on Economic Regulations for International Road Transport, of 17 March 1954

INLAND NAVIGATION (Private Law)

30. Convention relating to the Unification of Certain Rules concerning Collisions in Inland Navigation, of 15 March 1960
31. Convention on the Registration of Inland Navigation Vessels, of 25 January 1965
32. Convention on the Measurement of Inland Navigation Vessels, of 15 February 1966
33. Convention relating to the Limitation of the Liability of Owners of Inland Navigation Vessels (CLN), of 1 March 1973
34. Protocol to the Convention relating to the Limitation of the Liability of Owners of Inland Navigation Vessels (CLN), of 5 July 1978
35. Convention on the Contract for the International Carriage of Passengers and Luggage by Inland Waterway (CVN), of 6 February 1976
36. Protocol to the Convention on the Contract for the International Carriage of Passengers and Luggage by Inland Waterways (CVN), of 5 July 1978

BORDER CROSSING FACILITATION

37. Convention concerning Customs Facilities for Touring, signed in New York on 4 June 1954
38. Customs Convention on the Temporary Importation of Private Road Vehicles, signed in New York on 4 June 1954
39. Customs Convention on the International Transport of Goods under Cover of TIR Carnets (TIR Convention), of 15 January 1959
40. Customs Convention on the International Transport of Goods under Cover of TIR Carnets (TIR Convention), of 14 November 1975
41. Customs Convention on the Temporary Importation for Private Use of Aircraft and Pleasure Boats, of 18 May 1956
42. Customs Convention on the Temporary Importation of Commercial Road Vehicles, of 18 May 1956
43. International Convention to Facilitate the Crossing of Frontiers for Passengers and Baggage carried by Rail, of 10 January 1952
44. International Convention to Facilitate the Crossing of Frontiers for Goods Carried by Rail, of 10 January 1952
45. Customs Convention concerning Spare Parts Used for Repairing Europe Wagons, of 15 January 1958
46. Customs Convention on Containers, of 18 May 1956
47. Customs Conventions on Containers, of 2 December 1972
48. European Convention on Customs Treatment of Pallets Used in International Transport, of 9 December 1960
49. International Convention on the Harmonization of Frontier Controls of Goods, 21 October 1982
50. Convention on Customs Treatment of Pool Containers Used in International Transport, 21 January 1994

TRANSPORT OF DANGEROUS GOODS

51. European Agreement concerning the International Carriage of Dangerous Goods by Road (ADR), of 30 September 1957
52. Protocol amending article 1 (a), article 14 (1) and article 14 (3) (b) of the European Agreement of 30 September 1957 concerning the International Carriage of Dangerous Goods by Road (ADR), of 28 October 1993
53. Convention on Civil Liability for Damage caused during Carriage of Dangerous Goods by Road, Rail and Inland Navigation Vessels (CRTD), of 10 October 1989
54. European Agreement Concerning the International Carriage of Dangerous Goods by Inland Waterway (ADN), of 25 May 2000

TRANSPORT OF PERISHABLE FOODSTUFFS

55. Agreement on the International Carriage of Perishable Foodstuffs and on the Special Equipment to be Used for such Carriage (ATP), of 1 September 1970
-

Примечание

Настоящий документ представляет собой список международных соглашений и конвенций ЕЭК ООН в области транспорта, которые были разработаны под патронажем UNECE, а также заключительные таблицы, содержащие информацию о статусе этих правовых документов в отношении подписей, ратификаций, пополнений и одобрений странами ООН, содержащихся в базе данных по Многосторонним Соглашениям.

Более подробная и пополненная информация касательно:

(а) дата подписей, ратификаций, пополнений и деклараций, сделанных различными странами; и

(б) полное содержание текста соглашений и конвенций и поправок к ним

может быть получена из публикации ООН «Многосторонние Соглашения при участии Генерального Секретаря» или из Коллекции Договоров ООН, веб-страница которой доступна в Интернете по адресу <http://untreaty.un.org>.

Для дальнейших комментариев или информации, свяжитесь с:

Mr. J. Capel-Ferrer,

Директор Транспортного Отдела

UNECE

Palais des Nations

CH – 1211 GENEVA 10

Тел: +41-22-917-24-01

Факс: +41-22-917-00-39

E-mail: jose.capel.ferrer@unece.org

МЕЖДУНАРОДНЫЕ СОГЛАШЕНИЯ И КОНВЕНЦИИ ЕЭК ООН В ОБЛАСТИ ТРАНСПОРТА

ТРАНСПОРТНЫЕ ИНФРАСТРУКТУРЫ

1. Декларация, касающаяся постройки международных дорожных магистралей, от 16 сентября 1950 года.
2. Европейское соглашение о международных автомагистралях (СМА), от 15 ноября 1975 года.
3. Европейское соглашение о международных магистральных железнодорожных линиях (СМЖЛ), от 31 мая 1985 года.
4. Европейское соглашение о важнейших линиях международных комбинированных перевозок и соответствующих объектах (СЛКП), от 1 февраля 1991 года.
5. Протокол о комбинированных перевозках по внутренним водным путям к Европейскому соглашению 1991 года о важнейших линиях международных комбинированных перевозок и соответствующих объектах (СЛКП), от 1997 года.
6. Европейское соглашение о важнейших внутренних водных путях международного значения (СМВП), от 19 января 1996 года.

ДОРОЖНОЕ ДВИЖЕНИЕ И ДОРОЖНЫЕ ЗНАКИ И СИГНАЛЫ

7. Конвенция о дорожном движении, от 19 сентября 1949 года.
8. Конвенция о дорожном движении, от 8 ноября 1968 года.
9. Протокол о дорожных знаках и сигналах, от 19 сентября 1949 года.
10. Конвенция о дорожных знаках и сигналах, от 8 ноября 1968 года.
11. Европейское соглашение, дополняющее Конвенцию о дорожном движении (1968 г.), от 1 мая 1971 года.
12. Европейское соглашение, дополняющее Конвенцию о дорожных знаках и сигналах (1968 г.), от 1 мая 1971 года.
13. Европейское соглашение о применении статьи 23 Конвенции 1949 года о дорожном движении, касающейся размеров и веса автомашин, допускаемых к движению по некоторым дорогам Договаривающихся сторон, от 16 сентября 1950 года.
14. Европейское соглашение, дополняющее Конвенцию 1949 года о дорожном движении и протокол 1949 года о дорожных знаках и сигналах, от 16 сентября 1950 года.
15. Европейское соглашение относительно разметки дорог, от 13 декабря 1957 года.
16. Протокол о разметке дорог к Европейскому соглашению, дополняющему Конвенцию о дорожных знаках и сигналах, от 1 марта 1973 года.
17. Соглашение о минимальных требованиях, касающихся выдачи и действительности водительских удостоверений (СВУ), от 1 апреля 1975 года.

ДОРОЖНЫЕ ТРАНСПОРТНЫЕ СРЕДСТВА

18. Соглашение о принятии единообразных условий официального утверждения и о взаимном признании официального утверждения предметов оборудования и частей механических транспортных средств, от 20 марта 1958 года.

19. Соглашение о принятии единообразных условий для периодических технических осмотров колесных транспортных средств и о взаимном признании таких осмотров, от 1997 года.

20. Соглашение о введении глобальных технических правил для колесных транспортных средств, предметов оборудования и частей, которые могут быть установлены и/или использованы на колесных транспортных средствах, от 25 июня 1998 года.

ТРАНСПОРТНЫЕ ОПЕРАЦИИ

(а) Условия труда

21. Европейское соглашение, касающееся работы экипажей транспортных средств, производящих международные автомобильные перевозки (ЕСТР), от 1 июля 1970 года.

(б) Налогообложение

22. Конвенция о налоговом обложении частных дорожных перевозочных средств, используемых в международном движении, от 18 мая 1956 года.

23. Конвенция о налоговом обложении дорожных перевозочных средств, используемых для международной перевозки пассажиров, от 14 декабря 1956 года.

24. Конвенция о налоговом обложении дорожных перевозочных средств, используемых для международной перевозки грузов, от 14 декабря 1956 года.

(с) Частное право

25. Конвенция о договоре международной дорожной перевозки грузов (КДПГ), от 19 мая 1956 года.

26. Протокол к Конвенции о договоре международной дорожной перевозки грузов (КДПГ), от 5 июля 1978 года.

27. Конвенция о договоре международной автомобильной перевозки пассажиров и багажа (КАПП) от 1 марта 1973 года.

28. Протокол к Конвенции о договоре международной автомобильной перевозки пассажиров и багажа (КАПП), от 5 июля 1978 года.

(д) Экономические регламентации

29. Общее соглашение об экономической регламентации международного дорожного транспорта, от 17 марта 1954 года.

ВНУТРЕННЕЕ СУДОХОДСТВО (частное право)

30. Конвенция об унификации некоторых правил относительно ответственности, вытекающей из столкновения судов внутреннего плавания, от 15 марта 1960 года.
31. Конвенция о регистрации судов внутреннего плавания, от 25 января 1965 года.
32. Конвенция об обмере судов внутреннего плавания "от 15 февраля 1966 года.
33. Конвенция об ограничении ответственности собственников судов внутреннего плавания (КООС), от 1 марта 1973 года.
34. Протокол к Конвенции об ограничении ответственности собственников судов внутреннего плавания (КООС), от 5 июля 1978 года.
35. Конвенция о договоре международной перевозки пассажиров и багажа по внутренним водным путям (КППВ), от 6 февраля 1976 года.
36. Протокол к Конвенции о договоре международной перевозки пассажиров и багажа по внутренним водным путям (КППВ), от 5 июля 1978 года.

ОБЛЕГЧЕНИЕ ПЕРЕСЕЧЕНИЯ ГРАНИЦ

37. Конвенция о таможенных льготах для туристов, подписанная в Нью-Йорке 4 июня 1954 года.
38. Таможенная конвенция о временном ввозе частных дорожных перевозочных средств, подписанная в Нью-Йорке 4 июня 1954 года.
39. Таможенная Конвенция о международной перевозке грузов с применением книжки МДП (Конвенция МДП), от 15 января 1959 года.
40. Таможенная Конвенция о международной перевозке грузов с применением книжки МДП (Конвенция МДП), от 14 ноября 1975 года.
41. Таможенная конвенция, касающаяся временного ввоза для частного пользования летательных аппаратов и прогулочных судов, от 18 мая 1956 года.
42. Таможенная конвенция, касающаяся временного ввоза дорожных перевозочных средств, служащих для коммерческих целей, от 18 мая 1956 года.
43. Международная конвенция об облегчении условий железнодорожной перевозки пассажиров и багажа через границы, от 10 января 1952 года.
44. Международная конвенция об облегчении условий железнодорожной перевозки грузов через границы, от 10 января 1952 года.
45. Таможенная конвенция о запасных частях, используемых для ремонта вагонов E11K.OP, от 15 января 1958 года.
46. Таможенная конвенция, касающаяся контейнеров, от 18 мая 1956 года.
47. Таможенная конвенция, касающаяся контейнеров, 1972 года, от 2 декабря 1972 года.
48. Европейская конвенция о таможенном режиме, применяемом к поддонам, используемым в международных перевозках, от 9 декабря 1960 года.

49. Международная конвенция о согласовании условий проведения контроля грузов на границах, от 21 октября 1982 года.

50. Конвенция о таможенном режиме, применяемом к контейнерам, переданным в пул и используемым для международных перевозок, от 21 января 1994 года.

ПЕРЕВОЗКА ОПАСНЫХ ГРУЗОВ

51. Европейское соглашение о международной дорожной перевозке опасных грузов (ДОПОГ) от 30 сентября 1957 года.

52. Протокол о внесении поправок в статью 1 а), статью 14 (1) и статью 14 (3) Европейского соглашения от 30 сентября 1957 года о международной дорожной перевозке опасных грузов (ДОПОГ), от 28 октября 1993 года.

53. Конвенция о гражданской ответственности за ущерб, причиненный при перевозке опасных грузов автомобильным, железнодорожным и внутренним водным транспортом (КГПОГ), от 10 октября 1989 года.

ПЕРЕВОЗКА СКОРОПОРТЯЩИХСЯ ПИЩЕВЫХ ПРОДУКТОВ

54. Соглашение о международных перевозках скоропортящихся пищевых продуктов и о специальных транспортных средствах, предназначенных для этих перевозок (СПС), от 1 сентября 1970 года.

6

INT CONV ON TH HARMON OF FRONTIER COMMERCE
OF GOODS - GENEVA 21 OCT 1882

